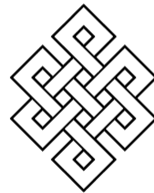


༄༅། །འབྲི་གུང་པརྟོ་བ་པའི་གསུང་རབ་ཉམས་ལེན་གནད་བསྟུས་བཞུགས་སོ།།
The Sublime Speech of Drikung Kyobpa Along With Essential Practices





Drikung Kyobpa Jikten Sumgön
(1143-1217)

Texts selected by: Dorjé Löpon Dr. Hun Lye (Könchok Yedor)
Texts translated by: Drikung Dharmakirti Translation Team, North Carolina, USA
Pecha layout & design: P. Rigzin
First Edition: September 2023
Printed in Nepal

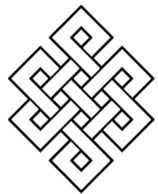
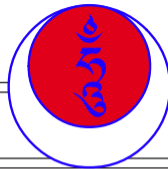
All rights reserved
drikungdharmakirti.com

དཀར་ཆག

འགྲི་གུང་ལྗོན་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་གྱི་གསུང་ཐོར་བུ་འགའ་ཞིག་	1
རྒྱལ་མ་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་རིམ་པ་དང་བསྡུ་བ།	71
རྗེ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོའི་བྱོན་བཞིའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱ་བས་ཡེ་ཤེས་འོད་ཟུང་ཞེས་བྱ་བ།	103
ལཱ་སྤྱིའི་རྒྱལ་ཐབས་འདོད་དགུ་ཀུན་སྦྱོལ་སྤྱིན་ལས་ལྷུང་འགྲུབ་ཅེས་བྱ་བ།	141

CONTENTS

A Collection of Instructions of Drikung Kyobpa Jikten Sumgön	1
Refuge, Generating Bodhicitta in Stages & Dedication	71
The Four-Session Yoga of Lord Jikten Sumgön Known As “The Amassment of Wisdom Light”	103
Sādhana of Achi Known As “The Bestower of All Wishes & Accomplishment of Exalted Activities”	141



༄༅། །འབྲི་གུང་ལྗོན་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་གྱི་གསུང་ཐོར་བུ་འགའ་ཞིག །
A Collection of Instructions of Drikung Kyobpa Jikten Sumgön





Drikung Dharmakirti Edition
North Carolina, USA
September 2023

༣༩ ། ལྷོག་ཆེན་གྱི་རིམ་པ་སྒོམ་པ་བྲགས་པ་དོ་རྗེ་ལ་སྤྲིངས་པ།

མོ་སྣྱི། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྐྱབ་གསུང་བྲགས་གྱི་དོ་བོ་ཉིད། །བདེ་ལེགས་ཀྱན་གྱི་གཏེར་གྲུར་པ། །སྤོ་མ་རིན་ཆེན་ཞབས་ལ་འདུད། །བསགས་པ་རབ་གྲུར་དམ་པ་སྤོད། །འཁོར་བའི་བདེ་འབྲས་ཐམས་ཅད་ལ། །དུག་གི་སྤོང་པོ་ལྟར་གཟིགས་ནས། །སྤྱོད་པའི་བརྟན་ལ་རབ་ཏུ་བྱུང། །མོས་གུས་ལས་འཕྲོ་སད་པ་ཡིས། །དམ་པའི་གསུང་གི་བདུད་རྩི་ཡིས། །སྤྱོད་པའི་དཔལ་བེད་རབ་བཀའ་ནས། །རང་གཞན་གཉིས་ཀྱི་དོན་ཆེད་དུ། །སྐྱབ་པ་གཙོ་བོ་མཇོང་དམ་པ་སྤོད། །འཇིག་རྟེན་མགོན་པོ་སྐུལ་པའི་སྐྱུ། །སྤྱོད་པའི་རྒྱ་མ་རིན་ཆེན་གྱི། །སྐྱབ་གསུང་བྲགས་ལ་དད་གྲུར་པ། །ཚོག་ཚོགས་སྤྲོས་པས་མ་བསྐྱེད་ཅིང་། །ཚོང་འདུས་འོ་མར་མ་སོང་བ། །དམ་པའི་གདམས་པའི་བཞེད་ལགས་ན། །དང་པོ་འཆི་བ་མི་རྟག་པ། །དེ་ཅོང་བསྐོམ་པ་ཤིན་ཏུ་གཅེས། །ཚོས་འདི་རྒྱུད་ལ་མ་སྤྲེས་ན། །དམ་པ་བཟང་པོར་ཁས་ལེན་ཀྱང་། །དོན་གྱི་འཇིག་རྟེན་འདི་མ་ཡིན། །དེས་ན་སྤྲེས་བུ་དམ་པ་སྤོད། །འཇིག་རྟེན་སྤྲོས་པ་རབ་བཅད་ནས། །སྐྱབ་ལ་ནན་ཏན་གཙོ་བོ་མཇོང་ཞུ། །སྐྱབ་པ་བྱེད་པའི་དུས་ཀྱི་ཚོ། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །བརྟན་པའི་གཞི་མར་གྲུར་པ་ནི། །ལྷག་པ་ཚུལ་ཁྲིམས་བསྐྱབ་པ་ཡིན། །ཇི་སྟར་ཁས་གྲངས་དམ་བཅས་པའི། །ཚུལ་ཁྲིམས་བསྐྱབ་བར་མི་བྱེད་ན། །རང་ཉིད་རན་སོང་སྐྱབ་བསྐྱེད་ལས། །ཐར་བར་བྱེད་པའི་མཐུ་མེད་ཅིང་། །སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་བསྐྱབ་པས་ན། །ཐོག་མ་བར་དང་མཐར་དག་བ། །ལྷག་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་བསྐྱབ་པ་འདི། །སྤྲོད་དང་མིག་འབྲས་བཞིན་དུ་སྐྱབ། །ཚུལ་ཁྲིམས་བསྐྱབ་པའི་འབྲས་བུ་ཡིས། །ལྷ་མིའི་གོ་འཕང་ཐོབ་ན་ཡང་། །འཁོར་བ་སྐྱབ་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་ཡིན། །འཁོར་བ་སྐྱབ་བསྐྱེད་དུ་མ་ཤེས་ན། །སྤྲོད་སྤོང་པའི་འབྲས་བུ་ལས། །འཁོར་བ་སྐྱབ་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས། །ཡིད་སྤོམ་སྐྱབ་སྐྱེད་ནས་ཐར་པ་བསྐྱབ། །ཐར་པ་སྐྱབ་སྐྱེད་འདས་པ་ཡི། །ཞི་བདེ་བདག་ཉིད་གཅིག་ལུ་ཡིས། །རོ་སྤོང་གཞན་དག་མི་དུན་པ། །ཉན་ཐོས་རང་སངས་

རྒྱལ་ཡིན་པས། རྩེག་པ་དམན་པའི་སེམས་སྤངས་ནས། །འགྲོ་བྱུག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ། །བྱམས་དང་སྡིང་རྗེའི་བསམ་པ་ཡིས། །བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་ནས། །སློན་འཇུག་གཉིས་ཀྱི་བསྐྱབ་བྱ་ལ། །ནན་ཏན་ཆེན་
པོས་བསྐྱབ་པར་ལྷ། །བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་ནས། །པ་རོལ་ཕྱིན་བྱུག་ཉམས་སྲུབ་སྤངས། །བསྐྱལ་པ་གྲངས་མེད་གསུམ་ལ་སོགས། །དཀའ་བ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡིས། །རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པ་ཡང་། །ཉ་ཅང་ཡུན་
རིང་དཀའ་བས་ན། །གསང་སྲགས་རྗེ་རྗེ་ཐེག་པ་ཡིས། །ཚོ་འདིར་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པ་ནི། །རྗེ་རྗེ་འཆང་གིས་གསུངས་པ་ན། །དེ་ཡི་རྗེས་སྲུ་འབྲང་བར་བྱ། །དབེན་ཞིང་ཉམས་དགའི་ས་ཕྱོགས་སྲུ། །ཚད་ལྡན་སྤྲུལ་དམ་པ་ལ། །སློན་
ལམ་རིན་ཆེན་དབང་བཞི་ལྷ། །དམ་ཚིག་ཉེས་སློན་སྤངས་ནས་ཀྱང་། །ཤིན་ཏུ་དབེན་པའི་ས་ཕྱོགས་སྲུ། །འཕོལ་བའི་སྟན་གཏིང་སྦྱིལ་ཀྱང་བཅའ། །བསམ་གཏན་ཡན་ལག་ཀུན་བྱས་ནས། །མི་རྟག་འཁོར་བའི་ཉེས་དམིགས་
བསམ། །བྱམས་དང་སྡིང་རྗེ་བྱང་སེམས་ཀྱིས། །རང་རྒྱུད་སྤངས་ནས་བསྐྱེད་རྫོགས་སྒོམ། །མཚན་མ་ཅན་གྱི་བསྐྱེད་རྫོགས་ནི། །གཟུགས་སྐྱུ་གཉིས་ཀྱི་རྒྱ་ཡིན་ཀྱང་། །མཐར་ཐུག་ཚས་སྐྱུ་མི་ཐོབ་པས། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་
གཤེགས་ཤུལ་མཚོག་ །བྱུབ་ཐོབ་གོང་མས་ཉམས་སྤངས་ཤིང་། །དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་སློག་སྡིང་ནི། །སེམས་ཉིད་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཡིན། །དེ་ཡང་རྗེ་རྗེ་གཟེབ་ཆེན་ལས། །སྐྱེ་འདིར་སངས་རྒྱལ་མཚོག་ཉིད་དུ། །སེམས་
བསྐྱོམས་པས་ནི་སངས་རྒྱའོ། །རིན་ཆེན་སེམས་ལས་ཕྱིར་གྱུར་པ། །སངས་རྒྱལ་མེད་ཅིང་སེམས་ཅན་མེད། །རྗེ་རྗེ་འཆང་གིས་གསུངས་པ་དང་། །རྒྱུད་རྒྱལ་གསང་བ་འདུས་པ་ནས། །དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་ཞིང་། །སྤང་བོ་
ཁམས་དང་སྐྱེ་མཆེད་དང་། །གཟུང་དང་འཛིན་པ་རྣམ་པར་སྤངས། །ཚོས་བདག་མེད་པ་མཉམ་པ་ཉིད། །རང་སེམས་གདོད་ནས་མ་སྦྱིས་པ། །སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་རང་བཞིན་ནོ། །དེ་སྐད་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས། །འཇིག་རྟེན་
མགོན་པོ་ཉིལྱིས་ཀྱང་། །རང་རིག་པའི་དེ་ཉིད་འབྲས་བུར་ནི། །ཉིལྱི་ང་ཡིས་བསྟན་པ་ཡིན། །ཟབ་མོ་གསུང་དུ་གསུངས་པས་ན། །རང་སེམས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་བསྐྱོམ། །ལར་ཡིད་ལ་བྱེད་དང་མི་བྱེད་དང་། །སྐྱེ་བ་ཡོད་མེད་རྣམ་རྟོག་
ཡིན། །སྤྱིམས་དང་སྤོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །བསྐྱབ་པའི་བསམ་གཏན་གང་ཡིན་ཡང་། །ལྷ་གནས་གོང་མར་གོལ་འགྱུར་བས། །ཇི་ལྟར་རྒྱལ་རྒྱ་བཞག་དང་། །ཇི་ལྟར་མར་ལ་མར་བཞག་བཞིན། །རང་གིས་རང་གི་ཡེ་ཤེས་ནི། །

སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་མངོན་སུམ་བྱ། །རྟོགས་པའི་ཡེ་ཤེས་ཟབ་མོ་ནི། །སྤྱོད་པས་མ་ཤེས་བཟོད་ཡུལ་ལས་འདས། །ལས་འབྲོ་ཅན་གྱིས་རྟོགས་པ་ཡིན། །བྱིན་རྒྱ་བས་གྱི་ལམ་ལ་གནས་པ་ཡིན། །སློ་ཡི་ཡུལ་ལས་འདས་པ་ཡིན། །རྟོག་གོ་བ་ཡི་སློད་ཡུལ་མིན། །དེས་ན་དམ་པ་བྱེད་ཉིད་གྱིས། །རང་སེམས་བསྐྱོམ་ལ་ནན་ཏན་ལྷ། །ཚོས་ཇེ་སླ་མ་རིན་ཆེན་གྱི། །བཀའ་སྤྱུལ་གསུང་སློམ་ཟབ་མོ་འདི། །ཡི་གེར་གྱི་བར་མི་འོས་ཀྱང། །དམ་པ་བྱེད་གྱིས་བསྐྱུལ་གྱུར་པས། །འགལ་འབྲུལ་ནོར་བ་ཅི་མཆིས་པ། །སྤྱོད་པས་མ་ཤེས་བཟོད་ཡུལ་ལས་འདས། །བཟོད་པ་དམ་པ་མངོན་དུ་གསོལ། །ལྡན་པའི་དགོ་སློང་ལྷོ་མ་བུ་པ་རིན་ཆེན་དཔལ་གྱིས། །སྐྱོམ་པ་གྲགས་པ་དོ་ཇེ་ལ་སྤྱིངས་པ་ཇོགས་སོ། ། ། །

33. Stages of Mahāmudrā: A Message for Gompa Drakpa Dorje

om svasti

I bow at the feet of the precious guru
who is the treasury of everything good
and the essence of the exalted body, speech, and mind

of all buddhas throughout the three times.
You are a sublime being with excellent accumulations.
Initiated into the teachings of the Sage,
you now view all the fruits of samsara's joy
as being like a poisonous plant.

As your karmic imprints for devotion awoke,
 you filled the endless knot of your heart to the brim
 with the sublime elixir-like teachings of the Buddha.
 For the benefit of both yourself and others,
 you made practice your main focus, O sublime one.

You have faith in the exalted body, speech, and mind
 of the precious guru, our refuge,
 the *nirmanakāya* Protector of the World,
 untainted by a host of words and conceptual fabrications.
 You have not gone to the marketplace for milk!

When longing for the oral instructions of a sublime being,

first recollect death and impermanence,
 and meditate on these with great sincerity.
 If this teaching does not take root in your mind,
 even if you are regarded as an excellent and sublime being,
 in truth you will only be focused on this world.
 And so, my sublime son, having utterly severed
 your conceptual fabrications as they relate to this world,
 I ask you to make practice your main focus.

When it comes time to practice,
 the foundation of the teachings
 of all buddhas throughout the three times
 is the higher training in disciplined conduct.

If you do not guard your disciplined conduct
as you have promised and vowed,
there will be no escape for yourself
from the suffering of the lower realms.
And you will have deceived all buddhas.
Therefore, the higher training of disciplined conduct—
which is virtuous in the beginning, middle, and end—
should be guarded like your very own life and eyes.

Even though guarding disciplined conduct results in
attaining the states of gods and humans,
these are still within samsara, the ocean of suffering.
If you do not recognize samsara as suffering,

the wish to abandon it will never arise.
So give up admiration for samsara
and accomplish liberation.

Tasting the flavor of the peace of liberation
and nirvana for yourself alone
without thinking about others
is the way of *śrāvakas* and *pratekyabuddhas*.
So, I request you to abandon these attitudes of the lower vehicles.
Generate supreme bodhicitta
with thoughts of love and compassion
for all sentient beings of the six realms,
and sincerely endeavor to practice the trainings

of aspiration and engagement bodhicitta.
After having generated supreme bodhicitta,
take up the practice of the six perfections.

To attain perfect awakening
by means of immeasurable hardships
for three countless eons and so on
is an extremely long and difficult path.
Hence, buddhahood can be attained in this life
through the Vajra Vehicle of Secret Mantra.
This was taught by Vajradhara
and this you should follow.
In a secluded, delightful abode

request the four empowerments, the precious path of ripening,
from an authentic and sublime guru.

Having abandoned the faults and defects of your *samayās*,
sit cross-legged on a comfortable seat
in a very remote and secluded place.
Having performed all the preliminary branches to meditative concentration,
contemplate impermanence and samsara's defects.
Train your mind in love, compassion, and bodhicitta
and then practice the creation and completion stages.
Although the creation and completion stages with characteristics
are the cause for the two form *kāyas*,
they will not bring about ultimate *dharmakāya*.

Hence, the supreme path of all victors throughout the three times, which was practiced by the *mahāsiddhas* of bygone times and is the life-essence of *vīras* and *dākinīs*, is *mahāmudrā*, mind itself.

Furthermore, the *Tantra of the Vajra Cage* says:

“Through meditating on the mind as supreme buddha one awakens as a buddha in this life.

For there is no buddha or sentient being apart from this precious mind.”

This has been taught by Vajradhara.

The *Guhyasamāja*, the king of tantras, says:

“It is free of all phenomena.

It has abandoned the aggregates, elements, sense sources, apprehended objects, and the apprehending subject.

With the selflessness of phenomena in utter equanimity, your own primordially birthless mind is the nature of emptiness.”

These words were spoken by the Bhagavān.

The Protector of the World, Tillipa, taught:

“I, Tilli, have taught that the suchness of your own mind is the result.”

By reciting these profound words

you will meditate on *mahāmudrā*, your own mind.

Generally, mental activity or its absence

and the existence or nonexistence of arising are mere conceptualities.

Any type of meditative concentration accomplished by focusing or relaxing, are deviations leading to higher god realms. So, just as water is poured into water or butter mixed with butter, directly actualize your own primordial wisdom for yourself in a single instant! The profound primordial wisdom which you realize transcends the realm of speech, thought, consciousness, and expression. It is realized by those with fortunate karmic propensities, it relies on the path of blessings and is completely beyond conceptual mind. It is not in the domain of logicians.

So, I request you O sublime one to endeavor in habituating your mind!

Since these profound words of advice of the precious guru, the lord of Dharma, should not be put down in writing as I have done here, owing to your encouragement, O sublime one, whatever contradictions or confusions there may be, I humbly request the sublime patience of the assemblies of gurus and *dākinīs*.

*This concludes the letter sent to Gompa Drakpa Dorje.
By the beggar Ratnaśri, a Śākya bhikṣu.*

༤༡ ། བཀའ་སྲོལ་ཆུང་མེད་པར་སྐྱོད་དགོས་པར་གདམས་པ།

མཚོས་རྗེ་སྤྲེལ་རིན་ཆེན་གྱི། །དག་དང་མ་དག་གཏུལ་བྱ་རྣམས། །སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡོན་ཏན་དང་། །སློན་ལས་ཀྱི་གདན་ས་འཛིན་པ་ལ། །རང་འདོད་ཕྱོགས་རིས་བསམ་པ་ཡིས། །བཟང་དན་གྱི་ཕྱོགས་རིས་མ་བྱེད་པར། །བྱ་རང་ལ་གཏད་པའི་ས་ཕོགས་དེ། །ཆགས་སྣང་གི་དགྲ་ལ་མ་བསྐྱར་མཛོད། །བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྤྲེལ་མ་གོང་མ་རྣམས། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་གདན་ས་མཚོག། །རིགས་རྩལ་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་དེ། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཐབས་ཀྱིས་འཛིན། །སྦྱིར་གང་ཡང་ཡག་པར་འོང་དུ་འདྲ། །བྱ་རང་ལ་གཏད་པའི་ས་ཕོགས་དེ། །ཆགས་སྣང་གི་དགྲ་ལ་མ་བསྐྱར་མཛོད། །པ་སྐྱེས་ཆེན་སྤྲེལ་མ་གོང་མ་རྣམས། །སྐྱེ་འགག་མེད་པ་སེམས་ཀྱི་གཤེས། །འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་གནས་ལུགས་མཚོག། །ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་རྒྱལ་ས་དེ། །འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་ལུགས་ཀྱིས་འཛིན། །ཞེ་འདོད་ཏུང་ཏུང་གི་ཁ་ན་མེད། །ཐམས་ཅད་ཡག་པར་འོང་དུ་འདྲ། །བྱ་རང་ལ་གཏད་པའི་ས་ཕོགས་དེ། །ཆགས་སྣང་གི་དགྲ་ལ་མ་བསྐྱར་མཛོད། །པ་ཏྲག་པའི་རྒྱལ་པོ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ། །དུས་གསུམ་འགྱུར་མེད་ཀྱི་གདན་ས་དེ། །གཟུང་འཛིན་གྱི་རྟོག་པས་གལ་ཟེན། །ཡང་པ་བདག་མེད་ཆེན་པོའི་ཀུ་རེ་ལ། །བདག་འཁྲུལ་པའི་བྱིས་པ་ཨ་ཐང་ཆད། །བྱ་ནམ་མཁའི་པད་མོ་མ་འཛིན་པར། །མཉམ་ཉིད་ཀྱི་ཐང་ལ་ངལ་སོས་དང་། །བདེ་ཆེན་གྱི་དབྱིངས་སུ་གཉིད་ནས་མཚི། །དགོ་བ་བྱང་རྒྱབ་མཚོག་ཏུ་བསྡོ། །།

41. Instruction on Maintaining the Monastic Seat without Attachment or Aversion

As disciples—whether genuine or not—
of your father, the Dharma Lord Guru Rinchen,
upholding the seat of the exalted body, speech, mind,
qualities, and activities of buddhas,
be impartial towards both ‘good’ and ‘bad.’
Give up self-serving thoughts of partiality.

The great Kagyu masters of bygone times
with the skillful means of great compassion
upheld the supreme seat of the victors of the three times.

That seat is the six classes of beings of the ocean of samsara.
It would seem that by doing just this everything will turn out fine.
My sons, do not squander the inheritance your father has entrusted
to you
on the enemies that are attachment and aversion.

The great masters of the bygone times, your fathers,
upheld the royal seat of innate presence
with a strength beyond coming together and parting.
That presence is the basic state of mind beyond rising and ceasing

which is the supreme way in which all samsara and nirvana abide.
What is the use of blabbering on with desire?
It would seem that by doing just this everything will turn out fine.
My sons, do not squander the inheritance your father entrusted to you
on the enemies that are attachment and aversion.

How could the father, eternal king of *dharmakāya*,
uphold this seat, which is immutable throughout the three times,
with concepts of apprehended and apprehender?
Since self, the illusory child, is exhausted
by the jests of great not-self, the father,
grasp not at lotuses in the sky.
Rest instead on the plains of equanimity

and sleep in the expanse of great bliss.

This virtue is dedicated to supreme awakening!

༥༥ ། ལྷ། ཚིག་གསུམ་གནད་གྱི་མན་ངག་བྱ་ཐབས་མེད་པ་རྣམ་གསུམ།

ན་མོ་རྩལ་གུ་རྩལ། འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རྣམས། །སྒྲུ་མ་དམ་པའི་མོས་གུས་ལས། །དེས་པར་འབྱུང་ཞེས་གོང་མས་གསུངས། །མོས་གུས་བྲལ་ན་བྱ་ཐབས་མེད། །བསོད་ནམས་བསམས་དང་མོས་གུས་གྱིས། །བསྐྱབས་པའི་
འབྲས་བུ་ཉམས་ཏྟོགས་ལ། །དྲན་པ་ཡིངས་མེད་མ་ཤེས་ན། །མི་བསྐྱོམ་པ་ལ་བྱ་ཐབས་མེད། །བདེ་སྐྱབས་མཐོ་དམན་མེད་ཚོར་རྣམས། །གཉེན་མའི་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་ཡིས། །བཟང་པོ་ཉམས་མེད་དག་པའི་ཚོ། །གདམས་ངག་མེད་ན་བྱ་
ཐབས་མེད། །བྱ་ཐབས་མེད་པ་རྣམ་གསུམ་ལ། །མྱོངས་པའི་སློབ་དཔོན་གང་ཞིག་གིས། །ཤམ་ཐང་ཆད་པར་བྱེད་ན་ཡང་། །རྒྱ་འབྲས་བསྐྱབ་པའེད་པས་ན། །དེ་ལ་སུས་ཀྱང་བྱ་ཐབས་མེད། །ཚིག་གསུམ་གནད་གྱི་མན་ངག་རྫོགས་སོ། ། ། །

55. The Three Indispensables: A Pith Instruction on the Key Points in Three Statements

namo ratna guru

All the good qualities of samsara and nirvana

unfailingly arise from devotion to the sublime guru.
So taught the masters of bygone times.
If you have no devotion, then nothing can be done!

When you cannot abide in undistracted mindfulness within experiences and realizations arising from accumulated merit and devotion, then you are not meditating, and so nothing can be done!

When purifying all the good and bad meditative experiences—experiences of the highs and lows of happiness and suffering—with the elixir of fundamental primordial wisdom, if you lack the oral-instructions, then nothing can be done!

If an *ācārya* is still confused about the three ways of “nothing can be done,”

not only will they become very weary, but because cause and effect are incontrovertible, none of their disciples will be able to do anything as well!
This concludes the pith-instruction of the key points in three statements.

༤༣ ། ཨ། །སེམས་ཅན་གྱི་དོན་དུ་གཅིག་ཕུར་རི་ཁྲོད་འགྲིམས་པ།

༤༣
ཨ།
སེམས་ཅན་གྱི་དོན་དུ་གཅིག་ཕུར་རི་ཁྲོད་འགྲིམས་པ།

དཔལ་ལྷན་པག་མོ་གྲུབ་པའི་ཞབས་ལ་འདུད། །ལྷ་ཀྱའི་བན་ལྷོ་མ་དེས་མེད་ད། །རྒྱལ་ཁམས་ཕྱོགས་མེད་ལྷོ་མ་བུ་བྱེད། །གནས་ལ་དེས་པ་མེད་པ་ལ། །གཅིག་ཕུ་ཐེར་ཟུག་ག་ལ་གནས། །དང་སྲོང་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་བསྐྱབས་ཏེ། །
 འགྲོ་ལ་པན་པའི་དོན་ཆེད་དུ། །གཅིག་ཕུ་རི་ཁྲོད་དགོན་པ་བསྐྱབས། །རང་གི་ཚོས་དང་མ་མཐུན་ན། །ཁྱེད་ཕྱོགས་རིས་ཀྱི་དོ་སྲུང་ག་ལ་བྱེད། །ཅིས་ཀྱང་མི་པན་འབྲལ་དེས་པས། །ཆེན་པོར་རྣོ་མ་པའི་གྲུ་པ་ལ། །གཏན་གྲོགས་བསམ་
 པ་ག་ལ་ཡོད། །འདུ་འཛིན་བསོད་ནམས་གཡེང་བ་དེ། །བདུད་ཀྱི་ཕྱེ་གཏོར་ཡིན་པ་ལ། །དམ་པས་ཟེན་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ། །བདུད་ཀྱི་ཞབས་པས་ག་ལ་འཆིང་། །འོར་དང་ཀ་དང་ཅ་དང་གསུམ། །བྱིས་པ་བསྐྱབས་བའི་རྗེས་ཡིན་ཡང་། །
 མཁས་པ་མགོ་སྐྱོར་ག་ལ་རུས། །བདེ་ཆམས་ཡུལ་གྱི་དགོན་པ་ཡང་། །སྦྱིད་ཚོས་བྲ་བྲང་གི་གནས་ཡིན་ཏེ། །ཉམས་ཉེགས་རི་ཁྲོད་དགོན་པར་འཕེལ། །འདི་ཕྱི་གཉིས་ཁྲིད་ཚོས་པ་ཡང་། །མི་སྐྱུན་ཇོ་བོ་ཆེན་ཡང་། །རང་ཉིད་གར་
 འགྲོ་གཏོལ་མི་བདོག། །བབས་ལ་མཁས་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ། །ལ་ཁའི་བྱ་སྐྱོ་ཇི་བཞིན་དུ། །མི་ཁ་ལ་ཉན་པ་ག་ལ་སྲིད། །ཁེ་གྲགས་འདོད་པའི་གང་བྲག་རྣམས། །འགྲོ་སྐྱད་འདུག་སྐྱད་གཏམ་རྣམས་ཀྱིས། །གཅིས་ཀ་རྩིད་བཀུར་
 འཚོལ་ན་ཡང་། །ད་རྣལ་འབྱོར་པ་ལ་དེ་འདྲ་མེད། །བུ་རང་ལ་སྦྱེས་པའི་རྣལ་འབྱོར་རྣམས། །ད་ལ་གྲོས་འདེབས་རིགས་པ་མིན། །ཁྱེད་ཀྱི་སྲོལ་དཔོན་ད་ཡིན་པས། །སོ་སོ་གང་འདོད་གདམས་ངག་ལུས། ། །

63. Wandering Alone in the Wilderness for the Benefit of Beings

I bow at the feet of glorious Pakmodrupa!

A vagrant monk of Śākyamuni's,
I wander aimlessly through the countryside.
Since wherever I stay lacks any certainty,
how could I ever permanently stay put anywhere?

Following in the footsteps of the sages,
alone, I will pursue solitary wilderness
to benefit wandering beings.
How could I ever practice biased face-saving

when something does not accord with my Dharma?

Since they bring no benefit and are certain to forsake me,
how could I ever take as lifelong companions
monks who arrogantly take themselves to be so great?

Being distracted by busying myself with merit
is but to sprinkle my demons with the flour of flattery.
How can a yogi who is seized by the sublime ones
ever be caught in the nooses of demons?

Wealth, estates, and belongings
 may be the three objects that deceive childish beings.
 How could a wise person ever be fooled by them?

A remote place full of tranquility
 is an abode where practice goes easily.
 Experiences and realizations flourish
 in such solitary mountain retreats.

O yogi who labors for this and future lives!
 Though you may be a great lord before men,
 don't pretend to be certain about where you will transmigrate.

How could a yogi skilled in letting things rest as they are
 ever pay attention to gossip and slander,
 which are like feathers atop a mountain pass?

Those craving for wealth and fame
 seek to gain love and respect
 by announcing where they've gone and where they've stayed.
 Yet I, the yogi, do no such things.

There is no sense in counseling me
 on all the yogi experiences that have come to you.
 Since it is I who am your teacher,
 please request oral-instructions according to your needs.

༤༥ ། ལྷག་ཆེན་གྱི་ཉམས་ལེན་མཁའ་འགྲོའི་སློབ་སློང་།

ཚོ་སྤྲི། ཉམས་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཟད་ཅིང་། །ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་གཏེར་གྱུར་པ། །གསུམ་ལྡན་སྤྲོ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །མཉམ་མེད་དམ་པའི་ཞབས་ལ་འདུད། །དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དགོངས་པ། སྡེ་སྡོད་རིན་པོ་ཆེ་
 རྣམ་པ་གསུམ་བསྐྱུས་པའི་སློང་པོ། བརྒྱད་པའི་སྤྲོ་མ་དམ་པ་གོང་མ་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་ཀྱི་བཅུད། ཚོ་འདི་འམ་བརྒྱད་ནས་ཚོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་སངས་རྒྱ་དེས་པའི་མན་ངག་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཡིན། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ལ་རྣམ་
 པ་གཉིས། ཀུན་ཚོ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་དང་། དོན་དམ་པ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་རྣམ་པ་གཉིས་སོ། །དེ་ལ་དང་པོར་ཀུན་ཚོ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཉམས་སྤྲོས་པའི་རིམ་པ། ས་བཅུའི་དབང་ལྷག་ཆེན་པོ་བསམ་བཞིན་དུ་སྲིད་པ་ཉི་
 བར་སྤངས་པ། ལྷ་དང་བཅས་པའི་འཛིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཙུག་གི་ཚོར་བུ་རིན་པོ་ཆེར་གྱུར་པ། རོ་བོ་ཆེན་པོ་རྗེ་ལྷ་གཅིག་གི་གདམས་ངག་དང་རྗེས་སུ་བསྟན་པ། དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གསུང་ངམ་བཀའ་
 ཐམས་ཅད་སྤྲེས་བུ་གསུམ་གྱི་ལམ་གྱི་རིམ་པར་བསྐྱུས་པ་སློང་པོར་གྱུར་པ། བྱམས་པ་སློང་རྗེ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་རི་ལྟར་སྤྲོད་བ་དང་། རྒྱུད་ལ་སྤྲེ་བའི་རིམ་པ་བྱེད་རང་ཉིད་མཁས་ཤིང་། གདམས་ངག་དང་རྗེས་སུ་བསྟན་པ་
 གཞན་ལ་རག་མ་ལས་པ་ལགས། འོན་ཀྱང་འདིར་ང་འབྲུའི་སྤྲོ་མ་དམ་པའི་བཞེད་པ་ལྟར་བསྲིད་ན། སྤྱིའི་རྣམ་པར་བཞག་པའི་ཚོས་གོང་མ་ལྟར་ཡིན་ཡང་། ལ་སློང་དོན་གསུམ་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་བཅུགས་ནས། ལུས་ངག་ཡིད་
 རྣམ་པ་གསུམ་ལ་གཡོ་དང་སྤྱུ་མེད་པའི་ཤུགས་ཀྱིས། གཞན་གང་ཡང་མི་བསམ་པར་རྒྱན་ཆད་མེད་པར་ཉམས་སྤྲོས་སྤངས་ན། ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པ་ལ་ཚོགས་མེད་གསུངས་པས། སེམས་ཅེ་གཅིག་ཏུ་འབད་པར་མཛད་པ་གལ་ཆེ་
 བར་གོ །འདི་ལྟར་ཉམས་སྤྲོས་སྤངས་པས་གང་ལ་ཡང་སེམས་པ་མེད་པར། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་གཅིག་ཏུ་གྱུར་པའི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེས། ཐེག་པ་ཆེན་པོ་གསང་སྤྲུགས་རྗེ་རྗེའི་ཐེག་པ་ཉམས་སྤྲོས་པའི་

གསལ་ཚོས་སྐྱབ་དེ་ཆེན་ཡང་། །རིང་པོར་མི་ཐོགས་ཐོབ་གྱུར་ན། །ཉིང་འཛིན་གཞན་ལྟ་སྣོས་ཅི་དགོས། །དེ་ཡི་ཕྱིར་ན་སྐྱེས་ཆེན་བྱོད། །ཉམ་ཏུ་རང་སེམས་བསྐྱོམ་པར་ཟུ། །རིན་པོ་ཆེ་ཡི་སྤྲུགས་ཀྱི་གཏེར། །མཁའ་འགོ་སྡེ་བཞིའི་
སྲོག་སྦྱིང་འདི། །ཡི་གེར་གྲིས་པར་གྱུར་པ་ལ། །གནས་གསུམ་མཁའ་འགོ་མ་མཉེས་ན། །བཟོད་པ་དམ་པ་བཞེས་ནས་ཀྱང་། །སྐྱབ་པ་བྱེད་པའི་གང་ཟག་རྣམས། །བཙེ་བས་བྱ་བཞིན་སྐྱོད་བ་དང་། །བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པར་མཛད་དུ་
གསོལ། །དགེ་བ་བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་བསྡོ། །རྫོགས་སོ། ། ॥

85. The Practice of Mahāmudrā: *The Life-Essence of Ḍākinīs*

om svasti!

*I bow at the feet of the precious guru, unequalled and sublime,
who has completely exhausted all faults,
who is the treasury of all good qualities,
and possesses the threefold kindness.*

It is the realized intent of all buddhas of the three times. It is the essence of the collection of the precious Tripiṭaka. It is the quintessence of the exalted minds of all the past sublime lineage gurus. It is bodhicitta, the pith-instruction through which one will certainly awaken into perfect buddhahood in this very lifetime or later.

Bodhicitta has two aspects: relative and absolute.

The great master on the tenth *bhūmi* who takes birth consciously, the precious crown-jewel of this world together with its gods, is none other than the great Jowo Atiśa, the sole divine lord. His oral-instructions and the subsequent teachings on the stages for practicing relative bodhicitta condense the essence of teachings spoken by all buddhas throughout the three times into the stages of the path for the three types of individuals. Since he is the one who is skilled in the stages of training in loving-kindness, compassion, and bodhicitta—stages that allow these to arise in the mindstream—there is no need to rely on any other oral-instructions or subsequent teachings.

If we proceed according to the position of our own sublime guru, it would nevertheless be generally in accordance with the above. However, it is taught that accomplishment is swiftly attained if one unifies one's mouth and heart with the meaning of the teachings, and constantly practices without any other considerations; propelled by lack of dishonesty in body, speech, or mind. Thus, please understand that it is of great importance to exert oneself single-mindedly.

Practicing in this way without thinking about anything else, you may cultivate the stages of the Great Vehicle and the Secret Mantra Vajra Vehicle—body, speech, and mind fully united with bodhicitta. Therefore, lay out a cushion in an isolated location. Sit in the five points of meditation. Contemplate death and impermanence, karmic cause and

effect, and the faults of samsara just enough to get a taste of them before then meditating at length on the bodhicitta that has previously arisen. Propelled by this bodhicitta, visualize the *yidam* deity. Visualize the sublime guru on the crown of your head. Engender the perception that the guru is buddha, and make supplications.

The root of samsara's miseries as well as the source of nirvana's happiness is this brilliantly lucid awareness that is the mind. The Bhagavān has taught this in the *Vajra Snare of the Glorious Vajra Ḍākinīs*:

Through meditating upon this supreme buddha
one also awakens as buddha in this life.
There is no buddha or sentient being

apart from this precious mind.

The Great Brahmin Saraha—who was the preceptor and teacher of the Great Ācārya, Ārya Nāgārjuna whom the Bhagavān prophesied as being a reliable being—likewise taught:

This mind alone is the seed of all;
from it existence and nirvana are projected.
To this precious mind of bodhicitta,
the source of everything desirable, I pay homage!

There are many other such quotations throughout the Buddha's words and the commentarial treatises that describe how the root of samsara

and nirvana is this mind of ours.

Just as when water is poured into water
and butter mixed with butter,
practice leaving alone mind in mind.

Habituating this at length
or even just for a moment of mind
is the sole remedy for the three worlds.

It is the essence of the exalted body, speech, and mind
of all buddhas of the three times.

As Ācārya Ārya has taught:

“I pay homage and prostrate, pay homage and prostrate!

I pay homage, pay homage, pay homage and prostrate!
Yet how does one praise and pay homage?
Who is being praised and who is doing the praising?
Just when water is poured into water
and butter mixed with butter,
when one’s own primordial wisdom is truly seen,
this is paying homage.”

One will eventually understand and gain certainty
in the meaning of this very teaching.
By continuously habituating oneself to
the *samādhi* in which you possess such understanding,
your meditative-equipose will grow longer and longer

as your post-meditation state becomes shorter and shorter.

When, before too long, one attains
this non-duality of meditative-equipose and post-meditation,
this then is the luminous and blissful *dharmakāya*.
What need is there to even mention other *samādhis*?
I therefore request you O great meditators,
that you meditate always on your own mind.

*If by putting down into writing
the awakened mind's precious treasure,*

*which is the life-essence of the four classes of ḍākinīs,
you ḍākinīs of the three worlds are displeased,
I pray that you display your sublime patience
towards all individuals engaged in practice
whom you lovingly nurture like your own children.
Bestow your blessings upon us.
This virtue, I dedicate to supreme awakening!*

This completes [*The Practice of Mahāmudrā: The Life-Essence of Ḍākinīs*].

༡༠༥
ལྷ་གྲུ་འི་རྒྱལ་པོ་ལ་བསྟོན་ཕྱག་འབུལ་བ་འགྲོ་བའི་སླ་མ།

འགྲོ་བའི་སླ་མ་ཚོས་ཇི་སྟོན་པ་ནི། །དང་པོ་བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་བྱུགས་བསྐྱེད་ནས། །བསམ་གྱིས་མི་བྱུབ་བསྐྱེད་པར་ཚོགས་བསམགས་པས། །མཉམ་ཉིད་བྱང་ཚུབ་བརྟེས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དུས་གསུམ་ཀུན་དང་དབྱེར་མེད་དུས་གསུམ་དུ། །སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་ཉིད་མི་བྱང་འཁོར་ལོ་ཡིས། །སྐྱེད་ཅིག་ཅོམ་ཡང་མི་འབྲལ་དབྱེར་མེད་པས། །འགྲོ་རྣམས་སྟོན་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཁྱོད་ཀྱིས་སྟོན་རྣམས་སྤངས་ཤིང་ཡོན་ཏན་བསྐྱབ། །སྟོན་མེད་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་རྒྱལ་བའི་སྐྱུ། །འཁོར་འདས་ཡོན་ཏན་མ་ལུས་ཀུན་གྱི་གཏེར། །མི་བྱང་རྣམ་མཁའའི་མཛོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ལྷ་གྲུ་འི་རྒྱལ་པོ་འགྲོ་འོང་སྟོས་དང་བྲལ། །གདོད་ནས་མ་སྐྱེས་ལྷུན་གྱིས་བྱུབ་པའི་སྐྱུ། །བྱུབ་པ་ཁྱོད་ལ་སྐྱེ་འགག་ཡོང་མི་མངའ། །རྣམ་དག་དོ་བོ་ཉིད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །བདེན་གཉིས་དབྱེར་མེད་ཏུ་བདེན་གསུངས་པ། །མི་ཤེས་མུན་པའི་ཚོགས་རྣམས་འཇིག་མཛད་པ། །ཉིམ་འི་དཀྱིལ་འཁོར་དོན་གཉིས་སྟོན་པ་པོ། །སྤྲང་མཛད་ཡོན་ཏན་རྫོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །བྱུབ་པ་ཉིད་ཀྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ། །བརྟེ་ཆེན་རྣམ་མཁའའི་མཛོད་ལ་མངའ་བརྟེས་པས། །འགྲོ་བའི་རེ་བསྐྱེད་བསམ་པ་རྫོགས་མཛད་པ། །ཐབས་མཁས་སློ་མེད་སྟོན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །སྟོན་པ་ཁྱོད་དང་ཏུ་མི་འབྲལ་ཞིང་། །ཉིད་ཀྱི་བསྟན་པ་སློ་མེད་རིན་པོ་ཆེ། །འགྲོ་བ་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་སྟོན་བྱེད་ཅིང་། །སློ་མེད་དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་མི་འབྲལ་ཤོག། །།

104. Offering Homage and Praise to the Incomparable King of the Śākyas, the Guru of Wandering Beings

Guru of wandering beings, Dharma lord, and Teacher
who first generated the mind of supreme awakening
and by gathering the accumulations for inconceivable eons
found the equanimous state of awakening—to you we pay homage!

Inseparable throughout the three times from the
wheel of inexhaustible exalted body, speech, and mind in the three
times—
never parting even for an instant from this inseparability,
you ripen all wandering beings—to you we pay homage!

You have abandoned all faults and accomplished all qualities.
Your victorious form, free from faults and replete with utterly perfect
qualities,
is a treasury of all good qualities in samsara and nirvana, with nothing
lacking.
Inexhaustible sky treasury—to you we pay homage!

You are King of the Śākyas, beyond elaborations of going or coming.
With a naturally accomplished exalted form that is primordially
birthless,

༡༥༧ ། ཚེས་གནད་དུ་ཕོག་ན་གཅིག་གིས་ཚོག་ཞེས་པའི་གསུང་མགུར།

སླེ་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚེལ་ལོ། །དང་པོ་བྱང་ཚུབ་གྱི་སེམས་བསྐྱོམ། །ལུས་ཡི་དམ་གྱི་ལྟར་བསྐྱོམ། །སླེ་མ་དམ་པ་སྤྱི་བོར་བསྐྱོམ། །དེ་ནས་གོགས་དང་བར་ཆད་ལ། །རང་གི་ཚུ་བའི་སླེ་མར་བསྐྱོམ། །དེ་ཡི་རང་ལ་མ་
 ཡིངས་ན། །གོགས་དང་བར་ཆད་གང་ཡིན་པ། །རང་སེམས་སྐྱེ་མེད་འོད་གསལ་དུ། །མཚོ་ལ་ཁ་བ་བབ་པ་བཞིན། །གཉིས་མེད་རང་དུ་འགྱུར་བ་ངེས། །འཇིག་རྟེན་མགོན་པོའི་བྱིན་རླབས་གྱིས། །བྱང་ཚུབ་སེམས་གྱི་གདེང་ཞིག་
 བྱུང། །རང་གི་སེམས་ལ་ངེས་ཤེས་སྐྱེས། །སྤྱང་སེམས་བྱུང་དུ་འཇུག་པར་གདའ། །སྐྱེས་ན་གང་སྐྱེས་བསོད་ནམས་ཚོགས། །མ་སྐྱེས་སྐྱེ་མེད་ཡེ་ཤེས་ཚོགས། །གཉིས་ཀ་འཇོམ་ན་བྱུང་དུ་འཇུག། །རྟོགས་པའི་ཕྱོགས་སུ་སློབ་རེ་བདེ། །
 བྱས་ན་བྱས་ཚད་ཐབས་ཡིན་ཏེ། །མ་བྱས་བྱར་མེད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ། །འཇོམ་ན་གཉིས་མེད་བདེ་བ་ཆེ། །ལུས་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སློབ་རེ་བདེ། །སྐྱེས་ན་རང་གཞན་དོན་རྣམས་འགྲུབ། །མ་སྐྱེས་སྐྱེ་བསམ་བཅོང་ལས་འདས། །ཇི་ལྟར་བྱས་
 ཀྱང་འགྱུར་མེད་རང་། །རག་གི་ཕྱོགས་སུ་སློབ་རེ་བདེ། །གཞན་ལ་སྐྱས་པ་མ་ལགས་ཏེ། །ཀུ་སུ་ལུ་ཡི་གསང་ཚོག་འདི། །རང་གིས་ཉམས་སུ་སྦྱོང་བ་ཡིན། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྤྱ། །སྤྱི་དང་རང་གི་མཚན་ཉིད་ཚོས། །
 ཚོག་དང་ཡི་གེར་མ་སོང་བར། །མཉམ་མེད་སླེ་མའི་ཞབས་ལ་འདུད། །འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་དཔལ་ལྷན་ཨ་ཏི་ཤ། །ཕྱི་རོལ་སུ་སྤྲེགས་བྱེད་ལས་པམ་པའི་ཚོ། །རྒྱལ་བའི་ཡུམ་གྱུར་རྗེ་བཙུན་སློབ་མ་ལ། །ས་ཡི་མཇུལ་སུལ་ནས་
 གསོལ་བ་བཏབ། །སུ་སྤྲེགས་པམ་བྱས་ཨེ་མ་རོ་མཚར་ཆེ། །རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སློབ་མ་ལ། །ས་ཡི་མཇུལ་དེ་ཀོ་ཅི་བྱ་ཞེས། །བདག་ཅག་རྣམས་ལ་གསུངས་པ་འདི་རེ་མད། །
 ཚོས་གནད་དུ་ཕོག་ན་གཅིག་གིས་ཚོག་ །ཚོག་མང་པོ་སྐྱས་པའི་ཁ་ན་མེད། །བྱ་ཉམས་སུ་འོངས་དང་རྣལ་འབྱོར་པ། །།

198. The Spiritual Song “Piercing Dharma’s Key-Point Just Once Will Suffice”

Homage to the sublime gurus!

First cultivate bodhicitta.

Visualize your body as a *yidam* deity,
and meditate on the sublime guru
on the crown of your head.

Next meditate on obstructors and hindrances
as being your own root-guru.
If you remain undistracted in this state,

then whatever obstructors or hindrances there may be
will certainly be transformed into the non-dual state—
the birthless, luminous state of your mind—
just like snow falling onto a lake.

Through the blessings of the Protector of the World,
trust in bodhicitta will grow,
while confidence in your mind arises
with the unity of appearances and mind being so.

If there is arising, whatever arises is the accumulation of merit.
If nothing arises, it is the unarisen accumulation of wisdom.
When both of these come together, they form a unity.
What a great sense of ease with realization as such!

If one acts, everything that is done becomes skillful means.
If one acts not, there is nothing to be done—all is spontaneously present.
When both of these come together, it is non-dual, great bliss.
What a great sense of ease with body as such!

If one speaks, the benefit of self and other are accomplished.
If one speaks not, it is beyond words, thoughts, and description.
Whatever one does is the immutable state.

What a great sense of ease with speech as such!

Do not speak of this to others
but take these secret words of the *kusulu*
and put them into your experience!
Without letting the exalted bodies
of all buddhas of the three times
be confined to the realm of words and writing
with general and specific characteristics,
I bow at the feet of the incomparable guru!

When the Protector of Beings, glorious Atiśa,
was defeating the outsider heretics,

he offered mandalas of earth and supplications
 to the mother of the victors, noble lady Tārā
 and the knowledge to defeat the heretics arose in his heart.
 How amazing it was that he defeated them!

The question that is posed to us now is,
 “What was the use of offering the mandalas of earth to the noble lady Tārā?”
 Ah—how true!
 Piercing Dharma’s vital point just once will suffice.

It is of no use to speak at length.
 So my son, put this into practice, O yogi!

༢༠༤ ། ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེས་ཡོན་བདག་དབང་སྐྱེས་ལ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེས་གཏམ་ཚིག་གཅིག

Kyobpa's Instructions

ཚོ་སྐྱེ། ཤི་ཚིག་སྐྱེས་གཏམ་གྱི་དབང་དུ་བྱས་པས། རང་མི་འཆི་ན་འཇིག་རྟེན་འདིར་ཅི་བྱས་ཀྱང་ཚིག་སྟེ། འཆི་བའི་དུས་ལ་བབ་པ་ན། གཅེས་པར་བྱས་པའི་ལུས་འདིས་ཀྱང་མི་སྐྱེས་ན། ས་མ་དང་ཉེ་དུ་གཉེན་འབྲེལ། རྣམ་དང་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་གྱིས་སྐྱེས་པ་ག་ལ་སྤིད་པས། བསྐྱེད་ཚིག་མི་བྱ་འགྲོ་ཚིག་བྱ། དེ་ཡང་ཤི་བའི་དུས་སུ། བདག་པ་རོལ་དུ་སྐྱེས་ཞེས་བྱ་བའི་བདག་པ་རོལ་དུ་སྐྱེ་རྒྱུ་ཅིག་ཡོད་པ་མ་ཡིན། རྒྱུ་ལས་སྐྱེས་པའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་བཟང་པོ་ཇི་ལྟ་བུ་དེའི་རང་གཟུགས་སུ། པ་རོལ་དུ་འགྲུབ་པ་ཡིན་པས། བྱང་ཚུབ་གྱི་སེམས་གཉིས་བྱུང་འཇུག་དུ་གོམས་པར་བྱེད་པ་གལ་ཆེ། དེ་ཇི་ལྟར་ཉམས་སུ་སྐྱེས་པའི་རིམ་པ་ནི། བྱེད་རང་གི་སྐྱ་མ་དམ་པས་ཇི་ལྟར་བསྐྱེད་པ་བཞིན་དུ་ནན་ཏན་མཛད་པར་བྱ། ཅི་བྱེད་ཐམས་ཅད་བསྐྱོ་བ་དང་སེམས་བསྐྱེད་པའི་བར་དུ་རྩྭ་དཔར་མཛད་པ་གལ་ཆེ། །།

208. A Single Word of Heart Advice: A Letter from the Precious Guru to the Patron, Drala Gyal

om svasti

Take this as a final testament heart-advice:

Until it is time to die, you can do just about anything in this world. Yet, when it comes time to die, even this cherished body of yours will not be able to help you in the slightest. If that is so, then how could things like your parents, relatives, and friends or any of your possessions or things possible be of any help? Hence, you should not prepare to live, but rather prepare to die. At death, we may think “I will be reborn in the next life,” but there is no “I” which is reborn in a future life. Instead,

consciousness, which arises based on conditions, comes to exist in a future life as the natural form of its positive and negative qualities. Hence, it is important to train in the two types of bodhicitta together in union.

As for the stages of practicing that, you should practice with sincerity according to the instructions of your sublime guru. No matter what you do, it is important to dedicate everything you do and imbue it with bodhicitta.

235. In Praise of Glorious Gampopa, The Precious Dharma King

om svasti

You are the one who, in a single instant,
enables us to realize mind as *dharmakāya* buddha,
which is difficult to find even across infinite eons.
Your name, O supreme guru, is not easily heard.

In this world obscured by the darkness of ignorance,
you clearly illuminate the very mind itself
with the luminous wisdom of the sun mandala.
Your name, O sublime guru, is not easily heard.

For beings who are drowning in the ocean of suffering
you awakened into buddhahood with overwhelming compassion
and for as long as samsara exists you ripen all wandering beings
with the inexhaustible wheel
—O, how your name is not easily heard.

You, the one known as Candraprabha,
are the holder of the treasury of the teachings, the chief heir
of the Protector of the World, King of the Śākyas.
Your name, O precious guru, is not easily heard.

The source of all happiness in samsara and nirvana—the Sage's teachings—are profound, quiescent, and free of complexity. Your name, which is the victory banner in the battle against mistaken understanding and conceptual complexities, is not easily heard.

The supreme essence of the Bhagavān's teachings is the precious Vajra Vehicle of Secret Mantra. You teach its meaning and recognize the damage caused by misunderstanding. Your name is not easily heard. To lay things out in brief, the precious guru, the *dharmakāya*,

ripens all wandering beings through the inexhaustible wheel of his exalted body, speech, and mind.

The precious guru's name is exceedingly difficult to hear.

I, a meditator from the Kyura clan make supplications with faith and devotion to you, chief spiritual heir.

Consider me with your exalted wisdom mind and keep me in your heart!

This completes "In Praise of Glorious Gampopa, The Precious King of Dharma" which was arranged as merely a partial outline.

༤
རྒྱ་ལྟོ་བོ་ལྟོ་བོ་ལྟོ་བོ་ལྟོ་བོ་

ཚོ་སྒྲིལ་། ལྷ་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །སྤྱིར་རྣལ་འབྱོར་པ་རང་གཞན་གྱི་དོན་བསྐྱབ་པར་འདོད་པས། ལྷོན་པ་སངས་རྒྱས་བཙམ་ལྷན་འདས་གྱི་ཚེས་སུ་འབྲང་བར་བྱ་སྟེ། དེ་ཡང་གང་ཞེ་ན། ལྷོན་པ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེ་ཚོགས་གཉེས་རྫོགས་པའི་འབྲས་བུར་སངས་རྒྱས་ལ། ཇི་ལྟར་དགོངས་པའི་ཏིང་ལེ་འཛིན་རེ་རེ་ལ་མཉམ་པར་བཞག་པས་སུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལྟ་ལྟོན་གྱིས་གྲུབ་པར་འབྱུང་བས། དཔག་ཏུ་མེད་པའི་སེམས་ཅན་སྤྲོན་པ་དང་གོ་ལ་བར་འབྱུང་བ་དེ་དང་འབྲེལ་བར། རྣལ་འབྱོར་པ་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་བསགས་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་ལྷ་མ་དམ་པའི་བྱེད་ཏུ་བྱིན་ནས། ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་མདོན་པར་ཉོགས་པ་ཇི་བཞིན་དུ་སྐྱེས་པའི་ཉེན་གྱི་གང་ཟག་དེས། ཏིང་ལེ་འཛིན་མི་འདྲ་བ་རེ་རེ་ལ་མཉམ་པར་བཞག་པས་ཏིང་ལེ་འཛིན་དེའི་མཐུ་ཆེན་པོ་སྟོབས་སུ་གྱུར་པས་ལུས་དང་དབྱེ་བ་མེད་པར་འབྱུང་ཏེ། དེ་ལ་བཙམ་ལྷན་འདས་གྱིས། སེམས་ཀྱི་ཏིང་ལེ་འཛིན་ལུས་ཀྱིས་མདོན་དུ་བྱས་ནས་སྤྱག་བསྐྱེད་བ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཏེ། །ཞེས་གསུངས་ལ། དེ་ལྟར་གྱུར་པས་བྱི་ལྟོ་བོ་ལྟོ་བོ་སྤྱང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཕན་པ་དང་བདེ་བ་བསམ་གྱིས་མི་བྲལ་པར་གྱུར་ཏེ། རྒྱལ་པོ་བྱམས་པའི་སྟོབས་ལྟ་བུར་གྱུར་ནས། རང་གཞན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་སྐྱིད་པའི་དཔལ་སུན་སུམ་ཚོགས་པར་འབྱུང་བ་དེ་ལྷོན་པའི་གསུང་རབ་ཏུ་གསུངས་ཤིང་། རྣལ་འབྱོར་པའི་ཉམས་སུ་སྤོང་བར་ངེས་ཏེ། དེ་ལ་མདོར་བསྡུ་ན་བྱམས་སྤྱིང་ཚེ་བྱང་རྒྱུ་གྱི་སེམས་དང་། ལྷག་པའི་ལྷ་དང་། ལྷ་མ་དམ་པ་དང་། ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ལྟོན་གྱིས་གྲུབ་པ་དང་། ཇེས་དགོ་བའི་རྩ་བ་དང་བསྐྱོ་བ་རྣམས་ལྟ་ལས། ལྷོན་པའི་གསུང་རབ་ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་པ་དོན་གྱི་སྤྱིང་པོ་འབྱུང་བ་མེད་པར་ངེས་པས། རང་གི་ཉམས་སུ་སྤོང་བ་གོམས་པའི་སྟོབས་ཆེན་པོས། བསྐྱེད་པའི་མེ་ཆེན་པོ་རབ་ཏུ་འབར་བ་ལྟར་སྟོབས་བསྐྱེད་པ་ལས་གཞན་མེད་པས། དེ་ལྟར་བྱགས་ལ་བཞག་པར་བྱའོ། །འཛིག་ཉེན་གསུམ་གྱི་གཉེན་གཅིག་ཡུ། །འགྲོ་བའི་ལྷ་མ་སྟོན་པ་པོས། །པ་

མེད་ཡིག་ནག་མང་པོ་ཡིས། །དམ་ཚིག་ཉམས་ལ་དངོས་གྲུབ་མེད། །ཡང་དང་ཡང་དུ་བཀའ་བསྐུལ་གསུངས། །ཡིག་ནག་ཞོག་ལ་རང་སེམས་བསྐྱོམ། །རང་ཉིད་ཉམས་ཚུང་མངོན་རྟོགས་དང་། །རྒྱལ་བའི་གསུང་རབ་མཐུན་པས་
 ར། །སྟོན་པའི་གསུང་རབ་རྟག་ཏུ་བཟླ་བ། །གཞན་རྒྱུད་སྦྱིན་པའི་ཐབས་ཀྱི་མཚོག། །བསྐྱེད་པ་རྣམས་བཞིས་འགྲོ་དོན་བྱ། །ཉིང་འཛིན་སྟོབས་མཚོག་སྐྱེ་བའི་ཕྱིར། །དབེན་པའི་གནས་སུ་བསྐྱེད་པར་བྱ། །སྤྲོ་མེད་ཐེག་པ་མཚོག་སྐྱབ་ཕྱིར། །
 ཅི་བྱེད་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བསྐྱོ། །འཕུངས་ཀྱིས་རྩིས་གྱིས་རྩིས་ལགས་ན། །ཉམས་ལེན་སྦྱིང་པོ་གཅེས་པར་མཛད། །འདི་བྱིས་དགོ་བའི་རྩ་བ་དེས། །འགྲོ་བ་བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཐོབ་ཤོག། །།

283. The Fearless Lion's Roar: "Put Down Your Books and Meditate on Your Mind!"

om svastī

Homage to the sublime gurus!

Basically, any practitioner who aims to benefit themselves and others

should follow in the footsteps of our teacher, the Buddha Bhagavān. For our teacher, the *tathāgata*, attained awakening by completing the two accumulations, and rested in each of the actualized *samādhis*, thereby allowing for the natural presence of the five perfections and

the ripening and liberation of immeasurable beings. In a similar way, the power of a practitioner’s collected accumulations of merit will lead him into the guru’s presence and to direct realization of *mahāmudrā*. When such a person rests in each of the different *samādhis*, the great power of their *samādhi* becomes inseparable from their physical bodies. Of this, the Bhagavān has said, “The *samādhi* of mind is brought about by the physical body to free one from suffering.”

When this happens, all external perceptions begin to offer inconceivable benefits and comforts, as they did for King Maitrībala. This is to say, there will be a glorious abundance of well-being and happiness for oneself and all others. This is attested in the scriptures of our teacher, the Buddha, and the practitioner will surely experience it. In short,

there are absolutely no essential points within the entirety of the Teacher’s scriptures apart from these five: love, compassion, and bodhicitta; the supreme deity; the sublime guru; the natural *mahāmudrā*; and, finally, the dedication of roots of virtue. Hence, there is nothing more important than increasing your power through the great strength of your habitual experiences — a strength that resembles how fires blaze at an eon’s end. Please keep this in your heart.

The only friend throughout the three realms—
the guru, the teacher of sentient beings—has taught
time and again that your many countless books
lead only to *samaya*’s decline and to the lack of *siddhis*.

Put down your books and meditate on your mind!
Since experience and realization
follow the scriptures of the Victor,
read our Teacher's scriptures at all times!

Benefit beings with the four means of attraction—
the supreme method for ripening the minds of others—
and take an isolated location as your dwelling place
so as to increase the strength of your *samādhi*.

In accomplishing the supreme, unsurpassed vehicle
dedicate everything you do to the benefit of beings.
If we condense this down to its core essence,

it is to value your spiritual practice above all.

*Through the roots of virtue from writing this,
may all beings attain supreme awakening.*

368. An Oral-Instruction on The Five Aspects of the Essential Meaning of Mahāmudrā and its Eight *Samayas*

Homage to the precious guru!

The precious guru has taught that the oral-instruction on the essential meaning of *mahāmudrā* has five aspects: Oral-instructions must be tied to a lineage, view must be tied to realization, meditation must be tied to experience, conduct must maintain equal taste, and faults must be clarified with certainty.

First, oral-instructions of the meaning lineage of *mahāmudrā* must not stray into conventional scriptural lineage. Furthermore, it must not be

broken by any demonic person, and it must run from glorious Vajradhāra up to our precious guru.

Second, view that is tied to realization means not to merely rely on 'object universals,' but to realize your own mind through the blessings of the guru. If a practitioner does this, they will realize mind itself, which is birthless and all appearances and sounds to be inseparable from that as well, like water and ice, or sesame seeds and sesame oil.

Third, meditation that is tied to experience refers to realizing that one's own mind is free of all elaborations.

Fourth, conduct possessed of equal taste means that emptiness and compassion are of equal taste, appearances and emptiness are of equal taste, happiness and suffering are of equal taste, and illness and the four elements are of equal taste.

Fifth, the certain knowledge that has removed all defects refers to the eight *samayas* of *mahāmudrā*. Although you may realize your own mind to be birthless, you should not abandon the vajra master guru. You should not compare the profundity of any teaching from the Vajra Vehicle of Secret Mantra down to the sublime Dharma of the Vinaya or criticize your Dharma friends and so forth. Although you

may no longer hope upwards towards buddhahood, you should not discontinue your Dharma observances. Although you may no longer fear samsara below, you should view subtle and course unwholesome deeds with apprehension. Although you may have *samādhi* in which you do not sink in water and so forth, you should not become arrogant or full of pride. Although you may know the non-duality of samsara and nirvana, your view and conduct should be in harmony with others. Although you may have realized buddhas and sentient beings to be of a single continuum, you should let your compassion flow effortlessly. Although your practice may be beyond meditative-equipose and post-meditation, you should adhere to a hermitage.

This completes a condensed oral-instruction on “The Essential Meaning and Eight Samayas of Mahāmudrā.”

༧༡༽ །། བཀའ་ཚིག་རྒྱུག་གི་གདམས་པ་བཟུང་མོ།

ཚོ་སྣང་གི། ཐ་མལ་པའི་ལྷུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དང་མ་བྲལ་ན་སྒོམ་མ་སྒོམ་མེད་པར་ཐག་ཚོད། ང་དང་ང་ཡིར་འཛིན་པ་དང་མ་བྲལ་ན་འཁོར་བ་ལས་མི་འདའ་བར་ཐག་ཚོད། སྟོང་པ་དང་སྟིང་ཇིའི་ངང་དུ་མ་སོང་ན་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་མི་ཐོབ་པར་ཐག་ཚོད། ཅི་བྱེད་ཚེ་འདིར་བསྐྱེད་ས་ན་སྤུང་འདྲེ་སྟིང་ལ་ཞུགས་པར་ཐག་ཚོད། དུག་གསུམ་གྱི་རྟོག་པ་བྱུང་ན་སྤུག་བསྐྱེད་ཀྱི་འབྲས་བུར་སྟོན་པར་ཐག་ཚོད། ལྷ་མ་ལ་མོས་གུས་བསྐྱེད་ན་སྐྱོན་དག་ཅིང་ཡོན་ཏན་རྫོགས་པར་ཐག་ཚོད། ཐག་ཚོད་རྒྱུག་པ།

417. A Profound Instruction on The Six Certainties

om svasti

If you do not abandon your ordinary body, speech, and mind, it makes no difference whether you meditate or not—this is a certainty! If you do not part from me and mine, you will not pass beyond samsara—this is a certainty! If you do not abide within the state of emptiness and compassion, you will not attain perfect buddhahood—this is a certainty!

If whatever you do is directed just towards this life, a plundering demon has entered your heart—this is a certainty! If conceptualities of the three poisons arise, the ripened result will be suffering—this is a certainty! If you generate devotion for your guru, faults will be purified and good qualities perfected—this is a certainty!

This completes “The Six Certainties.”

༤༦། ༣། །རི་ཁྲོད་དབེན་པ་བསྟེན་པར་གདམས་པ་ཚིག་རྒྱང་ཉིར་བཞི།

༤༤
བློ་གྲོས་རྒྱུ་རྩལ་གྲུབ་པའི་ལཱ་ལྔ།

ཚུལ་གྱི་མས་སུང་པོར་གནས་བཅས་ཤིང་། །འགྲུས་སྐྱོད་བུན་པས་ཚེ་གཅིག་ཏུ། །ཡེངས་པ་མེད་པར་བསྐྲུབ་པ་ཡི། །མི་ཡི་སེང་གོ་དབེན་པ་བསྟེན། །འཛིག་ཉིན་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ནི། །མི་ལམ་དུ་ཡང་མི་འདོད་པ། །དབེན་པའི་
 དགོན་པ་ནགས་ཁྲོད་དུ། །རྣལ་འབྱོར་དབང་ལྷག་གནས་པར་བྱེད། །ཆགས་སྣང་མཐའ་ལ་མི་གནས་ཤིང་། །རྟོག་ཏུ་མཉམ་གཞག་འབའ་ཞིག་གིས། །བསམ་གཏན་སྦྲིབ་པ་སྦྲོང་བྱེད་པ། །རྣལ་འབྱོར་དབང་ལྷག་དབེན་པ་བསྟེན། །
 རུལ་པའི་ལུས་དང་བཅས་གོས་ལ། །མི་རྟོག་དོན་མེད་ཤེས་ནས་ཀྱང་། །རྟོག་པར་སེམས་ཉིད་སྦྲོམ་བྱེད་པ། །རྣལ་འབྱོར་དབང་ལྷག་དབེན་པ་བསྟེན། །གཟུང་དང་འཛོན་པ་རྣམས་སྐྱབས་ཤིང་། །ཚོས་བདག་མེད་པ་མཉམ་པ་ཉིད། །
 སེམས་ཀྱི་དེ་ཉིད་བསྐྲུབ་པ་ཡི། །རྣལ་འབྱོར་དབང་ལྷག་དབེན་པ་བསྟེན། །བ་མལ་ལུས་དག་ཡིད་གསུམ་འདི། །སངས་རྒྱལ་སྐྱབས་ལྷན་གྲུབ་ཏུ། །རྟོགས་པས་འབྲུལ་པ་སྦྲོང་བ་ཡི། །རྣལ་འབྱོར་དབང་ལྷག་རི་ཁྲོད་བསྟེན། ། ॥

418. Twenty-Four Lines of Instruction on Relying on Mountain Hermitages

Abiding in the collection of disciplined conduct
joined with single-pointed mindfulness,
through undistracted cultivation
O you lions among humans—rely on secluded places!

Seeing the desirable qualities of the world
as only illusions and not seeking after them
should enable you, O lords of yogis
to rely on secluded places!

Not remaining in the extremes of attachment or aversion,
but in continuous meditative equipoise, with nothing else to do,
removes hindrances to *dhyana*.
O you lords of yogis—rely on secluded places!

Knowing that this body of bones, food, as well as clothing
are impermanent and lack essential meaning,
meditator on the eternal mind-as-such,
O you lords of yogis—rely on secluded places!

Abandon apprehended and apprehender as
phenomena are without self and are equal.
Meditator on the suchness of mind,
O you lords of yogis—rely on secluded places!

Through realization which abandons delusion
this ordinary body, speech, and mind
becomes the innately present three *kayās* of buddhas.
O you lord of yogis—rely on mountain hermitages!

༤༡༩ །། །གསང་སྔགས་ཀྱི་གནད་མ་ལོངས་པ་བསྟན་པ་ཚིག་རྐང་བཅུ་བཞི།

སྤྱི་མེད་ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དེ། །བྲངས་མེད་བསྐྱེད་བས་བསྐྱབ་སྟུང་ན། །གསང་སྔགས་གནད་ཀྱིས་མ་ལོངས་སོ། །ཤ་ལ་བཟུང་སྟེང་རེན། །སྤྱི་མེད་ཚིན་གདན་ས་དེ། །ཕག་མོ་གྲུ་འདིར་བྱ་སྟུང་ན། །གདུག་པའི་འདྲེ་ལ་མ་ལོངས་སོ། །ཤ་ལ་བཟུང་སྟེང་རེན། །སྤྱི་མེད་ཚིན་གདན་དེ། །ལྷོ་མའི་གཅིག་ཏུ་འཚི་སྟུང་ན། །མོས་གུས་གནད་ཀྱིས་མ་ལོངས་སོ། །ཤ་ལ་བཟུང་སྟེང་རེན། །བྲངས་མེད་ཚིན་གདན་དེ། །དེ་ཡང་ནམ་མཁའི་མེ་ཏྲོག་འདྲ། །

419. The Fourteen-Line Teaching on Not Having Obtained the Vital-Points of Secret Mantra

If you think to accomplish the unsurpassed, complete buddhahood
would take incalculable aeons,
then you have not obtained the vital-point of Secret Mantra-
walazama, what a pity!

If you think the Precious Guru's monastic seat
is only found at Pakmodru
and not among the vicious demons- *walazama*, what a pity!

If you think the precious auspiciousness that soothes suffering
exists only in scriptures and texts,
then you have not obtained the vital-point of devotion-*walazama*,
what a pity!

The keeper of treasures spreads precious auspiciousness
like flowers in the sky!

༡༥
ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་སྐབས་སུ་

༥༢༧ ། ཉེག་ནས་རིན་ཆེན་གྲགས་གདུང་སྐྱུང་དུས་གསུངས་པའི་མགུར་རྟེན་ཕྱགས་སྟེང་ཁ་མ།

དཔལ་པག་མོ་གྲུ་པའི་ཞབས་ལ་འདུད། །བྱ་ཉོན་དང་གསོན་དང་རིན་ཆེན་གྲགས། །ཀྱ་ཅིས་ཀྱང་མི་པན་འཆི་བར་དེས། །འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བཞག་ཀྱང་རྩལ་པོར་གདུད། །ཚོས་བརྒྱད་འཇའ་ཚོན་གྱི་རིམ་ལ། །སློབ་གཏུང་འདུག་གམ་
མི་འདུག་སོམས། །འདུས་ནས་འབྲལ་བ་མཐོང་ཅོམ་ན། །གཉེན་ཉེད་གི་གདུང་སེམས་ཀྱང་རྩལ་པོར་གདུད། །སློབ་གཏུང་འདུག་གམ་མི་འདུག་སོམས། །ལུས་འབྱུང་བཞིའི་དར་རྒྱུ་མཐོང་ཅོམ་ན། །
སྐྱུ་ཤེད་དང་དཔའ་ཕྱལ་ཡང་རྩལ་པོར་གདུད། །ལང་ཚོ་སྟོན་ཀའི་མེ་ཏོག་ལ། །སློབ་གཏུང་འདུག་གམ་མི་འདུག་སོམས། །འོར་བསགས་ནས་འཇོན་པ་མཐོང་ཅོམ་ན། །སེར་སྣ་དང་སྐྱུག་གསོག་ཀྱང་རྩལ་པོར་གདུད། །ཟས་ནོར་རྩ་
ལའི་ཟེལ་པ་ལ། །སློབ་གཏུང་འདུག་གམ་མི་འདུག་སོམས། །སྐྱེ་འཆིའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་མཐོང་ཅོམ་ན། །ལྷ་མིའི་བདེ་སྐྱིད་ཀྱང་རྩལ་པོར་གདུད། །སྐྱིད་སྐྱུག་སྐྱིད་པའི་འཁོར་ལོ་ལ། །སློབ་གཏུང་འདུག་གམ་མི་འདུག་སོམས། །པ་བྱང་ཚུབ་
སེམས་ཀྱི་སྟོང་པོ་ལ། །གདུལ་བྱའི་ཕྱོགས་རིས་ཀྱང་རྩལ་པོར་གདུད། །ཡུལ་རན་སྤྲིག་པའི་གོགས་པོ་ལ། །སློབ་གཏུང་འདུག་གམ་མི་འདུག་སོམས། །སེམས་ཅན་པ་མར་ཤེས་ཅོམ་ན། །རང་གཅེས་འཇོན་གྱི་ཞེ་འདོད་ཀྱང་རྩལ་པོར་
གདུད། །སློབ་སོ་ཐར་ཉན་ཐོས་ཀྱི་ཐེག་པ་ལ། །སློབ་གཏུང་འདུག་གམ་མི་འདུག་སོམས། །ལས་རྒྱ་འབྲས་ལ་དེས་ཤེས་སྐྱེས་ཅོམ་ན། །ཚོས་བྱར་མེད་ཀྱི་ཁ་ལྷ་ཡང་རྩལ་པོར་གདུད། །འབྲུག་ཆར་མེད་ཀྱི་ཁ་ལྷ་རྒྱུང་པ་ལ། །སློབ་གཏུང་
འདུག་གམ་མི་འདུག་སོམས། །ཉམས་བྱིན་རྒྱབས་སུ་ལྷན་པའི་སློབ་པ་ལ། །བདུད་བར་ཆད་དང་གོལ་ས་ཡང་རྩལ་པོར་གདུད། །ཚིག་རྒྱུད་ནེ་ཚོའི་འདོན་པ་ལ། །སློབ་གཏུང་འདུག་གམ་མི་འདུག་སོམས། །རང་སེམས་མཛོན་དུ་
གྱུར་ཅོམ་ན། །གངས་མེད་གསུམ་ཡང་རྩལ་པོར་གདུད། །དང་དོན་ཐེག་པའི་མགོ་སྐྱོར་ལ། །སློབ་གཏུང་འདུག་གམ་མི་འདུག་སོམས། །རྩལ་སྐྱུ་རིང་མོ་ཞེས་བྱ་བ། །རྟེན་ཕྱགས་སྟེང་ཁར་མཇོན་པ་རྩོགས་སོ། །

425. A Song of Realization Sung at Tenchak Tengkha during the Funeral of Disciple Rinchen Drak

Kyobpa's Instructions

I bow at the feet of Glorious Pakmodrupa.
Listen, O child Rinchen Drak, listen well!

Alas! Death is certain. Nothing can help that.
So, worldly endeavors are but a lie!
The eight mundane concerns are like the colors of a rainbow.
Think now, can you put your trust in them?

When witnessing how gatherings end in partings,
affection for relatives and friends is but a lie!

Words of love are like echoes.
Think now, can you put your trust in that?

When seeing the growth and decay of this body of the four elements,
illusory strength and bravery are but a lie!
Youth is like an autumn flower.
Think now, can you put your trust in that?

When seeing that wealth is spent after being accumulated,
stinginess and hard-earned accumulations are but a lie!

Food and wealth are like dew drops on blades of grass.
Think now, can you put your trust in them?

When seeing the suffering of birth and death,
the happiness of gods and humans is but a lie!
Think now, can you put your trust in
the happiness and suffering of the wheel of life?

The bias of students towards
the father, who is like a bodhi tree, is but a lie!
Think now, can you put your trust in
wicked friends focused on negativity?

When knowing all beings to be our parents,
the deeply embedded desire of self-cherishing is but a lie!
Think now, can you put your trust in
the individual liberation of the *śravaka* vehicle?

When certainty concerning karma—cause and effect—dawns,
talk of practice in which there is nothing to do is but a lie!
This is like when thunder strikes, but there is no rain.
Think now, can you put your trust in this?

For the master who is blessed with meditative experience,
demons, obstacles, and errors are but a lie!
Think now, can you put your trust in

someone who merely parrots the words of the oral tradition?

At the moment when one's mind is realized,
three incalculable aeons are but a lie!

Think now, can you put your trust in
the deception of the vehicles of provisional meaning?

*This text is called "The Long Song on Lies" and was completed at Tenchak
Tengkha.*

༤༥
ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་སྐབས་སུ་
ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་སྐབས་སུ་

༥༠༧ ༄། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བསྐྱོན་བརྒྱས་ཀྱི་དམིགས་རིམ་ཟབ་ཡོན་ཆེན་ལ་སྤྲོད་ས་པ།

ཨོ་སྤྲོད། ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེས། ཡོན་ཆེན་ལ་སྤྲོད་ས་པ། བྱེད་སྤྲོད་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་རྒྱ་ཆེན་པོ་བསམ་གསལ་པས་སྐྱེ་བ་མིའི་ལུས་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་ནས་ལྷ་དང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབུ་ཞིང་དཀར་པོར་གྱུར་ཏེ། ཇོ་བོ་དཀོན་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ་རྣམས་པ་གསུམ་ལ་མི་སྤྱེད་པའི་དད་པ་ཐོབ་ནས། དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་ཡབ་དང་ཡུམ་དུ་གྱུར་པ། སངས་རྒྱས་གདམས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་ལོ་ལ་མཚོན་ཅིང་བསྐྱེད་བཀུར་བ་བས་མཚོན་ལན་གཅིག་ཐོས་པ་བསོད་ནམས་ཆེ་བ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཕྲིན་ལས་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པའི་ཐོག་མར་འགོ་བ། བྱང་ཕྱོགས་ལ་བ་ཅན་གྱི་ས་ཕྱོགས་འདིར། མངའ་བདག་མེས་དཔོན་རྣམས་པ་གསུམ་དང་། ཇོ་བོ་རྗེ་ལྷ་གཅིག་དང་། ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སོགས་པ་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཡི་དམ་གྱི་ལྷར་གྱུར་པ། རྗེ་བཙུན་འཕགས་པ་སྤྲོད་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་འཛིག་ཉེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོ། ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ལ་ཡི་དམ་གྱི་ལྷར་མཛད་ཅིང་། ཡི་གེ་དུག་པའི་རིག་སྤྲུགས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་བརྒྱུ་བ་ལ་བདག་ཀྱང་རྗེས་སུ་ཡིད་རང་ཞིང་མཆིས། དེ་ཡང་སངས་མ་རྒྱས་ཀྱི་བར་དུ་ཡི་དམ་གྱི་ལྷ་མཛད་པར་ལྷ། དང་པོར་སྤྲོད་བདེ་བའི་སྤྲོད་དུ་དཀྱིལ་མོ་ཀྱང་ལེགས་པར་བཅས་ལ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་རྗེས་སུ་སྤྲོད་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ། དེའི་ཆེད་དུ་ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་བསྐྱོན་པ་དང་བརྒྱས་པ་བྱ་སྤྲོད་དུ་བསམས་ལ། རང་གི་ལུས་ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་སྤྲོད་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་པར་བསམ། སྤྲོད་པོར་ལྷ་མ་དམ་པ་བསམས་ནས། ཇོ་བོའི་སྐུ་ལ་ཤེས་པ་མ་ཡིངས་པར་གཏད་ལ་ཡི་གེ་དུག་པ་ཅི་རུས་ཚད་བརྒྱ། དེ་ནས་ངམ་ངམ་ཤུགས་ཀྱིས་མི་དམིགས་པར་གྱུར་ན། མི་དམིགས་པ་མཚོན་མ་མེད་པ་དེ་ཉིད་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཡིན་པས། དེའི་རང་ལ་བཞག་ཅིང་ཡི་གེ་དུག་པ་ཅི་རུས་ཚད་བརྒྱའོ། །ནམ་ཞིག་འཆི་བའི་དུས་ལ་བབ་ན། སྤྲོད་པོར་ལྷ་མ་ལ་ཤེས་པ་མ་ཡིངས་པར་གཏད། དེ་ལྟར་གཏད་པ་ཉིད་

གྱིས་དམིགས་པ་མེད་པར་འགོ་སྟོ། མི་དམིགས་པ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་དེའི་ངང་ལས་མ་ཡེངས་པར་བཞག་ནས་དབུགས་སོང་ན། གསང་སྤྲུགས་ཀྱི་འཕོ་བ་ཟབ་མོ་ཡིན་པས་དེ་ལྟར་ཤེས་པར་བྱའོ། །སྤྱིར་ཚོ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་མཐའ་མ་
 ད་ལྟ་ཡན་ཆད་དུ་བྱས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་དང་། ད་ཕྱིན་ཆད་སངས་རྒྱས་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་དགོ་བའི་རྩ་བ་བྱེད་པ་དང་། ཚོ་འདིར་དགོ་བའི་རྩ་བ་བྱས་པ་ལ་དམིགས་ལ། སྤྱིར་རང་གཞན་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་གྱིས། དུས་
 གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་ཡོད་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདིས། བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱུང་དུ་སྤྱོད་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག ཅེས་དགོ་བའི་རྩ་བ་བསྡོམས་པ་ལ་འབད་པར་བྱའོ། །།

507. (508) A Message to Yonchen: The Profound Stages of Visualization for the Meditation and Recitation of the Great Compassionate One

om svasti

The precious guru said in a message to Yonchen:

Since you have accumulated vast stores of merit in the past, you have now attained a precious human life and have come to embody the uprightness and goodness of gods and humans. You have attained unshakeable faith in the noble and precious Three Jewels.

Avalokiteśvara is the one who has become the mother and father of countless buddhas of the three times. Even though you make offerings and pay respect to as many buddhas as there are grains of sand in sixty Ganges rivers, there is greater merit in hearing his name just once, as he is the progenitor of all the inconceivable, exalted activities of buddhas. Here in the Land of Snows in the north, the Protector of the Three Worlds, Ārya Avalokiteśvara, was the *yidam* of the three ancestral kings, of the sole divine lord Atiśa, of our precious guru, and of all sublime beings.

I rejoice that you have taken the Great Compassionate Lord as your *yidam* as well and that you will recite countless mantras of the Six Syllables. Furthermore, I request you to keep him as your *yidam* until

you attain buddhahood.

First, sit on a comfortable seat with your legs well arranged in the vajra posture. Think: I will attain complete buddhahood for the benefit of all sentient beings. For that purpose, I will practice the meditation and recitation of the Great Compassionate Lord.

Imagine that your body is the Great Compassionate Lord, Avalokiteśvara, with one face and four arms. Think that your sublime guru is on your crown. With your mind focused without distraction on the body of the Lord, recite his Six Syllables as many times as you can. When this very naturally becomes non-conceptual, this very non-conceptuality beyond characteristics is *mahāmudrā*. Rest within this

state and recite the Six Syllables as many times as you can.

Eventually, when the time of death arrives, focus your mind without distraction on the guru on your crown. Focusing on the guru will lead you to non-conceptuality. Rest without wavering from that state of non-conceptual *mahāmudrā* as you take your last breath. If you do so, this is the profound transference of Secret Mantra and should be understood as such.

In general, you should bring to mind all the roots of virtue performed in all lifetimes from beginningless time until now, the roots of virtue performed from now on until the attainment of buddhahood, and the roots of virtue performed in this life and make effort in dedicating

them saying: Through all the roots of virtue accumulated throughout the three times by myself and all others in samsara and nirvana, may I and all sentient beings swiftly attain unsurpassed, complete, and precious awakening.

༥༠༥ ། ལ། རྣམ་འཇུག་དོན་དམ་སེམས་བསྐྱེད་རྣམས་ཐོབ་པའི་ས་མཚམས་བསྟན་པ།

བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་ནས། །གཞན་ལ་སྦྱིན་པ་གཏོང་བ་ནི། རྣམ་འཇུག་པའི་སེམས་ལས་བྱུང་བ་ཡིན། །སེམས་དང་སེམས་བྱུང་སྦྱོན་སེམས་གསུང་། །བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དང་། །སྦྱིན་པ་གཏོང་བར་བྱེད་པ་
གཉིས། །གཉིས་མེད་གཅིག་ཏུ་བྱུང་བ་ནི། །འཇུག་སེམས་སྦྱོམ་པའི་བདག་ཉིད་ཡིན། །སྦྱིན་དང་སེམས་བསྐྱེད་ལ་སོགས་རྣམས། །དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་དང་བལ་བར། །རྟོགས་ཤིང་ཁོང་དུ་རྒྱུད་པ་དེ། །དོན་དམ་སེམས་བསྐྱེད་
ཐ་སྙད་འདོགས། །སྦྱོན་སེམས་མཐོང་ལམ་མན་ཆད་ལ། །འཇུག་སེམས་ས་བདུན་མན་ཆད་ལ། །དོན་དམ་ས་བརྒྱད་རྟོགས་ནས་ཐོབ། །ས་གསུམ་དག་ལ་སྦྱོང་བ་ཡིན། །སྦྱངས་ཤིང་དག་པར་བྱུང་བ་ལ། །བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་རང་
བཞིན་སྐྱུ། །དཔལ་ལྡན་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཞེས། །སློམ་རིན་ཆེན་བཀའ་བསྟུན་གསུངས།།

510. A Teaching Demarcating the Attainments of Aspiration, Action, and Ultimate Bodhicitta

Having engendered the mind of supreme bodhicitta,
the generosity practiced towards others

should emerge from this mind of aspiring bodhicitta.
(The Buddha) taught that aspiration bodhicitta is the mind and mental

factors involved.
When your cultivation of supreme bodhicitta and practice of generosity merge as one without separation, it is then the actual vow of action bodhicitta.

The realization and deep comprehension that the practices of generosity, mind-generation, and so on are free of any substantial entity whatsoever is that which the label 'ultimate bodhicitta' is applied.
Aspiration bodhicitta is what is practiced below the path of seeing while action bodhicitta is practiced below the seventh bhūmi.
Having realized the ultimate truth, the eighth bhūmi is attained.
Then it is trained in on the three pure bhūmis.

Having trained in this and brought to complete purity is what is known as glorious Mahāvajradhara which is natural exalted form of bodhicitta!

This was taught by the Precious Guru.

༥༡༥ ། ལ། །དུག་རྣམས་སྦྱོན་དུ་བསྐྱར་བར་བྱེད་པའི་གདམས་པ་རྣལ་འབྱོར་བཞི་རིམ།

༥༥
ལྷན་དུ་བསྐྱར་བར་བྱེད་པའི་གདམས་པ་རྣལ་འབྱོར་བཞི་རིམ།

ཚོ་སྣུམྱི། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །མ་གསུངས་གསུང་བར་མི་འགྱུར་བའི། །དམ་ཚོས་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ཡིས། །འགྲོ་བ་སྦྱིན་མཛད་དེ་ལ་འདུད། །སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱིས་བཀུར་གྱུར་པའི། །སླ་མ་རིན་ཆེན་
མཉེས་བྱས་ཤིང་། །མོས་གུས་ལྷེ་མ་རྒྱུད་མེད་གྱུར་པས། །དུས་རྣམས་ཀུན་དུ་མཚོག་གྱུར་ན། །རྣལ་འབྱོར་བཞི་ཡི་རིམ་པ་ཚང་། །ཅེ་གཅིག་རྒྱུད་ལ་སྦྱེས་ཅོམ་ན། །ཐ་མལ་ཤེས་པ་མ་བཅོས་པ། །རིག་པ་གཅེར་བུ་ཉིང་པོ་དེ། །
ཉམས་རྣམས་ཀུན་དང་བྲལ་བ་འབྱུང་། །མི་མཐུན་རྒྱུན་དང་མ་སྤད་ཅིང་། །སླ་མ་དམ་པས་ངོ་སྤྲད་ནས། །དེ་ཉིད་སྦྱོན་གྱུ་བ་བདེ་ཆེན་གྱི། །སྦྱོས་དང་བྲལ་བའི་རྣལ་འབྱོར་ནི། །རང་གི་སེམས་ཉིད་སྦྱེ་
བ་མེད། །གཟུང་དང་འཛིན་པས་མ་གོས་ཤིང་། །སྦྱེ་འགག་གནས་གསུམ་མཐའ་དང་བྲལ། །རོ་གཅིག་རྒྱུད་ལ་སྦྱེས་ཅོམ་ན། །སྤང་ཞིང་སྤོང་པའི་ཚོས་རྣམས་ཀུན། །སེམས་དང་དབྱེ་བ་མ་མཆིས་ཤིང་། །སྦྱ་ཚོགས་དངོས་པོ་གཅིག་
དུ་འགྱུར། །བསྐྱོམ་དུ་མེད་པའི་རྣལ་འབྱོར་ནི། །སྦྱོན་རྣམས་ཀུན་གྱིས་མ་གོས་ཤིང་། །ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་རབ་ཚློགས་སྟེ། །ཐམས་ཅད་མཉམ་ཉིད་ཡིན་ལོག་གསུངས། །འདི་ལས་བྱུང་བའི་དགོ་བ་གང་། །དྲི་མེད་རིན་ཆེན་གསེར་
འགྱུར་ཅིས། །དུག་རྣམས་སྦྱོན་དུ་བསྐྱར་བྱེད་ཅིང་། །ཡོན་ཏན་མ་ལུས་ཚློགས་པར་ཤོག། །།

515. (516) Transmuting Poisons into Medicine: A Teaching on the Stages of the Four Yogas

om svasti

The sublime teaching which has never been taught
nor will ever be taught by any of the buddhas of the three times
is the wish-fulfilling gem that matures beings—
to this, I bow down!

All buddhas first delighted their precious gurus
to whom they were respectfully devoted.
Then, when their devotion was no longer unstable

and became the most supreme it could be,
their stages of the four yogas become perfected.

When *one-pointedness* dawns in your being,
the ordinary mind, uncontrived,
naked awareness alone,
will emerge free from all experiences.

When you do not encounter discordant conditions
and, furthermore, recognize what the guru introduces,

you will gain the realization of *simplicity*—
that great bliss of spontaneously present suchness.

The yoga of *simplicity* is your own mind as-it-is—
birthless, unstained by subject or object,
beyond all extremes of
arising, abiding, and ceasing.

When *one taste* dawns in your being,
everything within phenomenal existence
is no longer differentiated from mind,
but is a single entity with diverse variety.

The yoga of *non-meditation*
is untainted by any fault.
Replete with all good qualities,
it is entirely equanimous.

Thus it has been taught!

*May the virtue that has arisen here
act as the stainless jewel of alchemy,
transmuting poison into medicine
and bringing all exalted qualities to perfection!*

527. Deluded is the Practitioner who Puts his Hopes in Books: A Spiritual Instruction in the Form of a Song

ॐ
ॐ
ॐ
ॐ
ॐ
ॐ
ॐ

Now, in this degenerate age,
signs abound foretelling the decline
of the teachings of our Lord, the Lion of the Śākyas.
People who gather merit are scarce
and those who turn their minds
to the Dharma are exceedingly rare.
Meanwhile, bandits dressed in maroon abound—
hungry sparrows are fond of monastic shawls!
They pursue as mistresses the eight mundane concerns

and let their future lives go neglected.
I do not consult with such mundane folks.
Instead, a beggar like me sets his mind on accomplishing awakening
and simply does as he pleases.

Dedicate your body, all your possessions,
and all roots of virtues throughout the three times
to the benefit of beings, holding nothing back.
If you know not that the vital point of channels and winds practice

is the interdependence of the five nectars,
then hopes and fears will bring you only obstacles.
So, sever from within your conceptual misunderstandings
and recognize that your mind's nature is
the greatest of all sutra commentaries.
Deluded is the yogi who puts his hopes in books!

The father yogi's work is taken up by his children.
To accomplish complete buddhahood
with this single body in this very lifetime,
embark on the profound path of Secret Mantra.
Be watchful at the dangerous passageways of the three intermediate
states

and do not entertain hopes for supreme awakening.
Keeping this in your heart would be most excellent.

སངས་རྒྱལ་ཡིན་པ་ལ། སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་ལོ་ནས་དེའི་ཐོག་ཏུ་སྤྲོད་པ་དེ་ལ་ལམ་སློམ་པ་གོམས་པ་སྤོན་དུ་གྱུར་པ་ལ་སངས་རྒྱལ་སོ། །དེ་ལྟར་མ་ཡིན་ན་སོལ་བ་དཀར་པོར་འདོད་ནས་ཇི་ཅམ་བརྟུན་ཡང་དཀར་མི་སྲིད་གསུང་།
 ཡང་མེད་པ་སྲི་ནམ་མཁའ་ལ་སྟག་མགོ་དགུ་པ་བསྐྱོམ་པ་དང་། རི་བོང་ལ་རྩ་འདོམ་བཙོ་བརྒྱད་པ་བསྐྱོམ་ཡང་དེ་ལྟར་མི་འགྱུར་བ་དང་འབྲ་གསུང་། དེས་ན་དོན་རང་གི་སེམས་ཉིད་ཡིན་པ་ལ་ཡིན་པར་ཤེས་པ་དེ་རང་བསྐྱོམ་པ་
 ཡིན་ཏེ། མཁའ་མཉམ་ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱལ་འབའ་ཞིག་ཡིན་གསུང་། འགས་སམ་སྟེ་སྟེ་མ་རིན་པོ་ཆེའི་འདས་མཚོད་ཀྱིས་བྱུང་ཞེས་གསུང་། དེས་ན་སྤྱོད་བ་བྱང་རྒྱུ་གི་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱང་། སངས་རྒྱལ་ལ་སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་
 མ་ཤེས་པའི་དངོས་གཞི་མེད་ན་སངས་རྒྱལ་མི་སྲིད་གསུང་། །།

635. All the Buddha's Teachings are Deep, Vast and Swift

Thus have I heard at one time. It is said that all the Buddha's teachings throughout the three times are deep, vast, and swift.

Vastness: Compassion is what even birds and wolves have. Great

compassion is when *śravakas* and *pratyekabuddhas* meaningfully go for alms rounds throughout the land. Immeasurable compassion is the wish for all mother sentient beings equal to the limits of the sky to be happy and free from suffering. The deed and the doer that follow the

basic element of sentient beings, which is equal to *dharmadhātu*, are all called “vastness.”

Depth: Since depth cannot be realized with the conceptual mind, as long as there is conceptuality you will not realize it— or so it is said— no matter whether you are a *śravaka*, a *pratyekabuddha*, on the tenth *bhūmi* to buddhahood, or even a buddha. Consequently:

The ultimate is not the domain of the conceptual mind. The conceptual mind is said to be the relative. Thus, one is unable to think about, analyze, or conceptualize it. For it is said to be beyond the conceptual mind. Well then, since it is impossible to fathom it, it is said to be

Utterly inexpressible, it is the innate, which no one can fathom by doing anything other than attending to the guru to the end and increasing one’s own merit.

Thus, one realizes it when the guru’s blessing and one’s merit come together.

Swiftiness: Swiftiness is what brings you to the supreme level through the view. All beings have been awakened since beginningless time. In the *Essence of Awakening Sutra* it says:

These five aggregates of sentient beings and so forth,

from head to feet, eyes and so forth are all said to be marks of a buddha.

Likewise, it is said in the *Hevajra Tantra*:

All sentient beings are awakened.

However, they are obscured by temporary stains.

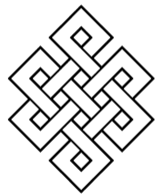
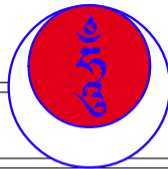
The aggregate of form is Vairocana!

Although we have been awakened since beginningless time, we denigrate ourselves as sentient beings. If one affirms something that is not so, this is called “superimposition.” By our fundamental nature, we are awakened. We need only recognize ourselves as buddhas and remain in that state. This is called “practicing the path.” When we become habituated to that, we become buddhas. Otherwise, it would

be like arguing that coal is white. No matter how much you may polish coal, it is impossible to turn it white. You may imagine that a nine-headed tiger is in the sky or a rabbit with horns eighteen arm-spans long existing, but that would not be the case. It is like that. Hence, knowing the nature of one's own mind, just as it is, is one's practice. All beings equal to the extent of space are said to be nothing but buddhas.

It is said that by intensive [practice] or by offerings made on the anniversary of passing of the precious guru it is possible [to obtain that realization]. Therefore, even though one generates bodhicitta, which is the preparation, if one does not practice the main practice of perceiving buddhas as buddhas, one cannot achieve awakening.

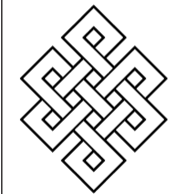
*These short texts from Kyobpa Rinpoché's Kabum were translated by the
Drikung Dharmakirti Translation Team (North Carolina, USA)*



༄༅། །སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་རིམ་པ་དང་བསྔོ་བ་ནི།

kyab dro sem kyé kyi rim pa dand ngowa ni

Refuge, Generating Bodhicitta in Stages & Dedication





Drikung Dharmakirti Edition
North Carolina, USA
September 2023

༄། །སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་རིམ་པ་ནི།

Refuge & Generating Bodhicitta in Stages

བདག་ལ་སྤང་བར་བྱེད་པའི་དགྲ། གཞོན་པར་བྱེད་པའི་བགོགས། ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བར་དུ་གཙོན་པར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་བྱས་པའི། མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་
 ལྷན། ལྷག་བསྐྱེད་དང་བྲལ། ལྷུང་དུ་སྒྲ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་བྱ། ཅེས་ལན་གསུམ།
 dak la dangwar jé pé dra/ nö par jé pé gek/ tar pa dang tam ché khyen pé bar du chö par jé pa tam ché kyi tso jé pé/ ma nam kha dang nyam
 pé sem chen tam ché dewa dang den/ duk ngel dang drel/ nyur du la na mé pa yang dak par dzok pé jang chup rin po ché top par ja/ x3

All mother sentient beings limitless as the sky, especially those enemies who hate me, obstructers who harm me, and those who create obstacles on my path to liberation and all-knowingness: May they experience happiness and be separated from suffering./ I will quickly establish them in the state of the most perfect and precious bodhi./ *Repeat three times.*

དེའི་ཆེད་དུ་སངས་མ་རྒྱས་ཀྱི་བར་དུ་ལྷུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དག་བལ་བཀོལ། མ་ཞིའི་བར་དུ་ལྷུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དག་བལ་བཀོལ། དུས་དེ་རིང་ནས་བཟུང་སྟེ་ཉི་མ་སངས་ཅན་གྱི་བར་དུ་ལྷུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དག་བལ་བཀོལ།
dé ché du sang ma gyé kyi bar du lü ngak yi sum gewa la köl/ ma shi bar du lü ngak yi sum gewa la köl/ dü dé ring né zung té nyi ma sang da
tsam gyi bar du lü ngak yi sum gewa la köl/

Thus, until I achieve buddha, I engage in virtuous deeds with body, speech and mind./ Until death, I engage in virtuous deeds with body,
speech and mind./ From now, until this time tomorrow, I engage in virtuous deeds with body, speech and mind./

ནམ་མཁའི་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་གྱི་སྐྱེ་གསུང་གི་སྐྱེ་གསུང་གླུ་གཟུང་གི་སྐྱེ་གསུང་གླུ་གཟུང་གི་སྐྱེ་གསུང་གླུ་གཟུང་། ཚེས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་སྐྱེ་གསུང་གླུ་གཟུང་།
ཅུ་ཚུ་བཞིའི་འབྲུང་གནས། འཕགས་པའི་དག་འདུན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མངའ་བདག་།
nam khé ta dang nyam pé sem chen tam ché/ chok chu dü sum gyi dé zhin shek pa tam ché kyi ku sung tuk yön ten trin lé tam ché kyi ngowor
gyur pa/ chö kyi pung po tong trak gyé chu tsa zhi jung né/ pak pé gé dün tam ché kyi nga dak/

All sentient beings, limitless as the sky, take refuge in the glorious, kind, root guru, the embodiment of the exalted body, speech, mind,

qualities and activities of the *tathāgatas* of the ten directions and the three times, source of the eighty-four thousand heaps of Dharma and lord of all the noble sanghas./

ཨིན་ཅན་རྩ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
 དམ་པའི་ཚོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་སྲུང་མའི་ཚོགས་ཡེ་ཤེས་གྱི་སྤྱན་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཞེས་ལན་གསུམ།
 drin chen tsawa dang gyü par ché pé pelden la ma dam pa nam la kyap su chi'o/ yi dam kyilkhor gyi lha tsok nam la kyap su chi'o/ sang gyé
 chom den dé nam la kyap su chi'o/ dam pé chö nam la kyap su chi'o/ pak pé gendün nam la kyap su chi'o/ pawo khandro chö kyong sung mé
 tsok yé shé kyi chen dang den pa nam la kyap su chi'o/ 3x

We take refuge in the kind root and lineage gurus./ We take refuge in the deities of the mandalas of the *yidams*./ We take refuge in the buddha-*bhagavāns*./ We take refuge in the perfect Dharmas./ We take refuge in the noble sanghas./ We take refuge in the assemblies of *vīras*, *ḍakinīs*, and *dharmapālas*, possessors of the eye of wisdom./ Repeat three times.

བྱང་ཆུབ་སྣོད་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། །སངས་རྒྱལ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །ཚོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །ཇི་ལྟར་སྣོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཀྱིས། །བྱང་ཆུབ་བླགས་ནི་བསྐྱེད་པ་
དང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ། །དེ་དག་དེ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །དེ་བཞིན་འགོ་ལ་པན་དོན་དུ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བའི་ཞིང་། །དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ་ལ། །རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བའི། །ཞེས་ལན་གསུམ།
jang chup nying por chi kyi bar/ sang gyé nam la kyap su chi/ chö dang jang chup sem pa yi/ tsok lang dé zhin kyap su chi/ ji tar ngön gyi dé
shek kyi /jang chup tuk ni kyé pa dang/ jang chup sem pé lap pa la/ dé dak rim zhin né pa tar/ dé zhin dro la pen dön du/ jang chup sem ni
kyé gyi zhing/ dé zhin du ni lap pa la/ rim pa zhin du lap par gyi/ 3x

Until I attain the heart of bodhi, I take refuge in all the buddhas./ I take refuge in the Dharma, and likewise, in the assembly of bodhisattvas./
As the previous buddhas developed bodhi mind and progressed on the bodhisattva's path, I too, for the benefit of all wandering beings give
rise to bodhicitta and apply myself to accomplish the stages of the path./ *Repeat three times.*

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་རྒྱལ་བ་སྲུ་མཚེ། །བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །ཅེས་ལན་གསུམ།
sang gyé chö dang tsok kyi chok nam la/ jang chup bar du dak ni kyap su chi/ dak gi jin sok gyi pé sö nam kyi/ dro la pen chir sang gyé drup par shok/ 3x

In the buddha, Dharma and sangha most excellent,/ I take refuge until bodhi is reached./ By the merit of generosity and other perfections,/ May I attain buddhahood for the sake of all wandering beings./ *Repeat three times.*

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག། །སྤྱག་བསྲུལ་དང་སྤྱག་བསྲུལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །སྤྱག་བསྲུལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །ཉེ་
རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག། ཅེས་ལན་གསུམ་དང་།

ma nam kha dang nyam pé sem chen tam ché dewa dang dewé gyu dang den par gyur chik/ duk ngel dang duk ngel gyi gyu dang drelwar gyur chik/ duk ngel mé pé dewa dang mi drelwar gyur chik/ nyé ring chak dang nyi dang drelwé tang nyom la né par gyur chik/ 3x

May all mother sentient beings, limitless as the sky have happiness and the causes of happiness./ May they be liberated from suffering and the causes of suffering./ May they never be separated from the happiness that is free from sorrow./ May they rest in equanimity, free from the bias of attachment and aversion./ *Repeat three times.*

ས་གཞི་སྒྲོས་རྒྱས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི། །སངས་རྒྱས་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོད་པར་ཤོག །
 sa zhi pö chü juk shing mé tok tram/ ri rap ling zhi nyi dé gyen pa di/ sang gyé zhing la mik té pülwa yi/ dro kün nam dak zhing du chö par shok/

This ground, sprinkled with scented waters and strewn with flowers,/ Adorned with the Supreme Mountain, four continents, sun and moon,/ I hold in mind as a buddhaland and offer it—/ May all wandering beings experience such a pure realm./

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་རྗོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོའོ། །
 chak tselwa dang chö ching shak pa dang/ jé su yi rang küi zhing söl wa yi/ gewa chung zé dak gi chi sak pa/ tam ché dzok pé jang chup chir ngo'o/

Whatever slight virtue that may have been gathered/ Through prostrating, offering, confessing,/ Rejoicing, requesting and beseeching,/ I now dedicate to complete bodhi./

ན་མོ་སྐྱེད་སྐྱིད་རྣམ་དག་གི་སྒྲ་མ་ལ། །སྐྱེད་སྐྱིད་གཞིར་བཞེངས་སུ་མཚོད་པ་འབྱུང། །ཁམས་གསུམ་ཡོངས་གྲོལ་དུ་གསོལ་བ་འདེབས། །འཁོར་བ་དོང་སྐྱུགས་སུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
na mo nang si nam dak gi la ma la/ nang si zhir zheng su chö pa bül/ kham sum yong dröl du sölwa dep/ khorwa dong truk su jin gyi lop/

Namo to the guru, the complete purity of phenomenal existence,/ I make offerings to you who manifest in the ground of phenomenal existence,/ And supplicate you for the total liberation of the three realms./ Grant your blessings of dredging samsara from its very depths./

རྗེ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་གཉེན་གྱི་རྒྱུ། །སྐྱེ་བསམ་བཤེད་མེད་རྒྱལ་བའི་ཐུགས། །མཁའ་པའི་ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་ལྷན། །བརྗེ་བའི་བདག་ཉིད་བཀའ་རིན་ཅན། །འགྲོ་བ་སྐྱོབ་མཛད་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་སེམས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་གསོལ་བ་
འདེབས། །ཚོས་ཉིད་ཀྱི་ངང་དུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །སེམས་གདོད་ནས་སྐྱེ་མེད་རྣམ་དག་འདི། །སྒོ་འདས་ཚོས་སྐྱུར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
jé yi zhin nor bu tsuk gi gyen/ ma sam jö mé gyelwé tuk/ khyen pé yé shé nga dang den/ tsewé dak nyi ka drin chen/ drowa kyop dzé rin po ché/
dak sem nyi kyi ngang né sölwa dep/ chö nyi kyi ngang du jin gyi lop/ sem dö né kyé mé nam dak di/ lo dé chö kur tok par jin gyi lop/

Lord, wish-fulfilling gem, ornament of my crown,/ Beyond word and expression is your victorious mind,/ Endowed with the five superior primordial wisdoms./ Epitome of love, the one with kindness,/ Precious protector of wandering beings./ I supplicate you in the innate state

of my mind./ Bless me in that state of suchness./ Grant your blessings for realizing this primordially birthless and completely pristine mind/
As the dharmakāya beyond thoughts./

བཙོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབང་བཙོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིགས་པ་དང་ཞབས་སུ་ལྷན་པ། བདེ་བར་གཤེགས་པ། འཇིག་རྟེན་མཁའི་ལྷན་པ། རྒྱུས་བུ་འདུལ་བ། ལ་ལོ་བསྐྱུར་བ། ལྷན་མེད་པ། ལྷ་
དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཉམ་མེད་ལྷན་པ་ལོ་ལོ་ཞབས་ཀྱི་རྩལ་རྩི་མ་མེད་པ་ལ་མགོ་བོས་རབ་ཏུ་གཏུགས་ཏེ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

chom den dé dé zhin shek pa dra chom pa yang dak par dzok pé sang gyé rik pa dang zhap su den pa/ dewar shek pa/ jik ten khyen pa/ kyé
bu dülwa/ kha lo gyurwa/ la na mé pa/ lha dang mi nam kyi tön pa nyam mé shakyé gyel pö zhap kyi dül dri ma mé pa la gowö rap tu tuk té
gü pé chak tsel lo/

To the *bhagavān*, the *tathāgata*, the foe-destroyer, the completely perfect, fully awakened one, perfect in knowledge and good conduct./ Gone to bliss, knower of the worlds, tamer of beings, charioteer and unsurpassable one, teacher of gods and humans, the supreme and incomparable king of the Śakyas, who is free from the minutest stains./ Placing my head at your feet, I pay homage with devotion./

གང་ཚེ་རྐང་གཉིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་བལྟམས་ཚེ། །ས་ཆེན་འདི་ལ་གོམ་པ་བདུན་བོར་ནས། །ང་ནི་འཇིག་རྟེན་འདི་ན་མཚོག་ཅེས་གསུངས། །དེ་ཚེ་མཁས་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
gang tsé kang nyi tsowo khyö tam tsé/ sa chen di la gom pa dün bor né/ nga ni jik ten di na chok ché sung/ dé tsé khé pa khyö la chak tsel lo/

When you were born, supreme among humans,/ You paced out seven steps on this great earth/ And declared, “I am supreme in this world.”/
Homage to you who was wise even then./

རྣམ་དག་སྐྱེ་མངའ་མཚོག་ཏུ་གཟུགས་བཟང་བ། །ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་གསེར་གྱི་ལྷན་པོ་འདྲ། །གྲགས་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་ལྷང་དེ་བ། །མགོན་པོ་མཚོག་བརྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
nam dak ku nga chok tu zuk zang wa/ yé shé gya tso ser gyi lhün po dra/ drak pa jik ten sum na lhang ngé wa/ gön po chok nyé khyö la chak tsel lo/

Possessing a pure body and an excellent supreme form,/ An ocean of wisdom, a mountain of gold,/ Famed throughout the three worlds,/ Homage to you, supreme protector./

མཚན་མཚོག་ལྡན་པ་དྲི་མེད་ལྷོ་བའི་ཞལ། །གསེར་མདོག་འདྲ་བ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རྩལ་བྲལ་ཁྱོད་འདྲ་སྲིད་པ་གསུམ་ན་མཛེས། །མཉམ་མེད་མཁྱེན་ཅན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
tsen chok den pa dri mé dawé zhel/ ser dok drawa khyö la chak tsel lo/ dül drel khyö dra si pa sum na dzé/ nyam mé khyen chen khyö la chak tsel lo/

With the supreme marks and a face like the stainless moon,/ Homage to you, golden colored one./ Free from stains, there is none like you in the three worlds,/ Homage to you, incomparably wise one./

མི་མཚོག་འདུལ་བ་ཁ་ལོ་སྐྱུར་མཛད་ཅིང་། །ཀུན་སྐྱུར་འཛིང་བ་གཅོད་མཛད་དེ་བཞིན་གཤེགས། །དབང་པོ་ཞི་ཞིང་ཉེར་ཞི་ཞི་ལ་མཁས། །མཉན་ཡོད་བཞུགས་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
mi chok dülwa kha lo gyur dzé ching/ kün jor chingwa chö dzé dé zhin shek/ wang po zhi zhing nyer zhi zhi la khé/ nyen yö zhuk pa dé la chak tsel lo/

Supreme among humans, charioteer and tamer of beings,/ The *tathāgata* who severs the all-enmeshing fetters/ Who with senses pacified and utterly pacified, is skillful,/ Homage to you who dwelt at Śrāvastī./

མགོན་པོ་སྤྱན་སྲུང་སྤེལ་བའི་མཚན་ལྡན་པ། །ཐམས་ཅད་མ་ཁུམས་པ་སྟོན་པ་པོ། །བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཞི། །དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དག་པའི་འདོད་ཆགས་བྲལ་བའི་རྒྱ། །དག་བས་ངན་སོང་ལས་གྲོལ་ཞིང་། །གཅིག་ཏུ་དོན་དམ་མཚན་གྱུར་པ། །ཞི་གུར་ཚེས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན། །བསྐྱབ་པ་དག་ལ་རབ་ཏུ་གྱུས། །ཞིང་གི་དམ་པ་ཡོན་ཏན་ཞིང་། །དག་འདུན་ལ་ཡང་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

gön po tuk jé ché den pa/ tam ché khyen pa tön pa po/ sö nam yön ten gya tsö zhi/ dé zhin shek la chak tsel lo/ dak pé dö chak drelwé gyu/ gewé ngen song lé dröl zhing/ chik tu dön dam chok gyur pa/ zhi gyur chö la chak tsel lo/ dröl né drölwé lam yang tön/ lap pa dak la rap tu gü/ zhing gi dam pa yön ten zhing/ gendün la yang chak tsel lo/

You protector who possesses great kindness/ All-knowing teacher, perfect one;/ Basis of oceans of merit and qualities,/ Homage to you the *tathāgata*. Purity, the cause of freedom from attachments,/ Virtue that liberates from the lower realms,/ This alone is the sublime ultimate reality,/ Homage to the Dharma that pacifies./ Having been liberated, you show the path to liberation,/ Devoted to the moral precepts,/ You are a field of perfect qualities,/ Homage to you the sublime sangha./

ལྷ་མདོ་ལས་སྐྱུང་བའི་ཡན་ལག་བདུན་པའི་མཚོན་པ་འབྲུལ་བ་ནི།
The Seven-branched Worship from the Sutra

རི་སྒྲེད་སྐྱུ་དག་ཕྱོགས་བརྒྱའི་འཛིག་རྟེན་ན། །དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གོ་ཀུན། །བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་དག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སྣོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མཛོན་སུམ་དུ། །ཞིང་གི་རྩལ་སྒྲེད་ལུས་རབ་བརྟན་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ji nyé su dak chok chü jik ten na/ dü sum shek pa mi yi seng gé kün/ dak gi ma lü dé dak tam ché la/ lü dang ngak yi dangwé chak gyi'o/
 zang po chö pé mön lam top dak gi/ gyelwa tam ché yi kyi ngön sum du/ zhing gi dü l nyé lü rap tü pa yi/ gyelwa kün la rap tu chak tsel lo/

In all the worlds of the ten directions/ Reside *tathāgatas* of the three times,/ Before each of you lions among humans,/ I prostrate joyfully with body, speech and mind./ By the power of this “Aspiration to Noble Deeds,”/ All conquerors appear vividly in my mind./ With as many bodies as there are atoms in all lands,/ I prostrate to all you conquerors./

རྒྱལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྒྱལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས། །སངས་རྒྱས་སྣ་གྱི་དབྱུང་ན་བཞུགས་པ་དག །དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་བད་རྒྱ་མཚོ་
 རྣམས། །དབྱུངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོ་འི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །མེ་ཏོག་དམ་པ་སྤེང་བ་དམ་པ་དང་། །སིལ་སྤྱན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་
 གདུགས་མཚོག་དང་། །མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

dül chik teng na dül nyé sang gyé nam/ sang gyé sé kyi ü na zhuk pa dak/ dé tar chö kyi ying nam ma lü pa/ tam ché gyelwa dak gi gangwar
 mö/ dé dak ngak pa mi zé gya tso nam/ yang kyi yen lak gya tsö dra kün gyi/ gyelwa kün gyi yön ten rap jö ching/ de war shek pa tam ché
 dak gi tö/ mé tok dam pa trengwa dam pa dang/ sil nyen nam dang juk pa duk chok dang/ mar mé chok dang duk pö dam pa yi/ gyelwa dé
 dak la ni chö par gyi/

In each atom are buddhas numberless as atoms,/ All in the midst of the heirs of the buddhas./ Thus, I conceive of this *dharmadhātu*/ As
 completely filled with you conquerors in this way./ With infinite oceans of praise/ And oceans of diverse melodies,/ I sing the excellent
 qualities of all you conquerors,/ And praise all of you gone to bliss./ With the best flowers and best garlands/ Best music, ointments and
 excellent parasols,/ Finest lamps and superior incense,/ I offer to you conquerors./

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་བྲི་མཚོག་དང་། །སྤྱེ་མའི་སྤུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །བཀོད་པས་ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པར་བགྱི། །མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྤྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །དེ་
 དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །བཟང་པོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྤོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི། །འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་ཕྱག་དབང་གིས་ནི། །ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །
 སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཚིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

na za dam pa nam dang dri chok dang/ ché mé pur ma ri rap nyam pa dang/ kö pé khyé par pak pé chok kün gyi/ gyelwa dé dak la yang chö
 par gyi/ chö pa gang nam la mé gya chewa/ dé dak gyelwa tam ché la yang mö/ zang po chö la dé pé top dak gi/ gyelwa kün la chak tsel chö
 par gyi/ dö chak zhé dang ti muk wang gi ni/ lü dang ngak dang dé zhin yi kyi kyang/ dik pa dak gi gyi pa chi chi pa/ dé dak tam ché dak gi
 so sor shak/

With excellent garments and best fragrances and/ Sandalwood powder heaped high as Mount Meru,/ All wondrous offerings perfectly
 arranged,/ I offer to you conquerors./ These vast and unequalled offerings –/ To each and every one of you conquerors,/ With the power of
 conviction in noble deeds,/ I prostrate and offer to all you conquerors./ All the harmful deeds that I have done/ With my body, speech and
 mind,/ Under the power of desire, hatred and ignorance,/ I confess each and every one of them./

ཕྱོགས་བཅུ་འི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱལ་གྱི་སྲས། །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཚེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུ་འི་འཇིག་རྟེན་སློབ་མ་
དག །བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱལ་མ་ཆགས་བརྟེས། །མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །འཁོར་ལོ་སླ་ན་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

chok chü gyelwa kün dang sang gyé sé/ rang gyel nam dang lop dang mi lop dang/ drowa kün gyi sö nam gang la yang/ dé dak kün gyi jé su
dak yi rang/ gang nam chok chü jik ten drön ma dak/ jang chup rim par sang gyé ma chak nyé/ gön po dé dak dak gi tam ché la/ khor lo la
na mé pa korwar kü/

I rejoice in all the meritorious deeds of/ All conquerors in the ten directions and,/ The heirs of the buddhas,/ Solitary realizers, hearers still
in training and beyond, and all wandering beings./ You who are lamps of the worlds of the ten directions,/ Who have unobstructedly attained
buddhahood through the stages of bodhi,/ All you who are my protectors,/ Please turn the unexcelled Wheel of Dharma./

སྐྱ་དན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །བསྐྱལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་། །བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བགྱི། །ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་
 དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །དགོ་བ་རྩུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་རྒྱལ་ཕྱིར་བསྐྱོའོ།།

nya ngen da tön gang zhé dé dak la/ drowa kün la pen zhing dewé chir/ kel pa zhing gi dül nyé zhuk par yang/ dak gi tel mo rap jar sölwar
 gyi/ chak tselwa dang chö ching shak pa dang/ jé su yi rang küi zhing sölwa yi/ gewa chung zé dak gi chi sak pa/ tam ché dak gi jang chup
 chir ngo/

With palms together I earnestly beseech/ You who may intend to manifest final nirvana,/ Please remain for as many aeons as there are atoms
 in the world,/ For the happiness and well-being of all wandering beings./ Whatever slight virtue that may have been gathered/ Through
 prostrating, offering, confessing,/ Rejoicing, requesting and beseeching,/ I now dedicate to complete bodhi./

ལྷ་བསྐྱོབ་ནི།
Dedication

དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཉི་ལྷི་རྣམ་པོ་དང་། །མར་པ་མི་ལ་ཆོས་རྗེ་སྐལ་པོ་པ། །ཕག་མོ་གུ་པ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ། །བཀའ་བརྒྱུད་སྤྲོ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཀྱ་ཤིས་ཤོག །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་
དག་རྣམས་པམ་བྱས་ཏེ། །སྐྱེ་གནས་འཆི་བའི་གྲོང་འབྲུགས་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བསྐྱོལ་བར་ཤོག །

dor jé chang chen tilli na ro dang/ mar pa mi la chö jé gam po pa/ pak mo dru pa gyelwa dri gung pa/ ka gyü la ma nam kyi tra shi shok/ sö
nam di yi tam ché zik pa nyi/ top né nyé pé dra nam pam jé té/ kyé ga na chi ba long truk pa yi/ si pé tso lé drowa dröl war shok/

Great Vajradhara, Tillipa, Naropa,/ Marpa, Milarepa, Dharma Lord Gampopa,/ Pakmo Drupa and conqueror Drikungpa,/ Please bestow upon
us the most auspicious blessings of all you Kagyu gurus./ By this merit may I achieve the all-knowing state./ May all who wander on the
waves of birth, old-age, sickness and death,/ Cross the ocean of samsara,/ By defeating enemies of faults and delusions./

འཁོར་འདས་དུས་གསུམ་བསགས་དང་ཡོད་པའི་དགོ། །གདོད་ནས་ལྷན་སྐྱེས་སེམས་ཀྱི་དགྱིལ་འཁོར་དུ། །བདེན་གཉིས་ཟུང་འབྲུག་དོ་ཇེ་འཆང་གི་སྐྱ། །འཇིག་རྟེན་མགོན་པོའི་དགོངས་པ་རྟོགས་པར་ཤོག། །སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་
 དག་སྐྱ་མ་དང་། །བྲལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཏུ་རྒྱུ་མཐོན་ཤོག། །

khor dé dü sum sak dang yö pé gé/ dö né lhen kyé sem kyi kyilkhor du/ den nyi zung zuk dor jé chang gi ku/ jik ten gön pö gong pa tok par shok/
 kyewa kün tu yang dak la ma dang/ drel mé chö kyi pel la long chö ching/ sa dang lam gyi yön ten rap dzok né/ dor jé chang gi gompang nyur
 top shok/

By the virtues collected in the three times in samsara and nirvana and the innate virtue,/ And in the primordially co-emergent *maṇḍala* of
 the mind,/ May I realize the exalted intention of Jikten Gönpö,/ The indivisibility of the two truths in the exalted form of Vajradhara./ In all
 lifetimes, may I never be separated from the perfect gurus,/ But enjoy the richness of the glorious Dharma./ Having thoroughly perfected
 the exalted qualities of the grounds and paths,/ May I quickly attain the state of Vajradhara./

བདག་གཞན་རྣམ་གྱི་ཚེས་དང་མཐུན་པའི་ཚོགས། །ཇི་ལྟར་བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་གྱུ་བ་པ་དང་། །ནད་གདོན་བགོགས་སོགས་བར་དུ་གཅོད་པའི་ཚོགས། །ཉེ་བར་ཤི་བར་བྱིན་གྱིས་ལབ་ཏུ་གསོལ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་
 ཚེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག། །སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། །སླ་མ་སྐྱུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་
 རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །སླ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

dak zhen nam kyi chö dang tün pé tsok/ ji tar sam pa yi zhin drup pa dang/ né dön gek sok bar du chö pé tsok/ nyewar shiwar jin gyi lap tu
 söl/ jang chup sem chok rin po ché/ ma kyé pa nam kyé gyur chik/ kyé pa nyam pa mé par yang/ gong né gong du pelwar shok/ la ma ku
 kham zang war sölwa dep/ chok tu ku tsé ring war sölwa dep/ trin lé dar zhing gyé par sölwa dep/ la ma dang drelwa mé par jin gyi lop/

May the collection of favorable conditions and resources for the Dharma, for ourselves and others/ Be fulfilled according to our wishes./ May
 the multitudes of diseases, evil spirits, obstructers,/ Hindrances and others be appeased and pacified./ Bodhicitta, the excellent and precious
 mind,/ Where it is unborn may it arise./ Where it is born, may it not decline,/ But ever increase, higher and higher./ I pray for the excellent
 health of the gurus,/ And may the gurus' supreme life be long./ May the gurus' activities spread far and wide,/ And may I be blessed not to
 be separated from the gurus./

འཇམ་པལ་པོ་འཇམ་མཉམས་པའི་བཀའ་སྒྲུབ་ཀྱི་སྒྲུབ་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྦྱོར་བྱིས། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྡོམ། །དུས་གསུམ་ཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །བསྡོམ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྡུགས་པ་དེས། །བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། །བཟང་པོ་སྦྱོར་བྱིས་རབ་ཏུ་བསྡོམ་བར་བགྱི། །མངས་རྒྱས་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྲུབ་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །དགོ་འདུན་མི་བྱེད་འདུས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །ཇི་ལྟར་བསྡོམ་བཞིན་སྦྱོར་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

jam pel pawö ji tar khyen pa dang/ kün tu zang po dé yang dé zhin té/ dé dak kün gyi jé su dak lop chir/ gewa di dak tam ché rap tu ngo/ dü sum shek pé gyelwa tam ché kyi/ ngowa gang la chok tu ngak pa dé/ dak gi gewé tsawa di kün kyang/ zang po chö chir rap tu ngowar gyi/ sang gyé ku sum nyé pé jin lap dang/ chö nyi mi gyur den pé jin lap dang/ gendün mi ché dü pé jin lap kyi/ ji tar ngö zhin mön lam drup par shok/

Just as heroic Mañjuśrī knows everything as it is and/ Samantabhadra who is thus as well,/ So too will I follow in their path/ And perfectly dedicate all the virtues accumulated./ Through this dedication, praised as supreme/ By the conquerors of the three times,/ I dedicate all of these roots of virtue/ To accomplishing the noble deeds./ By the blessings of the buddhas who have attained the three *kāyas*,/ By the blessings of the truth of the unchanging Dharma-as-such,/ By the blessings of the indivisible sangha order,/ May these dedication and aspiration prayers be accomplished./

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་། སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱི་རླབས་དང་ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་ཚོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་། ཚོས་དབྱིང་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བའི་རྣམས་ཀྱིས། དེ་དེ་བཞིན་དུ་གྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་། ཡོད་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདིས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷུང་དུ་སྒྲིན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

kön chok sum gyi den pa dang/ sang gyé dang jang chup sem pa tam ché kyi jin gyi lap dang tsok nyi yong su dzok pé nga tang chen po dang/ chö ying nam par dak ching sam gyi mi khyap pé top kyi/ dé dé zhin du drup par gyur chik/dak dang khor dé tam ché kyi/ dü sum du sak pa dang/ yö pé gewé tsawa di dak dang sem chen tam ché nyur du la na mé pa yang dak par dzok pé jang chup rin po ché top par gyur chik/

By the truth of the Three Jewels, and the blessings of all buddhas and bodhisattvas, and by the great might of the complete perfection of the two accumulations, and by the strength of the completely pure and inconceivable *dharmadhātu*, may this be attained accordingly./ By the virtues collected in the three times by me, and the entirety of samsara and nirvana, may I and all sentient beings quickly attain the unsurpassed, perfect, complete, precious bodhi./

བཀའ་བརྒྱུད་སྤྲོ་མ་མཚོག་གསུམ་ཡི་དམ་ལྷ། །མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྦྱོང་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །རྣམ་ཐར་གཉིས་པ་རིང་ལུགས་ཀྱི། །ཚེས་སྲིད་དགོན་གནས་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང། །མི་མཐུན་ཉེས་པའི་འཚོ་བ་གང་སྤང་ཡང། །ཞི་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སུ་སྤུང་སྤུམ་ཚོགས། །ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁུན་ཚེས་ཀྱི་ཇེ། །རྟེན་འབྲེལ་གནད་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་པ། །རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །བཤད་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྦྱོམ་པས་ །འཛིན་གྱུར་ཅིག །

ka gyü la ma chok sum yi dam lha/ khandro chö kyong den pé jin lap kyi/ na ga dzu na nyi pa ring luk kyi/ chö si gön né dar zhing gyé pa dang/ mi tün nyé pé tsé wa gang dang yang/ zhi zhing tra shi dé lek pün sum tsok/ shé ja kün zik kün khyen chö kyi jé/ ten drel né la wang top dri gung pa/ rin chen pel gyi ten pa si té bar/ shé drup tö sam gom pé dzin gyur chik/

By the blessings of the truth of the Kagyu gurus, the Excellent Three,/ *Yidams, ḍākīnīs, and dharmapālas,*/ May the spiritual and temporal places of/ The tradition of the Second Nāgārjuna flourish./ Whatever harmful discordant faults may arise,/ May they be pacified, and may there be abundant prosperity and happiness./ May the teachings of the great Drikungpa Ratnaśrī,/ The all-knowing Dharma lord, master of interdependence,/ Continue to increase through study, practice,/ Contemplation and meditation until the end of samsara./

དགོངས་པ་རྣམ་དག་བཀའ་དང་མཐུན་པ་ཡི། །མ་ནོར་ལམ་སྟོན་དགེ་བ་ཅི་བསྐྱབས་པས། །ས་བརྩའི་མགོན་པོ་འབྲི་གུང་རིན་ཆེན་གྱི། །བསྟན་པ་དར་ཞིང་ཡུན་རིང་གནས་གུར་ཅིག །

gong pa nam dak ka dang tün pa yi/ ma nor lam tön gewa chi drup pé/ sa chü gön po dri gung rin chen gyi/ ten pa dar zhing yün ring né gyur chik/

By the power of the virtues collected/ In accordance with the teachings of the pure realizations of the unmistaken teacher,/ May the teachings of Ratnaśrī of Drikung,/ The protector on the tenth bhūmi, flourish perpetually./

ལྷ་རྗེ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོའི་བསྐྱོ་བ།

Jikten Sumgön's Dedication Prayer

ལྷ་རྗེ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོའི་བསྐྱོ་བ།

དམ་པ་རྗེ་བཙུན་རིན་པོ་ཆེ་ཚུ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས། ཕྱོགས་བཅུན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ། དཔའ་བོ་དང་དཔའ་མོ་རྣམ་འབྱོར་མ་
དང་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

dam pa jé tsün rin po ché tsawa dang gyü par ché pé pel den la ma dam pa nam dang yi dam gyi lha tsok/ chok chu na zhuk pé sang gyé dang jang
chup sem pa/ pawo dang pa mo neljor ma dang khandrö tsok tam ché dak la gong su söl/

Sublime, precious, venerable, and glorious root and lineage gurus, assembly of *yidam* deities, buddhas, and bodhisattvas dwelling in the ten directions, and all assemblies of *vīras*, *vīranis*, *yoginīs* and *ḍākīnīs*, please heed me./

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་གྱིས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་ཡོད་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདིས། འཛིག་རྟེན་གྱི་ཚོས་བརྒྱད། འཁོར་བའི་རྒྱ་བཞི་དང་། འབྲས་བུ་ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སར་སློན་པར་མི་འགྱུར་
 བར་བདག་དང་བདག་ཅག་རྣམས་ལ་སྒྲུང་བར་བྱེད་པའི་དགེ། གནོད་པར་བྱེད་པའི་བགོགས། བར་དུ་གཙོད་པའི་རྒྱུ། འོག་འདྲེན་བདུད་དང་བདུད་གྱི་དྲེལ་འཁོར་གྱིས་བཙོ་བྱས་པའི། མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་
 ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་ལྷན། སྤྱུག་བསྐྱེད་དང་བྲལ། ལྷུང་དུ་སྒྲུ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

dak dang khor dé tam ché kyi dü sum du sak pa dang yö pé gewé tsawa di/ jik ten gyi chö gyé/ khorwé gyu zhi dang/ dré bu nyen tö dang rang
 sang gyé kyi sar min par mi gyur war dak dang dak chak nam la dangwar jé pé dra/ nö par jé pé gek/ bar du chö pé kyen/ lok dren dü dang dü
 kyi kyinkhor gyi tso jé pé/ ma nam kha dang nyam pé sem chen tam ché dewa dang den duk ngel dang drel/ nyur du la na mé pa yang dak par
 dzok pé jang chup rin po ché top par gyur chik/

May the virtues collected in the three times by me, and the entirety of samsara and nirvana, and the inherent root of virtue, not result in the
 eight worldly dharmas, the four causes of samsara, and the resultant states of hearers and solitary-realizers./ and may all mother sentient beings
 limitless as the sky – particularly those enemies who hate us, obstructers who harm, those who create obstacles, *māras* who mislead, and their
māra retinues – have happiness, be separated from suffering, and quickly attain the unsurpassed, perfect and precious bodhi./

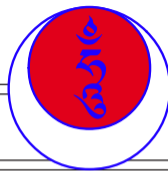
བདག་ཅག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་རྒྱ་ཆེན་པོ་འདིའི་མཐུ་ལ་བརྟེན་ནས། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་པན་ཐོགས་པར་གྱུར་ཅིག། བདག་གི་རྒྱུད་ལ་ཉོན་མོངས་པ་འདོད་ཆགས་ཞེ་སྲིད་གཏི་མུག་ང་རྒྱལ་ཐུག་
 རོག་གི་བསམ་པ་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག། གྲགས་པ་དང་སྙན་པ་རྟེན་པ་དང་བཀུར་སྟོ་སོགས་ཚེ་འདིའི་བསམ་པ་སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག། བྱམས་པ་དང་སྦྱིང་རྗེ་བྱང་ཚུབ་སེམས་གྱིས་བདག་གི་རྒྱུད་བརྒྱན་ཏེ་
 ཡོངས་སུ་འཛིན་པའི་དགོ་བའི་ཤེས་གཉེན་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ནས་ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

dak chak gi gewé tsawa gya chen po di tu la ten né/ lü ngak yi sum gyi sem chen tam ché la pen tok par gyur chik/ dak gi gyü la nyön mong pa
 dö chak zhé dang ti muk nga gyel trak dok gi sam pa mi jungwar gyur chik/ drak pa dang nyen pa nyé pa dang kur ti sok tsé di sam pa ké chik
 tsam yang mi jungwar gyur chik/ jam pa dang nying jé jang chup sem kyi dak gi gyü len té yong su dzin pé gewé shé nyen nam kha dang nyam
 pa zhik tu gyur né tsé di nyi la chak gya chen po chok gi ngö drup top par gyur chik/

By the power of this vast root of virtue, may we benefit sentient beings with body, speech, and mind./ May the afflictive thoughts of attachment, aversion, ignorance, pride, and jealousy not arise in my mind-stream./ May thoughts of name, fame, gain, respect, and so forth in this life not arise for even a moment./ With my mind-stream moistened by love, compassion, and *bodhicitta*, may I become a virtuous spiritual friend with good qualities limitless as space, may I achieve the supreme attainment of *mahāmudrā* in this very life./

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་ཡོད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷུང་དུ་སྒྲིན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།
 dak dang khor dé tam ché kyi dü sum du sak pa dang yö pé gewé tsawa di dak dang sem chen tam ché nyur du la na mé pa yang dak par dzok
 pé jang chup rin po ché top par gyur chik/

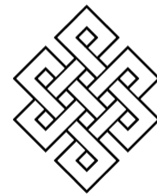
By the virtues collected in the three times by me, and the entirety of samsara and nirvana, and by the innate root of virtue, may I and all sentient beings quickly attain the unsurpassed, perfect, complete, precious bodhi./



༄༅། །རྗེ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོའི་སྤོན་བཞིའི་རྣམ་འབྱོར་གྱི་རྒྱ་བས་ཡེ་ཤེས་འོད་ཟུང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

jé jik ten sum gyi gön pö tün zhi nenjor jin lap yé shé ö pung zhé jawa zhuk so

The Four-Session Yoga of Lord Jikten Sumgön Known As
“The Amassment of Wisdom Light”





Drikung Dharmakirti Edition
North Carolina, USA
September 2023

༄། །ནམ་གུར་རྩེ་ལོ་ཀྱ་ལྷ་མ་རྩེ་ཡེ། དང་པོ་སྐྱབས་སུ་འགོ་བཙུག་མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཚེས་ཇེ་སངས་རྒྱལ་འགོ་བཙུག་པའི་མགོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །སྐྱ་མ་འོད་གསལ་ཚེས་ཀྱི་སྐྱུ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཚེས་ཇེ་སངས་རྒྱལ་འགོ་བཙུག་པའི་མགོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །སྐྱ་མ་འོད་སྲོལ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཚེས་ཇེ་སངས་རྒྱལ་འགོ་བཙུག་པའི་མགོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །སྐྱ་མ་འོད་སྲོལ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཚེས་ཇེ་སངས་རྒྱལ་འགོ་བཙུག་པའི་མགོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །སྐྱ་བཞིའི་བདག་ཉིད་སྐྱ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཚེས་ཇེ་སངས་རྒྱལ་འགོ་བཙུག་པའི་མགོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །ཞེས་ལན་གསུམ་དང་།

ma nam kha dang nyam pé sem chen tam ché la ma sang gyé rin po ché la kyap su chio/ chö jé sang gyé drowé gön la sölwa dep so/ la ma ö sel chö kyi ku la kyap su chio/ chö jé sang gyé drowé gön la sölwa dep so/ la ma long chö dzok pé ku la kyap su chio/ chö jé sang gyé drowé gön la sölwa dep so/ la ma tuk jé trül pé ku la kyap su chio/ chö jé sang gyé drowé gön la sölwa dep so/ ku zhi dak nyi la ma la kyap su chio/ chö jé sang gyé drowé gön la sölwa dep so/ 3x

Namo guru trailokya nātha ratnaśrīye! First, going for refuge: All mother sentient beings, limitless as the sky, take refuge in you, precious guru-buddha./ We supplicate you Dharma-lord buddha, protector of wandering beings./ We take refuge in you guru, clear-light *dharmakāya*./ We supplicate you Dharma-lord buddha, protector of wandering beings./ We take refuge in you guru, perfect *sambhogakāya*./ We supplicate you Dharma-

lord buddha, protector of wandering beings./ We take refuge in you guru, compassionate *nirmanakāya*./ We supplicate you Dharma-lord buddha, protector of wandering beings./ We take refuge in you guru, the actuality of the four *kāyas*./ We supplicate you Dharma-lord buddha, protector of wandering beings./ *Repeat three times.*

སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི། མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །སྤྲུག་བསྐྱེད་དང་སྤྲུག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །ཉེ་རིང་ཆགས་སྲུང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བྱང་སྣོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །ཅེས་ལན་གསུམ་དང་།

ma nam kha dang nyam pé sem chen tam ché dewa dang dewé gyu dang den par gyur chik/ duk ngel dang duk ngel gyi gyu dang drelwar gyur chik/ duk ngel mé pé dewa dang mi drelwar gyur chik/ nyé ring chak dang nyi dang drelwé tang nyom la né par gyur chik/ 3x

Generating bodhicitta: May all mother sentient beings, limitless as the sky have happiness and the causes of happiness./ May they be liberated from suffering and the causes of suffering./ May they never be separated from the happiness that is free from sorrow./ May they rest in equanimity, free from the bias of attachment and aversion./ *Repeat three times.*

མེམས་མ་ཡིངས་པར་རྩེ་གཅིག་གིས། ཚོས་རྣམས་རང་བཞིན་དམིགས་མེད་སྟོང་པའི་ངང་། །པདྨ་རྒྱ་ཉི་བམ་གྱིས་གདན་སྟེང་གཟི་འོད་འབར། །རང་སེམས་བྱི་དམར་འོད་འབར་ཡོངས་གྱུར་ལས། །རང་ཉིད་རྗེ་བཙུན་རྩི་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ། །
སྐྱུ་མདོག་དམར་མོ་བདེ་སྟོང་གཟི་འོད་འབར། །སློ་ཞལ་སྐྱུན་གསུམ་ནམ་མཁའི་མཐོངས་ལ་གཟིགས། །ཅུང་བཟང་ཞལ་གདངས་ལྡགས་འདྲིལ་མོ་སྐྱོ་སྐྱོགས། །རྣམ་ལྟག་གཡས་སུ་པག་ཞལ་ནག་པོས་མཚན། །བཏུ་བྱུག་གཞོན་
ཚུལ་རྣམས་འབྱུང་བདེ་བ་རྒྱས། །ཕྱག་རྒྱ་ལྗེ་དང་མི་ཉོག་མགོ་སྤེང་བརྒྱན། །

chö nam rang zhin mik mé tong pé ngang/ pema da nyi bam gyi den teng zi öbar/ rang sem bam mar öbar yong gyur lé/ rang nyi jé tsün dor
jé nenjor ma/ ku dok mar mo dé tong zi öbar/ tro zhel chen sum nam khé tong la zik/ chung zé zhel dang jak dril phem dra drok/ nam tak yé
su pak zhel nak pö tsen/ chu druk zhön tsül nu bur dewa gyé/ chak gya nga dang mé tok go treng gyen/

With a mind free from distractions & single-pointed: In the state of emptiness, the non-referential nature of all phenomena,/ on a seat of lotus, sun, moon and corpse,/ one's mind as a brilliant red *vam* turns into Vajrayoginī—/ red complexioned, radiating with empty-bliss./ Wrathful in demeanor, with three eyes gazing towards the sky./ Right hand with a *kartrī*, left holding a blood-filled *kapāla*./ Her mouth is slightly open, tongue curled back, and making the sound “*phem*,”/ and protruding from the right of her face is the face of a black sow./ She is in the form of a sixteen year-old with breasts swelling with bliss and/ adorned with the five bone ornaments, and wearing garlands of flowers and heads./

སྟོང་ཉིད་ཤེས་རབ་པར་ཕྱིན་ཚོས་ཚོགས་གསུང་། །སྟོབས་བརྒྱུ་མངའ་བ་ཚྛོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྐུ། །དཀོན་མཆོག་ཀུན་འདུས་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན། །བསྟན་པའི་མངའ་བདག་རྒྱལ་བ་རིན་ཆེན་དཔལ། །གདུལ་བྱར་
 དགུས་བཅུས་ཚོས་སྐུ་འགྲུར་མེད་ཞལ། །འོངས་སྐུ་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་དཔལ་འབར་བ། །སྐུལ་སྐུ་དཀར་དམར་མདངས་ལྡན་གཟི་འོད་འབར། །བསྟན་པའི་མངའ་བདག་ཚོས་གོས་རྣམ་གསུམ་དང་། །འཕགས་ལོར་བདུན་ལྡན་
 སྐུ་སྟོད་ཤེས་འགག་གསོལ། །བཀའ་རྟགས་འགྲུར་མེད་དབང་གི་སྒྲོམ་ལྷུ་ལ། །ཐེག་པ་དགུ་ཚྛོགས་གསེར་གྱི་རྒྱན་ལྡན་མནའལ། །

tong nyi shé rap par chin chö tsok sung/ top chu ngawa dzok pé sang gyé ku/ kön chok kün dü jik ten sum gyi gön/ ten pé nga dak gyelwa rin
 chen pel/ dü! jar gyé tsé chö ku gyur mé zhel/ long ku tsen dang pé jé pembar wa/ trül ku kar mar dang den zi öbar/ ten pé nga dak chö gö
 nam sum dang/ pak nor dün den ku tö sha gak söl/ ka tak gyur mé wang gi gom zha la/ tek pa gu dzok ser gyi gyen den nap/

the totality of the exalted speech of the Dharma of emptiness of the Perfection of Wisdom,/ the exalted body of the perfect buddhas possessing
 the ten powers—/ is Jikten Sumgön, embodiment of the Three Jewels. Lord of the Teachings, Victorious Rinchen Pel,/ presence of the
dharmakāya pleasing to those trainable,/ *sambhogakāya* blazing with the splendor of the major and minor marks,/ and *nirmanakāya* glowing
 with reddish-white light./ Lord of the Teachings, wearing the three Dharma-robés,/ a sleeveless shirt with the seven noble riches,/ a
 meditation hat symbolizing ceaseless empowerment,/ and a golden skirt of the complete nine vehicles./

༥ ལྷན་བཞུགས་སྐུ་ལ་འགྲུབ་བྱིན་ཚུ་བས་ཡི་ཤེས་འདུང་།

ཕུག་གཡས་བདུད་དཔུང་འདུལ་བའི་ས་གདོན་མཇོང་། །གཡོན་པས་ཉིང་འཛིན་གཡོ་མེད་མཉམ་བཞག་རྒྱ། །མིད་ཞིའི་མཐའ་སྦངས་རྗེ་རྗེའི་སྐྱིལ་ཁྱུང་བཞུགས། །དེ་ཡི་གཡས་གཡོན་སྲིད་པད་ལྷན་སྲིང་། །སྐུན་རས་གཟིགས་དངོས་བོ་རྙིང་ས་ཏུ་ཉིད། །དཀོན་མཆོག་རྒྱ་དགོ་སྦྱོང་ཆ་ལུགས་ཅན། །ཕུག་གཉིས་ཤེལ་སྤེལ་སྤྲུའི་སྦྱང་བོ་འཛིན། །གཡོན་ཏུ་འཇམ་དཔལ་ས་ར་ཏ་པ་དངོས། །ཆོས་ཀྱི་གྲགས་པ་སུམ་ལྷན་དགོ་སྦྱོང་ཚུལ། །རྗེ་རྗེའི་འཛིན་སྤྲུའི་པོ་འཆང་། །གཉིས་ཀས་བཀའ་རྟགས་འགྱུར་མེད་སྦྱོང་བུ་གསོལ། །

chak yé dü pung dülwé sa dön dzé/ yön pé ting dzin yo mé nyam zhak gya/ si zhi ta pang dor jé kyil trung zhuk/ dé yi yé yön tri dang pé dé teng/ chen ré zik ngö bo dhi sa ta nyi/ kön chok ratna gé long cha luk chen/ chak nyi shel trel pemé dong po dzin/ yön du jam pel sa ra ha pa ngö/ chö kyi drak pa sum den gé long tsül/ dor jé dril dzin pema rel pö chang/ nyi ké ka tak gyur mé gom sha söl/

Right hand subduing the hordes of *māras* by touching the ground,/ left in the *mudrā* of the *samādhi* of immovable meditative equipoise./ He sits in the vajra-posture, free from the extremes of samsara and nirvana./ To his right and left are thrones and on seats of lotus and moon are/ Avalokita in person, the Bodhisattva himself—Könchok Ratna dressed as a *bhikṣu*,/ holding a crystal *mālā* and a stalk of lotus with his two hands./ To the left is Chökyi Drakpa in the form of a *bhikṣu* with the three robes—/ Mañjuśrī Saraha in person,/ holding a vajra and bell and a text and sword on lotuses./ Both of them are wearing the meditation hat symbolizing changelessness./

གྲུ་གར་གྲུཔ་པའི་སྒྲོབ་དཔོན་བརྒྱད་ཅུ་ལྷ། །ཞིང་འདིར་བཀའ་བརྒྱད་གྲུཔ་ཐོབ་གྲུ་མཚོས་བསྐྱོར། །ཕྱོགས་དང་ཕྱོགས་མཚམས་སྤྱིན་བཞིན་གྲངས་མེད་གཉིབས། །གཅིག་ལས་དུ་མར་ཚུ་རྒྱའི་རོལ་གར་བཞིན། །ཇོ་ཡིས་དད་པའི་
ལྷགས་ཀྱུས་དབྱིངས་ནས་བཀུགས། །རྩྭ་གིས་འགོ་བར་དགེས་བཅེའི་རྟེན་ལ་བྱོན། །བེ་གྲིས་སྤྲུགས་རྗེ་ཚད་མེད་དགེས་པར་བཞུགས། །རྟོ་ཡིས་འགོ་འདུལ་རྗེས་སྐྱོངས་འཇུམ་མདངས་གཡོ། །སྤྲུགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་དགེས་
པར་བཞུགས། །

gya gar drup pé lop pön gyé chu nga/ zhing dir ka gyü drup top gya tsö kor/ chok dang chok tsam trin zhin drang mé tip/ chik lé du mar chu
dé rol gar zhin/dzah yi dé pé chak kyü ying né kuk/ hung gi drowar gyé tsé ten la jön/ bam gyi tuk jé tsé mé gyé par zhuk/ hoh yi dro dül jé
kyong dzum dang yo/ tuk jé drowé dön du gyé par shuk/

They are like reflections of the one moon dancing on many waters./ They are accompanied by the eighty-five accomplished masters of India,/ and by an ocean of Kagyu *siddhas* of Tibet,/ gathered in the main and intermediate directions like immeasurable clouds./ With *jaḥ* the hook of faith draws in the wisdom beings from the expanse./ With *hūṃ* they arrive as the support of joy and kindness for wandering beings./ With *vaṃ* they abide as the joy limitless compassion./ With *hoḥ* they move with a smiling demeanor taming and caring for wandering beings./ With compassion, please stay here with delight for the sake of wandering beings!/
/

དད་གསུམ་གདུང་བ་དྲག་པོས་གུས་ཕྱག་འཚལ། །དཔལ་ལྷན་གླ་མ་སྐྱབ་ཞེདི་དབང་ཕྱག་ལ། །བདག་ལུས་ངག་ཡིད་ཕྱི་ནང་གཞན་གསུམ་གྱི། །དོས་པོར་གྲུབ་དགུ་མཚོད་པའི་རྗེས་སུ་འབུལ། །མཚོད་བྱ་མཚོད་བྱེད་མཚོད་པ་
རང་བཞིན་གཅིག །མཐའ་བྲལ་རོ་མཉམ་ཆེད་པོར་འབུལ་ལགས་ན། །བྱ་རྩོལ་བྲལ་བའི་དོས་གྲུབ་སྐྱལ་དུ་གསོལ། །ཐེག་གསུམ་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །རྣམ་ཐར་མཛད་སྦྱོང་སྤོན་ལས་རྗེས་ཡི་རང་། །གདུལ་
བྱར་འཚམས་པའི་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ། །འཁོར་བ་མ་སྦྱོར་བར་དུ་བཞུགས་པར་གསོལ། །དུས་གསུམ་དགོ་ཚོགས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བསྟོ། །

dé sum dungwa drak pö gü chak tsel/ penden la ma ku zhi wang chuk la/ dak lü ngak yi chi nang zhen sum gyi/ ngö por drup gu chö pé jé su
bül/ chö ja chö jé chö pa rang zhin chik/ ta drel ro nyam ché por bü l lak na/ ja tsöl drelwé ngö drup tsel du söl/ tek sum dam tsik nyam chak
töl lo shak/ nam tar dzé chö trin lé jé yi rang/ dü l jar tsam pé chö khor korwar kül/ khorwa ma tong bar du zhuk par söl/ dü sum gé tsok drowé
dön du ngo/

I respectfully pay homage with fierce and longing faith of the three types,/ to you the glorious guru, Lord of the Four Kāyas./ With my body,
speech, and mind I make offerings of/ all these established things—outer, inner and other./ The one who offers, that which is offered and the
act of offering are indivisible in essence./ This being so, I make this offering of the great single-taste, free from elaborations./ Grant me the
accomplishment of effortlessness./ I lay bare the impairments and breakings of the vows of the Three Vehicles/ and rejoice in your liberating

deeds./ Please turn the Wheel of Dharma in accordance with the capacities of those to be trained,/ and remain here for as long as samsara has not been emptied./ I dedicate the merit accumulated in the three times to the welfare of wandering beings./

ལུས་ཀྱིས་ཐལ་མོ་སྐྱུར། རག་གིས་གདུང་བའི་དབྱངས། ཡིད་ཀྱིས་རེ་ལྷོས་འདི་ཕྱི་གཅིག་ཚོག་གི་སློ་ལིང་གིས་བཀལ་ཉེ་ཕྱེ་གཅིག་གིས་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནི། ཚོས་སྐྱུ་རྒྱལ་པ་དོ་རྩེ་འཆང་ཚེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །རྒྱ་གར་གྲུབ་ཚེན་བརྒྱད་ཅུ་ཙ་ལུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །ཉི་ལྷི་ཤེས་རབ་བཟང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །རྣམ་ཡེ་ཤེས་དངོས་གྲུབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

chö ku druk pa dor jé chang chen la sölwa dep so/ gya gar drup chen gyé chu tsa nga la sölwa dep so/ tilli shé rap zang po la sölwa dep so/ na ro yé shé ngö drup la sölwa dep so/

With palms joined together and with a melodious voice of heartfelt longing, implore with the following with one-pointed trust in the ones who are all-sufficient for this life and beyond:
I supplicate you the *dharmakāya*, Great Vajradhara of the Sixth family./ I supplicate you, the Eighty-five Indian *mahāsiddhas*./
I supplicate you, Tilli Prajñābhadra./ I supplicate you, Naro Jñānasiddhi./

ལྷོ་གླུ་རྩེ་གྲག་མར་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །མི་ལ་བཞད་པ་དོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །དུགས་པོ་རྩེ་འོད་གཞོན་རུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །གྲུབ་ཐོབ་ཁམས་པ་མི་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །ཕག་གྲུ་དོ་
ཇོ་རྒྱལ་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །རྗེ་བཙུན་དོ་རྗེ་དཔལ་གྲགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །སྐབས་མཚོག་འཛིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །ཚོས་རྗེ་རཏུ་ལྷོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །མཁའ་ཚེན་རྩལ་
བྲིམས་དོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །དབོན་ཚེན་བསོད་ནམས་གྲགས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །སྤྱན་སྲུ་གྲགས་པ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །གཟུང་བོ་དོ་རྗེ་གྲགས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

dra gyur lho drak mar pa la sölwa dep so/ mi la zhé pa dor jé la sölwa dep so/ dak po da ö zhön nu la sölwa dep so/ drup top kham pa mi sum
la sölwa dep so/ pak dru dor jé gyel po la sölwa dep so/ jé tsün dor jé pel drak la sölwa dep so/ kyap chok jik ten sum gön la sölwa dep so/ chö
jé ratna shri la sölwa dep so/ khen chen tsül trim dor jé la sölwa dep so/ wön chen sö nam drak pa la sölwa dep so/ chen nga drak pa jung né
la sölwa dep so/ chung wo dor jé drak pa la sölwa dep so/

I supplicate you, Marpa of Lhodrak the translator./ I supplicate you, Mila Zhepa Dorjé./ I supplicate you, Da'ö Zhonnu of Dakpo./ I supplicate
you, the three *siddhas* of Kham./ I supplicate you, Dorjé Gyelpo of Pakdru./ I supplicate you, Jetsün Dorjé Peldrak./ I supplicate you, Supreme
Refuge Jikten Sumgön./ I supplicate you, Dharma Lord Ratnaśrī./ I supplicate you, Khenchen Tsültrim Dorjé./ I supplicate you, Önchen
Sönam Drakpa./ I supplicate you, Chenga Drakpa Jungné./ I supplicate you, Chung Ö Dorjé Drakpa./

ཐོག་ཁ་རིན་ཆེན་སང་གེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །མཚམས་བཅད་གྲགས་པ་བསོད་ནམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །བུ་གཉིས་དོ་ཇེ་རིན་ཆེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །སྤྱལ་སྐུ་དོ་ཇེ་རྒྱལ་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །ཉེར་
 གཉིས་ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །བཤེས་གཉེན་དོན་གྲུབ་རྒྱལ་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་རྒྱལ་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །ཚེས་རྒྱལ་རིན་ཆེན་དཔལ་བཟང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །
 རིག་འཛིན་ཚེས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །རྒྱལ་དབང་ཀུན་དགའ་རིན་ཆེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །ཇེ་བཙུན་རིན་ཆེན་སྤུན་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །རིན་ཆེན་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །
 tok kha rin chen seng gé la sölwa dep so/ tsam ché drak pa sö nam la sölwa dep so/ chu nyi dor jé rin chen la sölwa dep so/ trül ku dor jé gyel
 po la sölwa dep so/ nyer nyi chö kyi gyel po la sölwa dep so/ shé nyen dön drup gyel po la sölwa dep so/ rin chen pel gyi gyel tsen la sölwa
 dep so/ chö gyel rin chen pel zang la sölwa dep so/ rindzin chö kyi gya tso la sölwa dep so/ gyel wang kün ga rin chen la sölwa dep so/ jé tsün
 rin chen pün tsok la sölwa dep so/ rin chen nam par gyelwa la sölwa dep so/

I supplicate you, Tokkha Rinchen Senggé./ I supplicate you, Tsamché Drakpa Sönam./ I supplicate you, Chunyi Dorjé Rinchen./ I supplicate
 you, Tülku Dorjé Gyelpo./ I supplicate you, NyerNyi Chökyi Gyelpo./ I supplicate you, SheNyen Döndrup Gyelpo./ I supplicate you, Rinchen
 Pelgyi Gyeltsen./ I supplicate you, Chögyel Rinchen Pelzang./ I supplicate you, Rikdzin Chökyi Gyatso./ I supplicate you, Gyelwang Künga
 Rinchen./ I supplicate you, Jetsün Rinchen Püntso./ I supplicate you, Rinchen Nampar Gyelwa./

པཎ་ཆེན་དཔལ་གྱི་རྒྱལ་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །མཚུངས་མེད་ཚོས་རྒྱལ་ཕུན་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །གྲུབ་ཆེན་བཀྲ་ཤིས་ཕུན་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །རྗེ་བཙུན་དཀོན་མཆོག་རིན་ཆེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །རིག་འཛིན་ཚོས་ཀྱི་གྲགས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །དཀོན་མཆོག་གྲིན་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །དཀོན་མཆོག་གྲིན་ལས་བཟང་སོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །གྲིན་ལས་དོན་གྲུབ་ཚོས་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །དཀོན་མཆོག་བསྟན་འཛིན་འགྲོ་འདུལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །བསྟན་འཛིན་ཚོས་ཀྱི་ཉི་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

pen chen pel gyi gyel tsen la sölwa dep so/ chok lé nam par gyelwa la sölwa dep so/ tsung mé chö gyel pün tsok la sölwa dep so/ drup chen tra shi pün tsok la sölwa dep so/ jé tsün kön chok rin chen la sölwa dep so/ rindzin chö kyi drak pa la sölwa dep so/ kön chok trin lé nam gyel la sölwa dep so/ kön chok trin lé zang po la sölwa dep so/ trin lé dön drup chö gyel la sölwa dep so/ kön chok ten dzin dro dül la sölwa dep so/ ten dzin chö kyi nyi ma la sölwa dep so/

I supplicate you, Penchen Pelgyi Gyeltsen./ I supplicate you, Choklé Nampar Gyelwa./ I supplicate you, Tsungmé Chögyel Püntsock./ I supplicate you, Drupchen Tashi Püntsock./ I supplicate you, Jetsün Könchok Rinchen./ I supplicate you, Rikzin Chökyi Drakpa./ I supplicate you, Könchok Trinlé Namgyel./ I supplicate you, Könchok Trinlé Zangpo./ I supplicate you, Trinlé Döndrup Chögyel./ I supplicate you, Könchok Tendzin Drodül./ I supplicate you, Tendzin Chökyi Nyima./

ལྷོ་བདག་པུ་རྒྱལ་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །འཇམ་དབྱངས་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །སྲུབ་དབང་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །རིན་ཆེན་བསྟན་པའི་མཛེས་རྒྱན་ལ་གསོལ་བ་
 འདེབས་སོ། །རྒྱལ་དབང་ཐུགས་རྗེའི་ཉིམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །རིག་འཛིན་རུས་ལྡན་དོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །རྗེ་བཙུན་ཚོས་ཀྱི་སློབ་གྲོས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །རྒྱལ་མཚན་ཞི་བའི་སློབ་གྲོས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་
 སོ། །རྗེ་བཙུན་རྣམས་ཀྱི་ར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །སློབ་ཚབ་བསྟན་འཛིན་ཐུབ་བསྟན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །འགྲོ་མགོན་དུགས་སོ་བཀའ་བརྒྱུད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །རྣམ་ཅན་ཅུ་བའི་སློབ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །
 khyap dak pemé gyel tsen la sölwa dep so/ jam yang chö kyi gyel tsen la sölwa dep so/ drup wang chö kyi gyel tsen la sölwa dep so/ rin chen
 ten pé dzé gyen la sölwa dep so/ gyel wang tuk jé nyi ma la sölwa dep so/ rindzin nü den dor jé la sölwa dep so/ jé tsün chö kyi lo drö la sölwa
 dep so/ gyel chok zhiwé lo drö la sölwa dep so/ jé tsün dharma kara la sölwa dep so/ tri tsap ten dzin tup ten la sölwa dep so/ dro gön dak po
 ka gyü la sölwa dep so/drin chen tsawé la ma la sölwa dep so/

I supplicate you, Kyapdak Pemé Gyeltsen./ I supplicate you, Jamyang Chökyi Gyeltsen./ I supplicate you, Drupwang Chökyi Gyeltsen./ I supplicate
 you, Rinchen Tenpé Dzegyen./ I supplicate you, Gyelwang Tukjé Nyima./ I supplicate you, Rikdzin Nüden Dorjé. I supplicate you, Jetsün Chökyi
 Lodrö./ I supplicate you, Gyelchok Zhiwé Lodrö./ I supplicate you, Jetsün Dharmakara./ I supplicate you, Tritsap Tendzin Tupten./ I supplicate you,
 the Dakpo Kagyu, protectors of wandering beings./ I supplicate you, my kind root-guru./

འཁོར་བ་སྐྱབ་བསྐྱལ་དུ་བསྐྱོམས་ཀྱང་། །ངན་སོང་བསྐྱོད་ཐབས་སུ་ཐལ་ལོ། །སྤྱགས་རྗེའི་སྐུན་རྒྱུད་གིས་གཟིགས་ཤིག །སྤྱིང་མེད་ཐ་མལ་པ་བདག་གིས། །སོ་ཐར་སྐྱོམ་པ་རུ་བསྐྱུངས་ཀྱང་། །སྤྱོད་སེམས་ངེས་འབྱུང་དང་བྲལ་ལོ། །
 སྤྱགས་རྗེའི་སྐུན་རྒྱུད་གིས་གཟིགས་ཤིག །སྤྱིང་མེད་ཐ་མལ་པ་བདག་གིས། །འགྲོ་ཀུན་པ་མ་རུ་བསྐྱོམས་ཀྱང་། །ཆགས་སྤང་དག་གཉེན་དུ་ཐལ་ལོ། །སྤྱགས་རྗེའི་སྐུན་རྒྱུད་གིས་གཟིགས་ཤིག །སྤྱིང་མེད་ཐ་མལ་པ་བདག་གིས། །
 བྱམས་དང་སྤྱིང་རྗེ་རུ་བསྐྱོམ་ཀྱང་། །སྤྱག་དོག་མཁེན་འཛིན་དུ་ཐལ་ལོ། །

khorwa duk ngel du gom kyang/ ngen song drö tap su tel lo/ tuk jé chen gyang gi zik shik/ nying mé ta mel pa dak gi/ so tar dom pa ru sung
 kyang/ pong sem ngé jung dang drel lo/ tuk jé chen gyang gi zik shik/ nying mé ta mel pa dak gi/ dro kün pa ma ru gom kyang/ chak dang
 dra nyen du tel lo/ tuk jé chen gyang gi zik shik/ nying mé ta mel pa dak gi/ jam dang nying jé ru gom kyang/ trak dok khön dzin du tel lo/

meditate on the sufferings of cyclic existence,/ I still take the way to the lower realms./ Look upon me from afar with eyes of compassion!/
 Reckless and mundane, although I/ safeguard the vows of individual liberation,/ I still lack renunciation and the determination to be free./
 Look upon me from afar with eyes of compassion!/
 Reckless and mundane, although I/ meditate on all wanderings beings as my parents,/ I still have biased attachment to friends and aversion for enemies./ Look upon me from afar with eyes of compassion!/
 Reckless and mundane, although I/ cultivate loving-kindness and compassion,/ I still hold on to envy and enmity./

ཉིང་འཛིན་ཚུ་རྒྱ་ལྟར་བསྐྱོམས་ཀྱང་། །ཨ་འཐས་གདོས་བཅས་སུ་ཐལ་ལོ། །སྤྱགས་ཇེའི་སྤྱན་རླབས་གཟིགས་ཤིག །སྤིང་མེད་ཐ་མལ་པ་བདག་གིས། །ཇེས་ཞིག་རིལ་འཛིན་ལྟར་བསྐྱོམས་ཀྱང་། །གོ་ཡུལ་བཤགས་སྤུང་དུ་ཐལ་ལོ། །སྤྱགས་ཇེའི་སྤྱན་རླབས་གཟིགས་ཤིག །སྤིང་མེད་ཐ་མལ་པ་བདག་གིས། །རང་སེམས་སྤོས་བྲལ་དུ་བསྐྱོམས་ཀྱང་། །སྤོས་བྲལ་འཛིན་སྤངས་སུ་ཐལ་ལོ། །སྤྱགས་ཇེའི་སྤྱན་རླབས་གཟིགས་ཤིག །སྤིང་མེད་ཐ་མལ་པ་བདག་གིས། །གང་ཤར་འཛིན་མེད་དུ་བསྐྱོམས་ཀྱང་། །དྲན་རྩིས་རྒྱས་འདེབས་སུ་ཐལ་ལོ། །

ting dzin chu da tar gom kyang/ a té dö ché su tel lo/ tuk jé chen gyang gi zik shik/ nying mé ta mel pa dak gi/ jé zhik ril dzin tar dü kyang/ go yül shak jang du tel lo/ tuk jé chen gyang gi zik shik/ nying mé ta mel pa dak gi/ rang sem trö drel du gom kyang/ lö jé dzin tang su tel lo/ tuk jé chen gyang gi zik shik/ nying mé ta mel pa dak gi/ gang shar dzin mé du gom kyang/ dren tsi gyé dep su tel lo/

cultivate the *samādhi* of moon in the water,/ I still solidify things as real and substantial./ Look upon me from afar with eyes of compassion!/ Reckless and mundane, although I/ conclude by dissolving in the subsequent stage,/ I still purify and confess superficially./ Look upon me from afar with eyes of compassion!/ Reckless and mundane, although I/ meditate on my own-mind as free from elaborations,/ I still have conceptual attitudes./ Look upon me from afar with eyes of compassion!/ Reckless and mundane, although I/ cultivate not grasping at whatever arises,/ I still affix an artificial watchfulness./

ཉོན་མོངས་དབང་འཛུམས་གྱི་དཔའ་བོ། །མི་ཤེས་སུན་སེལ་གྱི་ཉིམ། །སྤྱག་བསྐྱེད་ཚད་སྐྱོབས་གྱི་ཟླ་བ། །དགོས་འདོད་རེ་སྐོང་གི་ནོར་བུ། །ཀུན་འདུས་གཅིག་ཚོག་གི་སྤྲུལ། །གསོལ་བ་སྦྱིང་ཁོང་ནས་འདེབས་སོ། །ཐུགས་རྗེས་སྤྱར་མགྲོགས་སུ་གཟིགས་ལ། །བྱིན་རྒྱབས་འབད་མེད་དུ་སྦྱོལ་ཅིག། །དོན་གཉིས་ལྷན་གྲུབ་གྱི་དགའ་སྟོན། །སྟན་ཐོག་འདི་ཉིད་དུ་སྦྱོལ་ཞིག། །སྐལ་ལྷན་མོས་གུས་ཅན་བདག་གི། །རེ་བ་ས་སྟོང་དུ་མ་བཞག། །མོས་གུས་དོན་མེད་དུ་མ་གཏང། །གསོལ་འདེབས་ཡར་བར་དུ་མ་འདོར། །

nyön mong dra jom kyi pawo/ mi shé mün sel gyi nyi ma/ duk ngel tsé kyop kyi dawa/ göndö ré kong gi nor bu/ kün dü chik chok gi la ma/ sölwa nying khong né dep so/ tuk jé nyur gyok su zik la/ jin lap bé mé du tsöl chik/ dön nyi lhün drup kyi ga tön/ ten tok di nyi du tsöl zhik/ kel den mö gü chen dak gi/ rewa sa tong du ma zhak/ mö gü dön mé du ma tang/ söl dep yarwar du ma dor/

Hero who vanquishes the enemies that are afflictive emotions;/ sun which dispels the darkness of ignorance;/ moon that protects from the heat of suffering;/ jewel which fulfills all our needs and desires./ You guru who are all-inclusive and all-sufficient,/ I supplicate you from the depths of my heart./ With compassion, swiftly heed me:/ effortlessly bestow your blessings!/ Grant me, now and on this seat/ the naturally-accomplished feast of the two benefits./ I am endowed with both merit and devotion—/ do not leave my hopes unfulfilled!/ Don't cast away my devotion in vain./ Don't let my supplications vanish unanswered./

ཐུགས་རྗེས་བཏང་སྟོམས་སུ་མ་བཞག། །འདི་ཕྱི་བར་དེ་ཡི་སྐབས་མགོན། །ཁྱོད་ཉིད་གཅིག་དུ་ལས་མེད་དོ། །སྲིད་སྲུག་ལེགས་ཉེས་ནི་ཅི་བྱུང། །རེ་ས་ཁྱེད་ཉིད་ལས་མེད་དོ། །ཐུགས་རྗེས་སྐྱེད་རྒྱུད་གིས་གཟིགས་ཤིག། །གདུང་བའི་དབྱངས་དང་བཅས་ཏེ།
tuk jé tang nyom su ma zhak/ di chi war do yi kyap gön/ khyö nyi chik pu lé mé do/ kyi duk lek nyé ni chi jung/ ré sa khyé nyi lé mé do/ tuk jé chen gyang gi zik shik/

Don't be indifferent with your compassion./ Refuge and protector in this life, in the intermediate state and beyond./ Whatever occurs—joy or sorrow, good or bad—/ only you are my hope!/ Look upon me with eyes of compassion—/ you alone are my hope!/
གདུང་བའི་དབྱངས་དང་བཅས་ཏེ། སྐབས་མཚོག་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །སྲིད་རྗེས་གར་དབང་དཀོན་མཚོག་རྒྱལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །འཇམ་མགོན་སྐུ་འཕྲུལ་རྣམས་ཀྱི་ཉི་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །
ཞེས་ལན་བདུན་བརྗོད་པའི་མཐར།
kyap chok jik ten sum gyi gön po la sölwa dep so/ nying jé gar wang kön chok ratna la sölwa dep so/ jam gön gyuntrül dharma kirti la sölwa dep so/ x7

With a heartfelt longing & a melodious voice: I supplicate you, supreme refuge Jikten Sumgön!/ I supplicate you, compassionate Garwang Könchok Ratna!/ I supplicate you, gentle protector Gyultrül Dharmakirti!/ *Repeat this seven times.*

བདག་གི་སྐྱེ་བ་འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་རྒྱལ་བ་ཡབ་སྲས་གསུམ་མ་གཏོགས་རེ་ས་གཞན་ལ་མེད་དོ། །སྤྱགས་རྗེས་ཡར་བར་མ་དོར་བར། རེ་སྟོལ་གཅིག་ཚོག་གི་རྒྱལ་པོ་རྒྱལ་བ་ཡབ་སྲས་ལས་གཞན་མེད་པས།
 མོས་གུས་གདུང་བྱགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་སྦྱིང་ཁོང་རུས་པའི་གཏིང་ནས་འདེབས་སོ། །ལེ་ལོ་བཏང་སྟོམས་མེད་པར་ཡེ་ཤེས་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་ཤིག རྐྱེ་བ་འདི་མཚམས་བར་དོའི་གནས་ནས་ཡེ་ཤེས་སྤྱགས་རྗེས་ལྷགས་ཀྱས་
 རྫོངས་ཤིག

dak gi kyewa di né jang chup ma top kyi bar du gyelwa yap sé sum ma tok ré sa zhen la mé do/ tuk jé yarwar ma dorwar/ ré tö chik chok gi
 gyel po gyelwa yap sé lé zhen mé pé/ mö gü dung shuk drak pö sölwa nying khong rü pé ting né dep so/ lé lo tang nyom mé par yé shé chen
 gyi zik shik/ kyewa di tsam bar dö né né yé shé tuk jé chak kyü drong shik/

From this life onward until awakening is reached, other than the three of you—you victors, father and sons—I have no other hope! Don't lose your compassion and give up on me. As there are none like you kings—you victors, father and sons—you are all that I need, my only hope and reliance./ I supplicate you with fierce and strong devotion from the utmost depths of my heart./ Without delay or indifference, look upon me with your eyes of primordial wisdom./ After this life—while I am in the intermediate state—draw me out with your hook of primordial wisdom and compassion!/
 125

ཞིང་འདིའི་བསྟན་པའི་བདག་པོ་རྒྱལ་བ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོ་ཉིད་སྲོད་ཀྱི་དུས་སུ་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་གཤེགས་པའི་ཚུལ་བསྟན་ནས་ཐོ་རངས་ཤར་ཕྱོགས་རྩལ་དང་བྲལ་བ་མངོན་པར་དགའ་བ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་དུ་
 མགོན་པོ་པག་མོ་གྲུ་པའི་སྐྱེས་སྲུང་བྱོན་ཏེ། གཞན་ཡང་དག་པ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐྱེ་འདུལ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བས། ལྷོ་དཔལ་ལྡན་ཞིང་། ལུབ་བདེ་བ་ཅན། བྱང་ལས་རབ་ཚྩོགས། དབུས་འོག་མིན་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་བྱང་
 ཕྱོགས་ལྷུང་ལོ་ཅན་སོགས་སྐྱེ་གསུམ་གྱི་ཞིང་ཁམས་བྱི་བ་སྤྲག་བརྒྱའི་གནས་སུ་སྐྱུལ་པ་རེ་རེ་བཞུགས།

zhing di ten pé dak po gyelwa jik ten sum gyi gön po nyi sö kyi dü su jang chup chen por shek pé tsül ten né to rang shar chok dü l dang drelwa
 ngön par gawa sang gyé kyi zhing du gön po pak mo dru pé chen ngar jön té/ zhen yang dak pa yé shé kyi gyuntrül sam gyi mi khyap pé/ lhö
 penden zhing/ nup dewa chen/ jang lé rap dzok/ wü ok min chö kyi ying kyi zhing kham jang chok chang lo chen sok ku sum gyi zhing kham
 jewa trak gyé né su trül pa ré ré zhuk/

Master of the Teachings of this realm, Victorious Jikten Sumgön achieved great awakening one evening and on the next dawn went before
 the presence of Protector Pakmodrupa in the immaculate Abhirati buddha-realm in the east./ Furthermore, through the immeasurable
 magical manifestations of his pristine primordial wisdom, he also manifested in the Śrīmat realm in the south, Sukhāvātī in the west,
 Karmaprasiddhi in the north, Akaniṣṭha Dharmadhātu pure realm in the center, and also in northern Alakavatī and in other realms./

ཚོས་གྱི་ལྷ་བ་མཛད་ཅིང་ཞིང་ཁམས་སྤུ་མེད་པའི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་སྤྱགས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་འདྲེས་ཏེ་བཞུགས་པ་ཡིན་ཏེ། ད་ལྟ་ཤར་ཕྱོགས་ཁྱབ་གདལ་ཆེན་པོ་སངས་རྒྱས་གྱི་ཞིང་ཞེས་བྱ་བ་ན། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་གསེར་ལྷན་མ་
ལས་གྲུབ་པ་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་གྱིས་སྤྲས་པའི་སང་གའི་ཁྲི་ཆེན་པོའི་སྤྲེང་དུ། རིན་པོ་ཆེ་བླ་རྒྱ་གའི་སྤྲིང་པོའི་དཔལ་གྱི་ཟེ་བ་ཅན་གྱི་ཚོད་པན་གྱི་ཅེ་མོ་ན་རྩོ་རྩེའི་སྐྱུ་མཚོག་སྤྲ་ན་མེད་པ་དེའི་རབ་བྱུང་གི་དགེ་སྲོང་སྐྱུ་མཛད་ག་དཀར་
པོའི་ཚུ་ཅན།

chö kyi zhuwa dzé ching zhing kham mu mé pé gyelwa nam la tuk yi chik tu dré té zhuk pa yin té/ da ta shar chok khyap del chen po sang gyé
kyi zhing zhé jawa na/ sa zhi tam ché ser zhün ma lé drup pa rin po ché na tsok kyi tré pé seng gé tri chen pö teng du/ rin po ché pema ra gé
nying pö pel gyi zé ba chen gyi chö pen gyi tsé mo na dor jé ku chok la na mé pa dé ni rap jung gi gé long ku dok kar pö tsu chen/

He sent forth an emanation in each of the many billions of pure realms of the three *kāyas*./ In each of these pure realms he requested the expounding of the Dharma, thus becoming one with the exalted minds of all the countless victors./ Presently, he resides in the buddha-realm in the east known as “The Great All-Pervading.”/ Its entire ground is made of refined gold./ In the middle of this realm, on a great lions’ throne ornamented with various jewels, on the peak of a diadem with precious stones that have the splendor of the essence of rubies is his supreme indestructible exalted body in the form of a fully ordained *bhikṣu*./

སྐྱེ་གཟི་མདངས་དང་ལྡན་ཞིང་། ཞལ་འཇུག་བག་དང་བཅས་ཏེ། བདག་ཅག་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་པའི་ཚུལ། འཁོར་དག་སྤོང་འབྲུམ་ཕྱག་མང་པོའི་ཚོགས་གྱིས་བསྐོར་ནས། ཐེག་པ་སྐྱོ་ཚོགས་གྱི་ཚོས་གསུང་ཞིང་
བཞུགས་སོ། །སྐྱབས་སུ་འཁོར་གྱི་དྲུག་ལ་འཁོར་ལ་བཀའ་སྤྱུལ་པ། ད་ལྟ་འཇུག་བུའི་གླིང་ན་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཤིང་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་རྣམས་ཚའི་དུས་བྱེད་པ་ན། ང་ཡིད་ལ་བྱེད་དེ། རྒྱེས་བུ་སྐྱབས་པོ་ཚེས་ལག་པ་བརྒྱུད་བ་དང་
བསྐྱམ་པའི་ཚད་ཅོམ་གྱིས་ངའི་དྲུང་དུ་བྱིན་པར་འགྱུར་རོ། །ཞེས་གསུངས་སོ། །དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཕྱག་གཡས་པ་གསེར་གྱི་ཁ་དོག་ཅན།

ku zi dang dang den zhing/ zhel dzum bak dang ché té/ dak chak tam ché la jin gyi lop pé tsül/ khor gé long bum trak mang pö tsok kyi kor
né/ tek pa na tsok kyi chö sung zhing zhuk so/ kap su khor gyi kyinkhor la ka tsel pa/ da ta dzam bü ling na ngé jé su drang shing jé su juk pa
nam tsé dü jé pa na/ nga yi la jé dé/ kyé bu top po ché lak pa kyangwa dang kum pé tsé tsam gyi ngé drung du chin par gyur ro/ zhé sung so/
dé ma tak tu chak yé pa ser gyi kha dok chen/

White complexioned, dignified, and smiling, his body is resplendently radiant, with his palm in the gesture of blessing us all./ He is teaching
to an assembly of many hundreds of thousands of attendant *bhikṣus* the Dharma of the various vehicles./ When he says to his assembly of
retinue there: “Right now, if any of my followers in Jambudvīpa who at the time of their death keeps me in their minds, they will be reborn
here in the time it takes a strong person to throw a punch,” immediately such a disciple appears before him./

བསོད་ནམས་བརྒྱའི་མཚན་དང་ལྷན་པ་གཟི་བརྗིད་འོད་འཕྲོ་ཞིང་དཔལ་འབར་བ་སྤྱི་བོའི་གཙུག་ཏུ་བཞག་ནས། བུ་ཚྱོད་བདེ་བར་འོངས་སམ། ཞེས་གསུངས་ཤིང་མཉེས་པར་འགྱུར་རོ། །དེང་འདིར་སྤྲུལ་སྤྱུའི་ཞིང་ཁམས་གདུལ་བྱ་
འདི་ཅུ་བརྟན་པའི་རྒྱལ་ཚབ་ཆེན་པོ་རྒྱལ་དབང་དཀོན་མཚོ་ག་རིན་ཆེན་ཞེས་གང་སྲོན་སྤྲུགས་བསྐྱེད་ཆེན་པོས་སྐྱུ་གསུམ་གྱི་བདག་ཉིད་གཅིག་ཏུ་འདུས་པ་ལྷན་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་ན་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད་
པའི་སྤྱན་རླུང་བཞུགས་ཏེ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཞེས་སུ་གྲགས་པ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་སྐུ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་མཁན་པོ་བོ་རྗེ་ས་ཏུ་སོགས་གདུལ་བྱ་མཐའ་ཡས་པར་མཚན་གྱི་རྣམ་གྲངས་དུ་མར་ཤར་ཡང་།

sö nam gyé tsen dang den pa zi ji ö tro zhing pembar wa chiwö tsuk tu zhak né/ bu khyö dewar ong sam/ zhé sung shing nyé par gyur ro/
deng dir trül kü zhing kham dül ja di ru ten pé gyel tsap chen po gyel wang kön chok rin chen zhé gang ngön tuk kyé chen pö ku sum gyi dak
nyi chik tu dü pa nup chok dewa chen gyi zhing kham na sang gyé ö pak mé pé chen ngar zhuk té/ pak pa chen ré zik zhé su drak pa yé shé
kyi gyuntrül chen po khen po bodhisatva sok dül ja ta yé par tsen gyi nam drang du mar shar yang/

Blazing with splendor, he touches the crowns of such disciples with his golden-colored right hand, confirming their possession of utter virtues./ Delighted with them, he says: “Welcome, my children!”/ In the *nirmāṇakāya* pure realm is the great regent of the teachings, king of the victors, Könchok Rinchen who because of his great generation of bodhimind in the past has actualized himself as Lord of the Three *Kāyas*./ In the presence of Amitābha Buddha in the supreme western pure realm of Sukhāvātī he is renowned as Ārya Avalokita./

དོན་དུ་རྒྱལ་བ་ཉིད་ཀྱི་སྲིན་ལས་ཀྱི་ཆ་ཤས་སུ་འབྱུང་བ་གང་གི་མཚན་ལན་གཅིག་ན་བར་ཐོས་པས་བདེ་བ་ཅན་དུ་འདྲེན་པར་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ། མི་འཇིགས་པའི་དབུགས་ཆེན་པོ་དབྱུང་བར་མཛད་པ་དང་། རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་མཚམས་བརྟེན་སྟོབས་བརྩམས་པའི་བདག་ཉིད་ལྷན་བདག་རྣམས་ཀྱི་ཉིད་ལྟ་སྟེ་ཕྱོགས་རྩལ་བྲལ་ཡང་དག་བརྟེན་པའི་ཞིང་དུ་མགོན་པོ་ཀུན་ཏུ་གཟིགས་པ་ཞེས་བྱ་སྟེ་ཞིང་འདིར་སྐྱུལ་པ་བསམ་གྱིས་མི་ལྷན་པ་འགྲོད་དེ། མཚན་ཐོས་པ་ཅོམ་གྱིས་མ་རིག་པའི་སྤོང་བ་གཏན་ནས་བྱང་སྟེ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐྱེད་བ་ཕྱོགས་མེད་དུ་རྒྱས་པའི་ཚོས་ཀྱི་སྐྱོན་མེ་སྤར་ཞིང་མཐོང་ཐོས་དུན་རེག་གི་འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་བྱང་ཚུབ་ཆེན་པོར་དབུགས་དབྱུང་ཞིང་མུང་འདས་ཀྱི་ས་ལ་བཞག་པར་ཞལ་གྱིས་བཞེས་ཤིང་། ནམ་ཞིག་བྱང་ཚུབ་སྟོང་པོར་འཕོ་ཆོ་སྟོད་པ་རྒྱབས་ཆེན་མཛད་པ་སྟོང་གསུམ་མི་མཛད་འཇིག་རྟེན་ཤར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཞིང་ཁམས་རྣམས་པར་དག་པ་མངོན་པར་དགའ་བ་རུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྐྱེས་བུ་ལ་ལོར་བསྐྱར་བ་ལྟ་དང་མིའི་སྐྱབས་མགོན་རྒྱལ་བ་གྲོང་ཡངས་ཆེན་པོ་ཞེས་བྱ་བར་འབྱུང་བས།

dön du gyelwa nyi kyi trin lé kyi cha shé su gyurwa gang gi tsen len chik nawar tö pé dewa chen du dren par zhel gyi zhé pa mi jik pé wuk chen po yungwar dzé pa dang/ gyelwa kün gyi khyen tsé top chu ngawé dak nyi khyap dak dharmakirti da ta lho chok dü l drel yang dak tsek pé zhing du gön po kün tu zik pa zhé ja té zhing dir trül pa sam gyi mi khyap pa gyé dé/ tsen tö pa tsam gyi ma rik pé mün pa ten né jang té yé shé kyi nangwa chok mé du gyé pé chö kyi drön mé bar zhing tong tö dren rek gi drowa tam ché jang chup chen por wuk yung zhing nyandé kyi sa la zhak par zhel gyi zhé shing/ nam zhik jang chup nying por po tsé chö pa lap chen dzé pa tong sum mi jé jik ten shar gyi chok su zhing kham nam par dak pa ngön par gawa ru dé zhin shek pa kyé bu kha lor gyurwa lha dang mi kyap gön gyelwa long yang chen po zhé jawar jungwé/

With wisdom's great magical display he manifested as the preceptor Śāntarakṣita and others./ He appeared under many different names but in actuality he is the manifestation of the exalted activities of the Victorious Amitābha himself./ By merely hearing his name once can be reborn in Sukhāvātī./ This he has promised, without a doubt./ The all-pervading Dharmakīrti, who possesses the ten powers—the wisdom and compassion of all buddhas—is now in the southern realm of Viraja-viśuddhakuta with the name “Victorious All-Seeing.”/ He manifests inconceivably throughout the universe./ Just by hearing his name, the darkness of ignorance is utterly cleared and the pure appearance of wisdom shines in all directions revealing the Dharma./ By seeing, hearing, or remembering him, all wandering beings will be guaranteed great awakening and will ultimately attain the level of nirvana./ At a future time, in the pure realm of the eastern direction known as Abhirati, he will realize the essence of bodhi with the name “Immense Expanse,” a victor, *tathāgata*, refuge and protector of gods and humans./ Through the perfect exalted activities emanating from his awakening in billion-fold universes, he will benefit many./

དེ་ལྟ་བུའི་བཀའ་བརྒྱུད་སྒྲ་མ་གྲུབ་ཐོབ་སྐྱེ་མཚོ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོད་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་རྒྱལ་བ་ཡབ་སྲས་གསུམ་གྱི་མཁའ་པའི་ཡེ་ཤེས། བརྗེ་བའི་ཐུགས་རྗེ། མཛད་པའི་བྱིན་ལས། སྐྱོབས་པའི་
རུས་མཐུ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བ་མངའ་བ་ལགས་པས། བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱོ་ཚེས་སུ་འགོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། ཚེས་ཚེས་སུ་འགོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། ཚེས་ལམ་དུ་ལྷོད་བར་བྱིན་གྱིས་
བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། ལམ་འབྲུལ་བ་སེལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། འབྲུལ་བ་ཡེ་ཤེས་སུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

dé ta bü ka gyü la ma drup top gya tso yi dam khandro chö kyong tam ché chik tu dü pé dak nyi gyelwa yap sé sum gyi khyen pé yé shé/ tsewé
tuk jé/ dzé pé trin lé/ kyop pé nü tu sam gyi mi khyap pa ngawa lak pé/ dak sok sem chen tam ché lo chö su drowar jin gyi lap tu söl/ chö chö su
drowar jin gyi lap tu söl/ chö lam du lhong war jin gyi lap tu söl/ lam trül pa selwar jin gyi lap tu söl/ trül pa yé shé su charwar jin gyi lap tu söl/

Blending this supplication with your mind, offer it fervently: Thus are these three, victors, father and sons, the gathering and embodiment of the ocean of Kagyu gurus and *siddhas* and all *yidams*, *ḍākinīs*, and *dharmapālas* with wisdom-knowledge, loving compassion, exalted activities, and protective powers./ By your blessings, bless me and all sentient beings so that our minds turn to the Dharma./ Bless us so that Dharma turns into the Dharma./ Bless us so that the Dharma enters the path./ Bless us so that the path clears confusion./ Bless us so that confusion dawns as wisdom./

བདག་གི་ལས་དང་ཉོན་མོངས་པའི་སྒྲིབ་པ་དང་། ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་དང་། བག་ཆགས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །འདུག་ས་འདི་ཉིད་དུ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །སྐྱེ་བའི་ཉིད་དུ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །བདག་གི་རྒྱུད་འདི་དག་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །རྒྱུད་འདི་རྣམ་པར་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །ད་ལྟ་ཉིད་དུ་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །འདུག་ས་འདི་ཉིད་དུ་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །སྐྱེ་བའི་ཉིད་དུ་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །བདག་གི་རྒྱུད་ལ་ཉིང་ངེ་འཛིན་མཚོག་ཏུ་གྱུར་པ་བྱིན་ཅི་མ་ལོག་པ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

dak gi lé dang nyön mong pé drip pa dang/ shé jé drip pa dang/ bak chak kyi drip pa tam ché da ta nyi du dak par jin gyi lap tu söl/ duk sa di nyi du dak par jin gyi lap tu söl/ tün di nyi du dak par jin gyi lap tu söl/ dak gi gyü di dak par jin gyi lap tu söl/ gyü di nam par drölwar jin gyi lap tu söl/ da ta nyi du drölwar jin gyi lap tu söl/ duk sa di nyi du drölwar jin gyi lap tu söl/ tün di nyi du drölwar jin gyi lap tu söl/ dak gi gyü la ting ngé dzin chok tu gyur pa chin chi ma lok pa kyewar jin gyi lap tu söl/

Bless us so that all our karmic and afflictive obscurations,/ and our cognitive obscurations/ and habitual obscurations are cleared now./ Bless us so that they are cleared on this seat./ Bless us so that they are cleared in this session./ Bless us so that our mind-streams are cleansed./ Bless us so that our mind-streams are fully liberated./ Bless us so that we are liberated now./ Bless us so that we are liberated on this seat./ Bless us so that we are liberated in this session./ Bless us so that the supreme *samādhi* arises unmistakably in our mind-streams./

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །འདུག་ས་འདི་ཉིད་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །སྤུང་འདི་ཉིད་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །ཡེ་ཤེས་མཚོག་ཏུ་གྱུར་པ་བྱིན་ཅི་མ་ལོག་པར་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །འདུག་ས་འདི་ཉིད་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །སྤུང་འདི་ཉིད་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །ཞེས་རང་རྒྱུད་དུ་འདྲེས་ངེས་པར་ཕུར་ཚུགས་སུ་གསོལ་བ་གདབ་བོ།།
da ta nyi du kyewar jin gyi lap tu söl/ duk sa di nyi du kyewar jin gyi lap tu söl/ tün di nyi du kyewar jin gyi lap tu söl/ yé shé chok tu gyur pa chin chi ma lok par kyewar jin gyi lap tu söl/ da ta nyi du kyewar jin gyi lap tu söl/ duk sa di nyi du kyewar jin gyi lap tu söl/ tün di nyi du kyewar jin gyi lap tu söl/

Bless us so that it arises now./ Bless us so that it arises on this seat./ Bless us so that it arises in this session./ Bless us so that the unmistaken, supreme primordial wisdom arises in our mind-streams./ Bless us so that it arises now./ Bless us so that it arises on this seat./ Bless us so that it arises in this session./

དབང་བཞི་ལེན་པ་ནི། །ཀྱེ། དཔལ་ལྷན་གྱི་མ་དམ་པ་ཚྱོད་ཀྱི། །མཚོན་སྤྱི་དབྱིངས་ནས་འོད་དཀར་ཟེར་སྒྲོལ། །
kyé/ penden la ma dam pa khyö kyi/ dzö pü ying né ö kar zer trö/

Taking the four empowerments: kyé! O sublime, glorious guru,/ from your forehead center white lights emanate,/ dissolving into my forehead

བདག་གི་དབྱེལ་བར་ཐིམ་མ་ཐག་ཏུ། །ལུས་དང་སད་པའི་སྒྲིབ་པ་རབ་རྒྱུད། །སྐྱུལ་སྐྱུར་སྒྲིན་བྱས་སྐྱུ་ཡི་དོ་རྗེ། །ལྷ་མའི་སྐྱུ་དང་བདག་ལུས་དབྱེར་མེད། །སྣང་སྟོང་དོ་རྗེ་ཀུ་ཡ་སི་རྩི། །ཀྱེ། དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་དམ་པ་ཁྱོད་ཀྱི། །མགུལ་
 ཀྱི་དབྱིངས་ནས་འོད་དམར་ཟེར་སྒྲོས། །བདག་གི་མགྲིན་པར་ཐིམ་མ་ཐག་ཏུ། །ངག་དང་མི་ལམ་སྒྲིབ་པ་རབ་རྒྱུདས། །འོངས་སྐྱུར་སྒྲིན་བྱས་གསུང་གི་དོ་རྗེ། །ལྷ་མའི་གསུང་དང་བདག་ངག་དབྱེར་མེད། །གྲགས་སྟོང་དོ་རྗེ་ལྷ་ཀྱ
 སི་རྩི། །ཀྱེ། དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་དམ་པ་ཁྱོད་ཀྱི། །ཐུགས་ཀའི་དབྱིངས་ནས་འོད་མཐིང་ཟེར་སྒྲོས། །བདག་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ་མ་ཐག་ཏུ། །

dak gi trelwar tim ma tak tu/ lü dang sé pé drip pa rap jang/ trül kur min jé ku yi dor jé/ la mé ku dang dak lü yer mé/ nang tong dor jé kaya
 siddhi/ kyé/ penden la ma dam pa khyö kyi/ gü! gyi ying né ö mar zer trö/ dak gi drin par tim ma tak tu/ ngak dang mi lam drip pa rap jang/
 long kur min jé sung gi dor jé/ la mé sung dang dak ngak yer mé/ drak tong dor jé wakka siddhi/ kyé/ penden la ma dam pa khyö kyi/ tuk ké
 ying né ö ting zer trö/ dak gi nying gar tim ma tak tu/

immediately/ fully cleansing my body and my waking state of their obscurations,/ and planting the seed for the *nirmanakāya*, the exalted
 body vajra./ The guru's exalted body and my body are inseparable./ This is the indestructible appearances-emptiness—*kāya siddhi!*/ *kyé!* O
 sublime, glorious guru,/ from your throat center red lights emanate,/ dissolving into my throat immediately/ fully cleansing my speech and
 my dream state of their obscurations,/ and planting the seed for the *saṃbhogakāya*, the exalted speech vajra./

ཡིད་དང་གཉིད་འབྲུག་སྐྱིབ་པ་རབ་སྐྱུངས། །ཚོས་སྐྱུར་སྐྱིན་བྱས་བྱགས་ཀྱི་དོ་རྗེ། །སྤྱོ་མའི་བྱགས་དང་བདག་སེམས་དབྱེར་མེད། །གསལ་སྟོང་དོ་རྗེ་ཅོད་སྤྱི། །ཀྱེ། དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་དམ་པ་ཚོད་ཀྱི། །ལྷེ་བའི་དབྱིངས་ནས་འོད་སེར་
 ཟེར་སྐྱོས། །བདག་གི་ལྷེ་བར་ཐིམ་མ་ཐག་དུ། །ཚམ་ཉམ་འཕོ་བའི་སྐྱིབ་པ་རབ་སྐྱུངས། །དོ་བོ་ཉིད་སྐྱུར་སྐྱིན་པར་བྱས་ནས། །ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེ་རྣམ་པ་གསུམ་དང་། །བདག་གི་ལུས་དག་ཡིད་གསུམ་དབྱེར་མེད། །བདེ་སྟོང་དོ་རྗེ་སྤྲུལ་སྤྱི། །
 yi dang nyi tuk drip pa rap jang/ chö kur min jé tuk kyi dor jé/ la mé tuk dang dak sem yer mé/ sel tong dor jé tsitta siddhi/ kyé/ penden la
 ma dam pa khyö kyi/ tewé ying né ö ser zer trö/ dak gi tewar tim ma tak tu/ cha nyam powé drip pa rap jang/ ngowo nyi kur min par jé né/
 yé shé dor jé nam pa sum dang/ dak gi lü ngak yi sum yer mé/ dé tong dor jé sarwa siddhi/

The guru's exalted speech and my speech are inseparable./ This is the indestructible sound-emptiness—*vāka siddhi!*/ *kyé!* O sublime, glorious guru,/ from your heart center blue lights emanate,/ dissolving into my heart immediately/ fully cleansing my mind and my deep sleep state of their obscurations/ and planting the seed for the *dharmakāya*, the exalted heart vajra./ The guru's exalted heart and my mind are inseparable./ This is the indestructible clarity-emptiness—*citta siddhi!*/ *kyé!* O sublime, glorious guru,/ from your navel center golden lights emanate,/ dissolving into my navel immediately/ fully cleansing my equipoise-mind and the moment of transition of their obscurations./ Having ripened the *svabhāvikakāya*,/ the three primordial wisdom vajras/ and my body, speech and mind are inseparable./ This is the indestructible bliss-emptiness—*sarva siddhi!*/

ཀྱེ། འཁོར་ཚོགས་མེ་ལོང་ཉ་བཞིན་འདུས་ཏེ། །དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མའི་སྐྱེ་ལ་ཐིམ་ཞིང་། །དེ་ཡང་དགུས་བཞིན་འོད་ལྡེའི་གོང་བུ། །ཉིམ་འབུམ་གྱི་གཟི་ལྟར་འབར་བ། །བདག་ལ་ཐིམ་པས་བདག་ལུས་འོད་གོང་། །ཁ་དོག་སྐྱ་ཚོགས་
འབར་བའི་མོད་ལ། །འོད་གསལ་སྟོང་ཆེན་མཁའ་དང་འཇའ་ཚོན། །ཇི་བཞིན་གསལ་སྟོང་བྱུང་འཇུག་མཉམ་ཡང་། །སྐྱོས་བྲལ་ཡེ་འབྱམས་དབུ་ཕྱག་རྫོགས་ཆེན། །མིང་ལ་མ་གོལ་དོན་ཀུན་དགེར་མེད། །བྱུང་འཇུག་ཡེ་ཤེས་ཨེ་ཧྲོ་
སྐྱ་ལ། །ཨ་ལ་ལ་ཧྲོ་།

kyé/ khor tsok mé long ha zhin dü té/ penden la mé ku la tim zhing/ dé yang gyé zhin ö ngé gong bu/ nyi ma bum gyi zi tar barwa/ dak la tim
pé dak lü ö gong/ kha dok na tsok barwé mö la/ ö sel tong chen kha dang ja tsön/ ji zhin sel tong zunjuk nyam yang/ trö drel yé jam wu chak
dzok chen/ ming la ma göl dön kün yer mé/ zunjuk yé shé é wam ma ya/ a la la hoh/

kyé! The retinue dissolves like breath on a mirror disappearing./ The glorious guru's exalted body dissolves and/ furthermore turns into
beautiful masses of five-colored lights,/ resplendent like a hundred thousand suns./ These lights dissolve into oneself./ Immediately you are
blazing in various colors of light—/ bright lights and rainbows fill the three thousand-fold universes./ This is the indivisible unity of clarity
and emptiness just as it is,/ primordially free from elaborations, the Great Middle Way, Seal and Perfection./ Don't be confused by the
names—their meanings are identical./ The indivisible unity of primordial wisdom—*evam māya! Ala la hoh!*/

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་ཡོད་པའི་དགོ་བའི་ཚུ་བ་འདིས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷུ་དུ་སྒྲ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག། ॥

ཅེས་པའི་བསྐྱོ་བ་བྱའོ།།

dak dang khor dé tam ché kyi dü sum du sak pa dang yö pé gewé tsawa di dak dang sem chen tam ché nyur du la na mé pa yang dak par dzok pé jang chup rin po ché top par gyur chik/

By the virtues collected in the three times by me, and the entirety of samsara and nirvana, may I and all sentient beings quickly attain the unsurpassed, perfect, complete, precious bodhi./ Say any other dedication prayers.

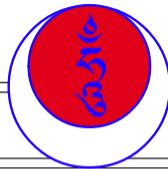
རྒྱལ་བ་འགྲི་གུང་པ་ཡབ་སྐུས་གསུམ་ལ་བརྟེན་པའི་ལྷན་བཞེད་སྒྲ་མའི་རྣམ་འབྱོར་འདི་འདྲ་། བདག་གི་ཚུ་བའི་སྒྲ་མ་ལ་སྐྱབས་མགོན་ལྷན་མེད་ཉེ་མར་ལྷན་སྒྲིགས་བདག་གིས་གསོལ་བ་བཏབ་ཀྱང་། ང་ཡིས་བྱ་མི་དགོས། ལྷན་མེ་ཅན་གྱི་སྒྲ་མ་ལ་དད་པ་དམ་ཚིག་ལྷན་པས་གསོལ་བ་གང་བཏབ་དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་པས། བྱིད་ཀྱི་ཀྱིས་དེ་ལྷུང་བྱས་ན་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱབས་ལྷན་གྱིས་འབྱུང་བར་ཡོང་ཞེས་དབུགས་དབྱུང་ཞེས་བཞེས་གནང་བ་ཐོབ་པས་གྲི་བར་སེམས་ཀྱང་བརྗེད་དེས་སྐྱུ་ལུས་པས་ཕྱིས་རང་སྒོ་བ་སྐྱབ་བཅོན་དགོས་པའི་ཚེས་དང་གྱིས་ལྷ་རྣམས་དང་རིན་པོ་ཆེ་སྐྱོ་བའི་གྱི་མེ་ཏོག་བཅས་བསྐྱུལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས། རྗེ་རྣམས་ཀྱི་རྩི་ལྷན་བཞེད་ལ་གཞི་བྱས། ལྷན་འདིས་རྣམས་རྒྱལ་བ་ཡབ་སྐུས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པའི་རིམ་པས་ལྷུང་བརྒྱན་ཏེ།

This is the Four-Session Guruyoga of the Father and Sons Victorious Drikungpas. When I requested my root-guru Kyabgön Tukjé Nyima to compose such a practice, he replied saying: “There is no need to compose one. Whoever, having devotion and faith, upholds the samayas, and supplicates the compassionate gurus will naturally be blessed.” He then told me to compose it myself but I delayed doing it. Later, my disciple, the sincere practitioner and bhikṣu Chödar requested it of me with silk scarves and various jewel-flowers. Therefore I then composed this based on Lord Dharmakirti’s Four-Session Guruyoga and added also the biographies of the Father and Sons.

ལུགྲའི་དགོ་སློང་དོ་རྗེ་འཛིན་པ་ལྷོ་རྗེ་རྣམས་དཀོན་མཆོག་བསྟན་འཛིན་མིའི་ལས་མཐར་ཕྱིན་མི་འགྲུར་མཆོག་གི་སྣང་བ་ཡེ་ཤེས་མཆོག་གྲུབ་རྒྱལ་པོ་དཔལ་བཟང་པོས། མེ་ཁམས་སྐྱེ་བ་གཉིས་པའི་ལོར་སློན་རྒྱའི་དམར་ཕྱོགས་ཀྱི་དགའ་བ་དང་པོར་མདོ་བྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་ན་བྱིན་རླབས་ཤུགས་ཀྱིས་འབྱུང་བར་ཡོང་ཞེས་དབུགས་དབྱུང་ཞལ་བཞེས་གནང་བ་ཐོབ་པས་ཤི་བར་སེམས་ཀྱང་བརྗེད་དམ་སྲུ་ལུས་པས། ཕྱིས་ཁམས་སྐྱབ་བསྟན་བཤད་སྐྱབ་སྲིད་དུ་པདྨ་རྒྱུག་པོའི་ཐུན་གསེང་དུ་སྐྱར་བའི་ཡི་གེ་པ་ཨོ་རྒྱན་བསྟན་འཛིན་གྱིས་བྲིས་པ་ཇི་ཡི།

This practice was composed by the Śākya-bhikṣu, Vajradhara Lho Jedrung Könchok Tenzin Trinlé Tarchin Migyur Chökyi Nangwa Yeshé Chokdrup Gyelpo Pel Zangpo in the Fire Bird Year, on the 16th day of the Fifth Moon at Tubten Shedrupling in Eastern Tibet in between sessions of Urgyen Tenzin’s Guru Drakpo practice.

Translated by
Drikung Dharmakirti Translation Team
North Carolina, USA
(Könchok Yedor)

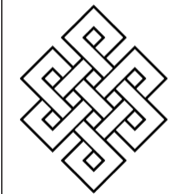


༄༅། །ཨ་ཕྱི་འི་སྐྱུ་བ་ཐབས་འདོད་དགུ་ཀུན་སྦྱོལ་ཕྱིན་ལས་སྐྱུར་འགྲུབ་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

a chi drup tap dö gu kün tsöl trin lé nyur drup ché jawa zhuk so

Sādhana of Achi Known As

“The Bestower of All Wishes & Accomplishment of Exalted Activities”





Drikung Dharmakirti Edition
North Carolina, USA
September 2023

༄། །བསྟན་སྲུང་ཨ་ཕྱིའི་སྐྱབ་ཐབས་ཀྱི་བརྒྱུད་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

A Lineage Supplication for the Sādhana of Achi, Guardian of the Teachings

རིགས་ཀུན་གཙོ་བོ་རྒྱལ་བ་དོ་རྗེ་འཆང་། །དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་རྩལ་གྱི་མཚོ་དང་། །གཡུང་རླུང་རྒྱ་ཚོ་ནམ་མཁའ་དབང་ཕུག་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ། །དཔེ་ཀ་དབང་རྒྱལ་བ་སོད་དཔལ་ཀ་
ཐུང་མཚན། །མཁན་པོ་དར་མ་དཀོན་རིན་བཙུན་པ་འབར། །རྣལ་འབྱོར་དོ་རྗེ་མཉམ་མེད་འཛིག་རྟེན་མགོན། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ། །

rik kün tsowo gyelwa dor jé chang/ dor jé nenjor tsül trim gya tso dang/ yung drung gya tso nam kha wang chuk la/ sölwa dep so chok tün
ngö drup tsöl/ pé ka wang gyel sö pel ka tung tsen/ khen po dar ma kön rin tsün pa bar/ nenjor dor jé nyam mé jik ten gön/ sölwa dep so
chok tün ngö drup tsöl/

Lord of all families, victor Vajradhara,/ Vajrayoginī, Tsültrim Gyatso,/ Yungdrung Gyatso, Namkha Wangchuk —/ Please bestow the ordinary
and supreme *siddhis*./ Peka Wanggyel, Sönam Pel, Katung Trushi,/ Khenpo Darma, Könchok Rinchen, Tsünpa Bar/ Neljor Dorje, Incomparable
Jikten Gönpö —/ Please bestow the ordinary and supreme *siddhis*./

དབོན་ཆེན་བསོད་ནམས་གཙུང་པོ་དོ་རྗེ་གྲགས། །རིན་ཆེན་སང་གོ་སྤྱན་སྲུ་མཚམས་བཅད་པ། །དོ་རྗེ་རིན་ཆེན་བཟླ་རྩ་ཇི་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་མུན་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ། །ཉེར་གཉིས་ཚོས་རྒྱལ་བཤེས་གཉེན་དོན་གྲུབ་
རྒྱལ། །རིན་ཆེན་དབང་རྒྱལ་རྩུ་དཔལ་བཟང་པོ། །ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་རིན་ཆེན་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་མུན་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ། །རྒྱལ་དབང་ཀུན་དགའ་གནམ་ལྷགས་མེ་འབར་ཞབས། །ཚོས་རྒྱལ་མུན་
ཚོགས་རྣམས་ལྷ་པོ་དང་། །དཀོན་མཚོག་རྩུ་རིག་འཛིན་ཚོས་ཀྱི་གྲགས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་མུན་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ། །

wön chen sö nam chung po dor jé drak/ rin chen seng gé chen nga tsam ché pa/ dor jé rin chen badzra ra dza la/ sölwa dep so chok tün ngö
drup tsöl/ nyer nyi chö gyel shé nyen dön drup gyel/ rin chen wang gyel ratna pel zang po/ chö kyi gyel tsen rin chen chö kyi gyel/ sölwa
dep so chok tün ngö drup tsöl/ gyel wang kün ga nam chak mé bar zhap/ chö gyel pün tsok na ro ta pa dang/ kön chok ratna rikdzin chö kyi
drak/ sölwa dep so chok tün ngö drup tsöl/

Önchen Sönam, Chungpo Dorje Drak,/ Rinchen Senge, Chenga Tsamchepa,/ Dorje Rinchen, Vajra Raja —/ Please bestow the ordinary and
supreme *siddhis*./ Nyernyi Chögyal, Shenyen Döndrup Gyalpo,/ Rinchen Wangyal, Ratna Pel Zangpo,/ Chökyi Gyaltzen, Rinchen Chökyi
Gyalpo —/ Please bestow the ordinary and supreme *siddhis*./ Gyalwang Künga, Namchak Mebar,/ Chögyal Püntso, Narotapa,/ Könchok
Ratna, Rikdzin Chökyi Drakpa —/ Please bestow the ordinary and supreme *siddhis*./

སྲིན་ལས་ནམ་རྒྱལ་ཀམ་རྟ་བྱའི་མཚན། །རྣམ་རྒྱུ་ལྷན་འཛིན་འགྲོ་བ་འདུལ། །མགར་ཆེན་ཆོས་ཉི་རྣམ་སུཅུའི་ཞབས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྣེལ། །པདྨའི་རྒྱལ་མཚན་རྣམ་རྒྱུ་ལྷན་འཛིན་དང་། །ཁྲི་ཆེན་རིག་འཛིན་སྲོ་གྲོས་རྒྱལ་བའི་མཚན། །ཆོས་ཉིད་ལོ་རྒྱུགས་ཇེ་ཉི་མའི་ཞབས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྣེལ། །ཁུས་ལྡན་རྗེ་དང་འདྲེན་མཚོག་ཆོས་ཀྱི་སྲོ། །ཞི་བའི་མཚན་ཅན་ཆོས་ཀྱི་འབྲུང་གནས་དང་། །བཀའ་བྲིན་གསུམ་ལྡན་རྩ་བའི་སློམ་འི་ཞབས། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྣེལ། །

trin lé nam gyel karma bhadre tsen/ dharma ra dza ten dzin drowa dül/ gar chen chö nyi dharma suryé zhap/ sölwa dep so chok tün ngö drup tsöl/ pemé gyel tsen dharma dha dza dang/ tri chen rikdzin lo drö gyelwé tsen/ chö nyi nor bu tuk jé nyi mé zhap/ sölwa dep so chok tün ngö drup tsöl/ nü den jé dang dren chok chö kyi lo/ zhiwé tsen chen chö kyi jung né dang/ ka drin sum den tsawé la mé zhap/ sölwa dep so chok tün ngö drup tsöl/

Trinlé Namgyel, Karmabhadra,/ Dharmaraja, Tenzin Drodül,/ Garchen Chönyi Dharmasurya —/ Please bestow the ordinary and supreme *siddhis*./ Pemé Gyeltsen, Dharmadhvaja,/ Trichen Rikzin, Lodrö Gyelwa,/ Chönyi Norbu, Tukjé Nyima —/ Please bestow the ordinary and supreme *siddhis*./ Nüden Dorjé, Drenchok Chökyi Lodrö,/ Zhiwé Lodrö, Chökyi Jungné,/ Root guru endowed with the three kindnesses —/ Please bestow the ordinary and supreme *siddhis*./

གཞན་ཡང་དངོས་བརྒྱད་བྱིན་རླབས་སྒྲ་མ་དང་། །མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་མོ་ཨ་ཕྱི་ཚོས་གྱི་སྒྲོལ། །ཡང་སྤྱུལ་མ་ཚོགས་གྲངས་འདས་བཅས་པ་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་སྤོང་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ། །དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་
 དག་འབྲས་མཐུས། །ཚེ་འདིའི་རྒྱུན་དན་བར་ཆད་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །ཡོན་ཏན་ཀུན་རྗེ་གས་གསང་ཆེན་དམ་པའི་སྦྱོང་། །ཐེག་ཆེན་བཤད་སྤྱད་ལམ་རིམ་མཐར་ཕྱིན་ནས། །གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ། །འགྲོ་
 ཀུན་གྲིད་པའི་མཚོ་ལས་སྤུར་སྒྲོལ་ཤོག །

zhen yang ngö gyü jin lap la ma dang/ khandrö tso mo a chi chö kyi dröl/ yang trül ma tsok drang dé ché pa la/ sölwa dep so chok tün ngö
 drup tsöl/ dé tar sölwa tap pé gé dré tü/ tsé di kyen ngen bar ché kün zhi zhing/ yön ten kün dzok sangchen dam pé nö/ tek chen shé drup
 lam rim tar chin né/ né kap tar tuk dön nyi lhün gyi drup/ dro kün si pé tso lé nyur dröl shok/

You gurus who possess direct and indirect blessings,/ Chief *ḍākinī*, Achi Chökyi Drolma,/ Together with your hosts of secondary emanations
 beyond count —/ Please bestow the ordinary and supreme *siddhis*./ By the power of the fruits of virtue from supplicating in this way,/ May
 all negative circumstances and obstacles of this life be pacified./ May we perfect all the qualities and become vessels of the sacred Great
 Secret./ Having perfected the gradual path of teachings and practice of the Great Vehicle,/ May the temporary and ultimate benefits be
 effortlessly accomplished/ And may all wandering beings be liberated swiftly from the ocean of existence!/
 །

ཀྲུལ་བའི་བསྟན་སྲུང་དབྱིངས་ཕྱུག་ཚོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མའི་བརྒྱན་འདེབས་འདི་ཡང་དད་པའི་ནོར་ཅན་ཚོས་མཛད་ཅེས་བསྟན་གྱི་ངོར། ལུག་འི་དགོ་སློང་རྣམས་མ་ཉེས་སོ། །མདུན་ལོ།
This lineage supplication to the Guardian of the Teachings of the Buddha, Queen of Space, Chökyi Drölma was composed by the Buddhist monk, Dharmamani (Fifth Kyabgön Chungtsang Chönyi Norbu, 1827-1865) due to the requests of Chöze Aten, the one endowed with the wealth of faith. Mangalam.

༄༅། །ཨ་ཕྱིའི་སྐྱབ་ཐབས་འདོད་དགུ་ཀུན་སྦྱོལ་ཕྱིན་ལས་སྐྱུར་འགྲུབ་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

The Sādhana of Achi known as The Bestower of All Wishes & Accomplishment of Exalted Activities

མཉམ་མེད་སྐྱོབ་པ་ཡབ་སྲས་དང་། །ཡི་དམ་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ། །བསྟན་སྲུང་ཚོས་སྦྱོལ་འཁོར་བཅས་ལ། །རྣམ་ཀུན་གུས་པས་བྱུག་འཚལ་ཉ། །འདི་ཉིད་སྐྱབ་པའི་ཐབས་ཟབ་མོ། །མདོར་བསྐྱུས་འབྱེད་བདེ་འདིར་གསལ་བྱ། །

To you unequalled Kyobpa and your heirs, To you yidam Vajrayoginī, To you dharmapāla Chökyi Drölma together with your retinue, At all times, I respectfully pay homage. I will explain the profound sādhana, Which is concise and handy.

དེའང་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པའི་བཀའ་སྲུང་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ་ཨ་ཕྱི་ཚོས་གྱི་སྦྱོལ་མ་སྐྱབ་པར་འདོད་ན། །འདིའི་རྗེས་གནང་དང་སྐྱབ་སྐོར་གྱི་ལུང་བཅས་ཐོབ་ནས་དམ་ཚིག་དང་ལྡན་པའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས། །གནས་དབེན་པར་བྲིས་སྐྱུའི་རྒྱུད། །རྟེན་གཏོར་མཚན་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་མདུན་མཚོད་གཏོར་དང་སྐྱན་རྣམས་ཀྱི་ལྷུ་གཉིས་ཉེར་སྦྱོད་སོགས་བཀའ་ལ། །རྟེན་རྒྱས་བསྐྱུང་རྒྱས་སོགས་བྲིས་འབྲུར་གང་རུང་དང་ཡང་ན་ཡིད་གྱིས་སྐྱུལ། །སྟན་བདེ་བར་འཁོད་དེ། །སྐྱབས་སེམས་སྦྱོན་དུ་འགོ་བས་བདག་བསྐྱེད་བསྐྱེན་པ་རྒྱས་པ་འདོད་ན་འོག་ཏུ་གསལ།

With regard to that, if one wishes to practice the sādhana of the extraordinary guardian of the teachings of Gyelwa Drikungpa— Achi Chökyi Drolma—having acquired the blessing and oral transmission of the sādhana cycle, the practitioner endowed with samaya should arrange in a solitary place before a picture [of the deity] a support-balimta endowed with all the characteristics, in front of which one places the offering-balimta, amṛta, rakta and the two water offerings among the general offerings. Support and amendment objects and so forth can be drawn or carved and alternatively visualized. Sitting on a comfortable seat, having taken refuge and having done the preliminary practices, if one wishes to do the extensive self-visualization & mantra recitation it is further explained below.

བསྐྱུས་པ་ནི། རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ་སྐྱུ་མདོག་དམར་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མ། གཡས་པ་བཟངས་ཀྱི་གྲི་གྲི་གུག་ནམ་མཁའ་འཕྱར་ཞིང་། གཡོན་པ་ཐོད་ཐུག་ཕྱག་སྐྱུ་ལ་འཛིན་པའི་མཆན་ཁུང་ན་ཁ་ལྗོ་ག་
 འཆང་བ། དབུ་སྐྱ་སིལ་བུར་གྲོལ་བ། རུས་པའི་རྒྱན་རྒྱུག་དང་ལྡན་པ། ཐོད་པ་སྐྱམ་པོ་ལྲས་དབུ་ལ་བརྒྱན་ཅིང་། རྗེན་པ་ཐུག་འཇོག་པ་ལྡེ་བཅུའི་དོ་གལ་ཅན་སྣ་ཚོགས་པདྨ་ཉིམ་དང་རོའི་གདན་ལ་ཞབས་གཡས་བསྐྱུམ་ཞིང་
 གཡོན་བརྒྱུངས་པའི་སྐྱབས་ཀྱིས་བཞུགས་པར་གྱུར།

rang nyi ké chik gi dor jé nenjor ma ku dok mar mo zhel chik chak nyi ma/ yé pa zang kyi driguk nam khar char zhing/ yön pa tö trak tuk kar
 dzin pé chen khung na kha tam ga changwa/ wu tra sil bur drölwa/ rü pé gyen druk dang den pa/ tö pa kam po ngé wu la gyen ching/ lön pa
 trak dzak pa nga chü do shel chen na tsok pema nyi ma dang rö den la zhap yé kum zhing yönkyang pé tap kyi zhuk par gyur/

As for the concise version: Instantaneously, one becomes Vajrayoginī, red complexioned, with one face and two arms./ Her right arm is brandishing a copper *kartrī* raised towards the sky./ Her left arm holds a *kapāla* filled with blood at the heart-center./ Under her arm is a *khaṭvāṅga*. Her hair is open and loose./ She is endowed with six kinds of bone ornaments and her head is ornamented with five dry skulls./ She is adorned with a necklace made of fifty freshly-severed heads./ She stands with her left leg upright and right bent, on a throne of a multicolored lotus, sun and corpse./

དེ་ནམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་འུམ་རྩྱུ་དཀར་དམར་སྔོ་བའི་མདོག་ཅན་འོག་གི་རླུང་གཡོས་མེ་སྤར་རྫས་ནམས་ལྷུ་ཞིང་ཁོལ་ཏེ་ཡི་གེ་གསུམ་ལ་ཕོག། དེ་ལས་འོད་ཟེར་སྐྱོ་ཚོགས་ཕྱོགས་བཅུར་འཕྲོས། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་བཀུག། དམ་
ཚོག་གི་བདུད་རྩི་ལ་ཐིམ་པས་ཟག་པ་མེད་པའི་བདུད་རྩི་ཁ་དོག་དྲི་རོ་རྩལ་པ་སུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར།

dé nam kyi teng du om ah hung kar mar ngowé dok chen ok gi lung yö mé bar dzé nam zhu zhing khöl té yi gé sum la pok/ dé lé ö zer na tsok
chok chur trö/ yé shé kyi dü tsi kuk/ dam tsik gi dü tsi la tim pé zak pa mé pé dü tsi kha dok dri ro nü pa pünsum tsok par gyur/

On top of this all, *om* ཨོཾ *āḥ* ཧཱུྃ *hum* འུམ་ in white, red and blue arise./ From below wind moves and fire burns, melting and boiling all the substances./
From the three syllables various lights shine forth into the ten directions inviting the wisdom elixir./ And after the *samaya* elixir merges with
the wisdom elixir, the offering becomes untainted elixir that is excellent in color, fragrance, taste and quality./

ཨོཾ་ཧཱུྃ་འུམ། ལན་གསུམ།

om ah hung/ x3

om āḥ hum/ Recite three times.

མཚོད་པ་བསངས་སྐྱེས། ཨོ་བཛྲ་ཨ་མི་ཏ་ཀཱཱ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏྟཱ་པའ། ཨོ་སྤ་བླ་མ་ཕྱུག་མཐ་རྒྱམ་མུ་བླ་མ་ཕྱུག་ཏཱ་ཏཱ།

om badzra amrita kundali hana hana hung phet/ om sobhawa shuddhah sarwa dharmah sobhawa shuddho hang/

Cleanse & purify the offerings with: om vajra amṛta kuṇḍali hana hana hūṃ phaṭ/ om svabhāva śuddhāh sarva dharmah svabhāva śuddho 'haṃ/

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཐོད་པའི་སྟོད་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བ་རྣམས་སུ་མཚོད་པའི་དངོས་པོ་རྣམས་གཙང་ཞིང་དྲངས་པ་ཡིད་དུ་འོང་བ་མཁའ་འགོ་མ་རྣམས་དགུས་པ་བསྐྱེད་པའི་མཚོད་སྤྱོད་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པར་གྱུར་པར་དམིགས་ཤིང་

ཐུག་རྒྱ་དང་བཅས།

tong pé ngang lé tö pé nö yang shing gya chewa nam su chö pé ngö po nam tsang zhing dangpa yi du ongwa khandro ma nam gyé pa kyé pé chö trin sam gyi mi khyap par gyur/

In the state of emptiness, spacious and vast *kapāla* vessels arise./ They contain offering objects that are all pristine, brilliant, beautiful to behold and pleasing to all *dākinīs*./ The offerings transform into growing, unfathomable offering-clouds./

ཨོ་བདེ་ལྷ་མོ་ལྷུང་ལྷུང་ནས་ཤུལ་འཛིན་གྱི་ལོ་ལྷ་མོ་ལྷུང་།

om badzra argham/ padyam/ pushpé/ dhupé/ aloké/ gandhé/ nevedyé/ shapta/ ah hung/

Bless the offerings together with the visualizations & mudrās:

oṃ vajra arghaṃ/ pādyaṃ/ puṣpe/ dhūpe/ āloke/ gandhe/ naivedye/ śabda/ āḥ huṃ/

དེ་ནས་བདག་བསྐྱེད་རྒྱས་པ་བསྐྱེད་པ་བཅས་སྒྲོ་ན། ཨོ་སྤ་བྲུ་མ་ཤུ་ལྷུང་སྤ་བྲུ་མ་ཤུ་ལྷུང་ལྷུང་།

om sobhawa shuddhah sarwa dharmah sobhawa shuddho hang/

After that, if one wishes to do the extensive self-creation together with the mantra recitation, begin with the oṃ svabhāva mantra.

oṃ svabhāva śuddhāh sarva dharmah svabhāva śuddho 'haṃ/

tong pé ngang lé na tsok pema dap ma zhi pé teng du/ nyi mé kyinkhor gyi ü su wuk drel gyi den la ha ri ni sa ngé tsen pa lé ö trö/ dön nyi jé tsur dü yong su gyur pa lé/ rang nyi jé tsün dor jé nenjor ma ku dok mar mo/ tsa zhel chak pé nyam chen na tak/ yé su pak zhel nak pö ngur dra drok pa/ chak yé dri guk char zhing yön tö trak tuk kar dzin pa dru mo na kha tam ga changwa/

In the state of emptiness a throne arises made of a four-petaled, multicolored lotus in the center of which is a sun disc and a corpse./ On top of that throne from the syllables *vam* ། *ha* ། *ri* ། *ni* ། *sa* ། light shines forth, performing the two benefits and merging back into the syllables, which transform into glorious Vajrayoginī./ Red complexioned, with her main face in a passionate expression and a black sow head behind her right ear making grunting noises./ She brandishes a *kartrī* with her right hand and with her left she holds at her heart-center a *kapāla* filled with blood and a *khaṭvāṅga* in her left elbow./

དབུ་སྐྱ་སིལ་བུར་གྲོལ་བ་རུས་པའི་རྒྱན་དང་ཐོད་སྐྱམ་ལྗེའི་དབུ་རྒྱན་དང་རྫོན་པ་ལྟ་བུའི་དོ་གལ་ཅན། ཞབས་གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་པའི་སྟབས་གྱིས་མེ་དབུང་གི་གྲོང་ན་བཞུགས་པ། མདུན་དུ་དོ་རྩེ་མཁའ་འགོ་སྤྲོན་མོ།
 གཡོན་དུ་ལས་གྱི་མཁའ་འགོ་ལྗང་མོ།རྒྱབ་དུ་པདྨ་མཁའ་འགོ་དམར་མོ། གཡས་སུ་རིན་ཆེན་མཁའ་འགོ་སེར་མོ། ཐམས་ཅད་ཀྱང་གྱི་ཐོད་དང་ཁ་ལྷོ་ག་འཛིན་པ་ཐོད་པ། སྐམ་རྫོན་དང་རུས་པ་དང་རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་ཅིང་གར་
 སྟབས་སུ་བཞུགས་པ། གཙོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་གྱི་གནས་གསུམ་ཡི་གོ་གསུམ་གྱིས་མཚན་པ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རང་བཞིན་གྱི་གནས་དང་ཙོ་རྒྱན་མཁའ་སྤྲོད་གྱི་ཞིང་ནས་རང་འདྲའི་ཡེ་ཤེས་པ་སྤྲོན་དངས།

wu tra sil bur drölwa rü pé gyen dang tö kam ngé wu gyen dang lön pa nga chü do shel chen zhap yékum yön kyang pé tap kyi mé pung gi
 long na zhuk pa/ dün du dor jé khandro ngön mo/ yön du lé kyi khandro jang mo/ gyap tu pema khandro mar mo/ yé su rin chen khandro
 ser mo/ tam ché kyang dri tö dang kha tam ga dzin pa tö pa/ kam lön dang rü pa dang rin po ché gyen ching gar tap su zhuk pa/ tso khor tam
 ché kyi né sum yi gé sum gyi tsen pa lé ö zer trö pé rang zhin gyi né dang or gyen kha chö kyi zhing né rang dré yé shé pa chen drang/

Her hair is loosened. She wears bone ornaments, five dry skulls on her head and fifty freshly-severed heads around her neck./ With her left leg upright and right bent, she is within an expanse of flames./ In front of her is the blue Vajradākinī, to her left is the green Karmaḍākinī, behind is the red Padmaḍākinī and to her right is the yellow Ratnaḍākinī./ They all are holding *kartrīs*, *kapālas* and *khaṭvāṅgas* and are adorned with dry skulls, freshly-severed heads, bones and jewels and remain in the dancing posture./ From the three syllables in the three places of

ཇོ་མྱོང་བེ་རྟོ་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར། སྐར་ཡང་ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་འོད་འཕྲོས་དབང་ལྷ་རིགས་ལྟ་སྐྱོན་བྲངས།

dzah hung bam hoh nyi su mé par gyur/ lar yang tuk ké sa bön lé ö trö wang lha rik nga chen drang/

With *jaḥ hūṃ vaṃ hoḥ* they become indivisible./ Again, light shines forth from the seed-syllables in the hearts inviting empowerment deities of the five families./

ཨོ་སར་ཏ་སྐ་ག་ཏ་ཨ་མྱི་ཁྱུ་རུ་མེ། ཞེས་གསལ་བ་བཏབ་པས། ཨོ་སར་ཏ་སྐ་ག་ཏ་ཨ་མྱི་ཤེ་ཀ་ཏེ་ས་མ་ཡ་ཤྱི་ཡེ་མྱོ།

om sarwa tathagata abhi khentsa tu mam zhé sölwa tap pé/ om sarwa tathagata abhi shekata samaye shriye hung/

Having supplicated with: *oṃ sarva tathāgata abhiṣiñcatu maṃ*, the empowerment deities empower with: *oṃ sarva tathāgata abhiṣekata samaye śrīye hūṃ*./

ཞེས་དབང་སྐྱུར་སྐྱུ་གང་དྲི་མ་དག་ཚུའི་ལྷག་མ་ལས་གཙོ་མོར་རྣམ་སྐྱེད། མཁའ་འགྲོ་བཞི་ལ་རང་རང་གི་རིགས་ཀྱི་བདག་པོས་དབུ་བརྒྱན། དབང་གི་ལྷ་རྣམས་རང་ཉིད་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར་པར་བསམ།
 zhé wang kur ku gang dri ma dak chü lhak ma lé tso mor nam nang/ khandro zhi la rang rang gi rik kyi dak pö wu gyen/ wang gi lha nam rang
 nyi la tim par gyur/

The bestowal of empowerment purifies the exalted bodies of defilements./ The excess water from the empowerment adorns the head of Vajrayoginī as Vairocana and the heads of the four *ḍākinīs* as the principal buddhas of their respective families./ All the empowerment deities then dissolve into oneself./ *Thus visualize.*

ཨོ་བཱ་ཏ་རི་ནི་ས་ས་པ་རི་ཐ་ར་ཨཱ་ཧྲི་ཤ་ཏྲི་ཚཱ་ལྷ་ཏྲི་ནས་ཤུའི་བར་གྱིས་མཚོད།
 om bam harinisa saporivara argham/ padyam/ pushpé/ dhupé/ aloké/ gandhé/ nevedyé/ shapta/ pratitsta soha/

As before, offer with: *oṃ vaṃ harinisa saporivara arghaṃ/ pādyaṃ/ puṣpe/ dhūpe/ āloke/ gandhe/ naivedye/ śabda/ praciccha svāhā/*

ཧཱུྃ། ཧྲོང་ཉིད་སྡིད་རྗེའི་སྡིད་པོ་ཅན། །ཁམས་གསུམ་པ་ཡི་ངོ་བོ་ཉིད། །བསྐྱལ་པའི་མེ་ལྟར་འབར་བའི་འོད། །རྣལ་འབྱོར་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །ཅེས་ཤོ་ལོ་གས་བསྟོད།

hung tong nyi nying jé nying po chen/ kham sum pa yi ngowo nyi/ kel pé mé tar barwé ö/ nenjor ma la chak tsel tö/

hūṃ/ Possessing the essence of emptiness and compassion,/ The very nature of the three realms,/ Blazing lights like the fires at the end of a kalpa —/ To you Vajrayoginī we pay homage and praise!/ Thus praise with this śloka.

རང་དང་མཁའ་འགོ་མ་བཞིའི་བྱུགས་དཀར་ཉི་མའི་དབུས་སུ་རང་རང་གི་ས་བོན་གྱིས་མཚན་པ་ལས་འོད་འཕྲོས་ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞིས་འགོ་བའི་དོན་བྱེད་པ་དམིགས་ལ།

rang dang khandro ma zhi tuk kar nyi mé wü su rang rang gi sa bön gyi tsen pa lé ö trö trin lé nam zhi drowé dön jé pa mik la/

Visualize that in your own heart center and in the hearts of the four ḍākinīs the seed-syllables standing on sun discs radiate lights to accomplish the benefit of beings through the four exalted activities./

ཨོ་སར་བུ་ལྷ་ཌཱ་ཀི་ནི་བོ་ཏྟ་རི་ནི་ས་ཧཱུྃ། ཞེས་ཅི་རུས་བསྐྱེ།

om sarwa buddha dakkini bam harinisa hung/

Recite: om sarva buddha dākini vaṃ harinisa hūṃ/ as much as possible.

དེ་ནས་མདུན་བསྐྱེད་ནི། བསངས་སྐྱེད་ས། སྟོང་པའི་ངང་ལས་རང་ཉིད་རྫོང་རྩལ་འབྱོར་མར་གསལ་བའི་མདུན་དུ་སྣ་ཚོགས་པ་དང་ཉིམ་བམ་རོའི་གདན་ལ་རྫོང་དཀར་པོ་གསལ་བ་དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་ཨ་ཕྱི་སྣ་ནམ་བཟའ་དབང་ཕྱུག་
ཚོས་ཀྱི་སྐྱོལ་མ་སྐྱུ་མདོག་དཀར་ལ་དམར་བའི་མདངས་ཆགས་པ།

tong pé ngang lé rang nyi dor jé nenjor mar selwé dūn du na tsok pema dang nyi ma bam rö den la hrih kar po selwa dé yong su gyur pa lé a
chi na nam za wang chuk chö kyi dröl ma ku dok kar la mar wé dang chak pa/

Next, as for the generation of the frontal visualization, purify & cleanse with: In the state of emptiness, clearly in front of oneself as Vajrayoginī is a throne of multicolored lotus, sun and corpse./ On top of it a clear, white, *hrīḥ* ཧྲིཿ syllable which utterly transforms into Lady Nanamza Chökyi Drolma, white in complexion, tinged with red./

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས་གཡས་དངུལ་དཀར་གྱི་མེ་ལོང་འདས་མ་འོངས་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གསལ་བ་འཕྱར་ཞིང་། གཡོན་ཐོད་པ་ཡིད་བཞིན་གྱི་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེས་གང་བ་སྲུགས་དཀར་བསྐྱམས་པ། དར་སྒྲ་ལྗེ་ན་བཟའ་ལྟ་བུ་
 ལྷུབ་ཏུ་གསོལ་ཞིང་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་སྒྲ་ཚོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་པ། ཞེ་བའི་ཉམས་དང་ལྡན་པ། རྒྱས་པའི་བྱིན་ཆགས་པ། དབང་བསྐྱེད་ལས་ཀྱི་རྩལ་མངའ་བ། དྲག་པོ་དབྱ་བགགས་སྒྲོལ་བའི་ལས་ལ་སྦྱར་བ། བརྟན་པ་སྦྱང་བའི་ལས་
 ལ་མཐུ་རྩལ་དང་ལྡན་པའི་སྐྱ། བདུད་བཞིའི་གདན་ལ་ཞབས་གཡས་སྐྱམ་ཞིང་། གཡོན་བརྒྱུད་བའི་སྐྱབས་ཀྱིས་བཞུགས་པའོ། །

zhel chik chak nyi kyi yé ngül kar gyi mé long dé ma ong da ta dü sum selwa char zhing/ yön tö pa yi zhin gyi nor bu rin po ché gangwa tuk
 kar nam pa/ dar na ngé na za lhap lhup tu söl zhing rin po ché gyen na tsok kyi gyen pa zhiwé nyam dang den pa/ gyé pé jin chak pa/ wang
 dü lé kyi tsel ngawa/ drak po dra gek drölwé lé la nyurwa/ ten pa sungwé lé la tu tsel dang den pé ku/ dü zhi den la zhap yé kum zhing/ yön
 kyangwé tap kyi zhuk pa'o/

She has one face and two arms./ In her right hand she holds up a silver-white mirror that clearly shows the past, present and future./ In her left hand she holds at her heart-center a *kapāla* filled with precious wish-fulfilling jewels./ She is dressed in five-colored flowing, silken clothes and wears various precious ornaments./ She is in a pacifying mood, her magnificence is enriching, she is skilled in magnetizing activity and also swift in subjugating fierce enemies and obstructers./ In order to guard the teachings, her body is endowed with power and strength./ She stands on a throne of the four *māras* with the right leg bent and the left stretched out./

མདུན་གྱི་རྩིབས་ཀྱི་གདན་ལ་ཤ་ཟ་ལས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་སྐུ་མདོག་མཐིང་ནག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མ། རབ་དུ་ཚྭ་བའི་བཞིན་ཅན། གཡས་ཀྱིས་རལ་གྱི་ནམ་མཁའ་འཕྱར་བས་དབྱ་བགེགས་ཀྱི་སྲོག་རྩ་གཅོད་ཅིང་། གཡོན་པས་
 ཐོད་པ་དབྱ་བགེགས་ཀྱི་སྒྲིང་བྲག་གིས་གང་བ་གཅོ་མོའི་ཞལ་དུ་སྟོབ་པ། སྤང་ཆེན་དང་ཞིང་ཆེན་གྱི་པགས་པ་སྐུ་ལ་གསོལ་ཞིང་། དུར་ཚྭ་དུ་ཀྱི་ཆས་བརྒྱད་ཀྱིས་བརྒྱན་པ། ཞབས་གཉིས་སུས་བཙུགས་སུ་བཞུགས་ནས་བཀའ་ཉན་
 ཅིང་གསུང་བསྐྱབ་པར་བྱེད་པ།

dün gyi tsip kyi den la sha za lé kyi khandro ku dok ting nak zhel chik chak nyi ma/ rap tu trowé zhin chen/ yé kyi rel dri nam khar char bé
 dra gek kyi sok tsa chö ching/ yön pé tö pa dra gek kyi nying trak gi gangwa tso mö zhel du top pa/ lang chen dang zhing chen gyi pak pa ku
 la söl zhing dur trö kyi ché gyé kyi gyen pa/ zhap nyi pü tsuk su zhuk né ka nyen ching sung drup par jé pa/

In the front spoke on a seat is Flesh-Eating Exalted Activity Ḍakinī, dark-blue in complexion with one face and two arms./ Her face is in an
 utterly wrathful mood./ With her right hand she holds aloft in the sky a sword that cuts through the life vein of enemies and obstructers./
 With her left hand she holds a *kapāla* filled with enemies' and obstructors' heart-blood, serving it to the mouth of the principal Lady./ She is
 dressed in elephant-hide and human-skin./ She is adorned with the eightfold charnel ground attire./ She is kneeling on both knees, attentive
 and obedient./

གཡས་ཕྱི་བས་ཀྱི་གདན་ལ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་གཙུག་ན་ནོར་བུ་སྐྱེ་མདོག་དཀར་སེར་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མ། གཡས་གསེར་གྱི་རྒྱ་མ་རུ་བྲག་དུ་འབྲོལ་ཞིང་། གཡོན་ཐོད་པ་རིན་པོ་ཆེས་གང་བ་འཛིན་པ། རིན་པོ་ཆེའི་
 རྒྱན་སྒྲོ་ཚོགས་ཀྱིས་སྐྱེ་ལ་བརྒྱན་ཅིང་དར་ལྗང་གི་ན་བཟའ་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ། གཙོ་མོ་ལ་འདུན་པའི་ཚུལ་དུ་ཞབས་གཉིས་མཉམ་པར་བཞེངས་པ།

yé tsip kyi den la yé shé kyi khandro tsuk na nor bu ku dok kar ser zhel chik chak nyi ma/ yé ser gyi da ma ru drak tu tröl zhing/ yön tö pa
 rin po ché gangwa dzin pa/ rin po ché gyen na tsok kyi ku la gyen ching dar jang gi na za ku la sölwa/ tso mo la dün pé tsül du zhap nyi nyam
 par zheng pa/

In the right spoke on a seat is Pre-Eminent Jewel Wisdom *Ḍakini*./ She is white-yellow in complexion and has one face and two arms./ In her
 right hand she holds a golden powerful-sounding *ḍāmaru* and in her left she holds a *kapāla* filled with jewels./ Her body is adorned with
 various ornaments made of jewels and she is dressed in green silken clothes./ With both legs upright, she stands in a yearning way towards
 the principal Lady./

རྒྱུ་ཕྱི་བས་ཀྱི་གདན་ལ་དབང་གི་མཁའ་འགྲོ་མ་སྐུ་མདོག་དམར་མོ། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ལ་སྐྱུན་གསུམ་སྐུ་གྲོལ་བ། ཐོད་པ་སྐུ་རྫོན་དང་རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་པ། ཕྱག་གཡས་ཟངས་ཀྱི་གི་གྲུག་དང་གཡོན་ལྷགས་ཀྱི་
བསྐྱམས་ཞིང་། གཙོ་མོ་ལ་འདུན་པའི་ཚུལ་དུ་བཞུགས་པ། གཡོན་ཕྱི་བས་ཀྱི་གདན་ལ་དམ་ཚོག་གི་མཁའ་འགྲོ་མ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་སྐུ་མདོག་དམར་སྐུ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མ་དར་ལེ་བརྒྱན་གྱི་ན་བཟའ་སྐུ་ལ་གསོལ་བ།
ཕྱག་གཡས་ན་དབང་གི་རྒྱལ་པ་བསྐྱམས་ཤིང་གཡོན་པས་ཐོད་པ་རིན་པོ་ཆེས་བཀང་བ་བསྐྱམས་པ།

gyap tsip kyi den la wang gi khandro ma ku dok mar mo/ zhel chik chak nyi la chen sum tra drölwa/ tö pa kam lön dang rin po ché gyen pa/
chak yé zang kyi dri guk dang yön chak kyu nam zhing/ tso mo la dün pé tsül du zhuk pa/ yön tsip kyi den la dam tsik gi khandro ma yi zhin
nor bu ku dok mar kya zhel chik chak nyi ma dar lé gen gyi na za ku la sölwa/ chak yé na wang gi kyel pa nam shing yön pé tö pa rin po ché
kangwa nam pa/

In the back spoke on a seat is Magnetizing Ḍakinī, red in complexion./ She has one face, two arms, three eyes and unbound hair./ She is
ornamented with dry skulls, fresh severed heads and jewels./ In her right hand she holds a copper hooked-knife and in her left a metal hook./
She is seated in a yearning way facing the principal Lady./ In the left spoke on a seat is Wish-fulfilling Jewel Samaya Ḍakinī, white-red in
complexion./ She has one face and two arms and is dressed in violet silken clothes./ In her right hand she holds a power pouch and in her
left a kapāla filled with jewels./

རུས་པ་དང་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་དང་ལྗན་ཞིང་གཙོ་མོ་ལ་འདུན་པའི་རྩྱལ་དུ་བཞུགས་པའོ། །དེ་ལྟར་གཙོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱི་བོར་ཨོྲོ་དཀར་པོ། མགོན་པར་ཨུཾ་དམར་པོ། ལྷགས་ཀར་ཧྱུྃ་སྤྲོན་པོ། དེ་རྣམས་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་བཀའ་དང་དམ་ཚིག་གི་གཞལ་ཡས་དང་རྒྱབ་སྤྱོད་མཚོན་གྱི་རྒྱན་གྱི་གནས་ནས་བཀའ་སྲུང་ཨ་ཕྱི་ཚོས་ཀྱི་སྤྲོལ་མ་ལ་མཁའ་འགྲོ་བྱེ་བའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་བ་སྐྱད་ཅིག་གིས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྤྱན་དྲངས་པར་གྱུར།

rü pa dang rin po ché gyen dang den zhing tso mo la dün pé tsül du zhuk pa'o/ dé tar tso khor tam ché kyi chiwor om kar po/ drin par ah mar po/ tuk kar hung ngön po/ dé nam lé ö zer trö pé ka dang dam tsik gi zhel yé dang nup chok or gyen gyi né né ka sung a chi chö kyi dröl ma la khandro jewé khor gyi korwa ké chik gi dün gyi nam khar chen drang par gyur/

She wears bone and jewel ornaments and sits in a yearning way towards the principal Lady./ From the principal deity's and her retinue's white *om* ཨོ syllables in their crowns, red *āḥ* ཨུཾ syllables in their throats and blue *hūṃ* ཧྱུྃ syllables in their heart centers light shines forth to the celestial palaces of command and samaya and to the western abode of Oḍḍiyāna, inviting Achi Chökyi Drölma, Guardian of the Teachings and her thousand-fold *ḍākinī* retinue to appear instantly in the sky in front./

སྐྱོས་མོལ་དང་བཅས། སྤྱི་ལོ་ནམ་མཁའ་མཐིང་བཟང་གཡུ་འོད་འབར་བའི་གྲོང་། །སུ་མེན་མཐིང་གི་གཡུ་བྲག་གཏེར་སྐྱོམ་ནས། །ཆེ་ཞེས་ཆེ་མོ་ཨ་ཕྱི་སྐྱ་ནམ་བཟའ། །མཚོག་མཐུན་སྦྱེལ་ཕྱིར་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །ཡེ་
ཤེས་དབྱིངས་ལས་སྐྱུ་མའི་སྐྱར་བསྟན་པ། །ཚེ་དཔལ་རྒྱས་མཛད་དཔལ་ལྡན་ཡེ་ཤེས་སྐྱོན། །ཁམས་གསུམ་དབང་བསྟུན་དམ་ཚིག་དབང་གི་ལྷ། །གདུག་པ་འདུལ་ཕྱིར་དབང་གི་མཁའ་འགོ་མ། །བར་ཆད་ཀུན་སེལ་ཤ་བ་མཁའ་
འགོ་ཆེ། །ཡང་འཁོར་མ་མོ་བྱེ་བའི་ཚོགས་དང་བཅས། །སྐྱབ་པོའི་རེ་སྐྱོང་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

hrih/ nam kha ting zang yu öd bar wé long/ mu men ting gi yu drak ter drom né/ ché zhé ché mo a chi na nam za/ chok tün tsöl chir né dir shek su söl/
yé shé ying lé gyu mé kur ten pa/ tsé pel gyé dzé penden yé shé drön/ kham sum wang dü dam tsik wang gi lha/ duk pa dül chir wang gi
khandro ma/ bar ché kün sel sha za khandro ché/ yang khor ma mo jewé tsok dang ché/ drup pö ré kong né dir shek su söl/

Together with incense & music: *hrīḥ*/ I, [say your name] pray to you great Achi of the Nanam Clan./ Coming from the expanse of the excellent azure space, ablaze with turquoise light,/ The beryl dark blue Azure Crag of Terdrom,/ Please come here to bestow the common and uncommon *siddhis*. You manifest magical forms from the sphere of wisdom:/ Glorious Lamp of Wisdom who expands longevity and glory,/ Samaya Power Deity who magnetizes the three worlds,/ Magnetizing *Dākinī* who manifested to tame malevolent forces,/ Great Flesh-Eating *Dākinī* who removes all obstacles,/ Surrounded by an assembly of ten million *mātrkāś*,/ We pray to you, please come here to fulfill the hopes of practitioners!/
166

ཨོཾ་རྣམ་ཏུ་རེ་ས་པ་རི་མ་ར་ཨེ་བྱ་ཉི་ས་མ་ཡ་ཇེ།

om dharma taré sapariwara éhya hi samaya dzah/

om dharma tāre saparivara ehya hi samaya jah/

རྗེ་མཚོ་ལྷན་པའི་གདན་ལ་དགྲེས་པར་བཞུགས། །རབ་གུས་དང་བས་ཕྱག་འཚལ་འདུད་པར་བགྱི། །རིགས་ལྔ་
མཁའ་འགྲོ་གྲུབ་དབང་པདྨ་འབྲུང་། །རིགས་སྲས་བཞི་ལ་བསྟན་པ་ཡོངས་གཏད་དང་། །འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཐུན་མུར་དམ་བཅས་སོགས། །མ་གཡེལ་རྣལ་འབྱོར་བདག་ལ་བརྟེན་དགོངས་མཛོད། །

hrih/ ying chuk chö kyi dröl ma khor dang ché/ dang tsang rin chen lé drup zhel yé dir/ rang rang tün pé den la gyé par zhuk/ rap gü dangwé
chak tsel dü par gyi/ rik nga khandro drup wang pema jung/ rik sé zhi la ten pa yong té dang/ jik ten sum gön chen ngar dam ché sok/ ma
yel nenjor dak la tser gong dzö/

hrih/ In this pure celestial palace made of jewels,/ You Queen of Space Chökyi Drölma and retinue/ Joyfully sit on seats of your individual
liking,/ With utter devotion and yearning faith we fully prostrate to you!/ *Dākinī* of the five families,/ And of Padmākara,/ You who entrusted
the teachings to your four noble sons/ And who pledged in front of Jikten Sumgön,/ Please do not forget that and think kindly of us *yogīns!*/

ཨོ་རྒྱམ་རྩེ་ས་སུ་རི་ལྷ་ར་ཨེ་བྱ་ཉི་ཉི་ཉུ་ལྷན། ཨ་ཉི་སྤུ་རྟོ་བརྗོ་ས་མ་ཡ་ཨ་རྣམ་པ་ཉི། ཞེས་བརྗོད།

om dharma taré sapariwara é hya hi tishta lhen/ atipuhō badzra sa ma ya adznya pati/

Thus utter Say: om dharmatāre sapārivāra ehya hi tiṣṭha Together with: atipūho vajra samaya ajñapati/

མཚོད་པ་ནི། མྱོང་བ་སྤྱན་སྤུང་ཆེན་མོ་འཁོར་བཅས་ལ། །དགྲུས་པའི་མཚོད་པ་འབྲུལ་བ་ནི། །མཚོད་ཡོན་ཞབས་བསིལ་མེ་ཉླ་གྲོ་ས། །མར་མེ་དྲི་ཆབ་ཞལ་བས་དང་། །རོལ་མོ་སྤྱན་རྟེན་གཏོར་མ་བཅས། །ཕྱི་ནང་གསང་མཚོད་
དཔག་མེད་པ། །དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྤྲུལ་འབྲུལ་གྲིས་བཞེས། །བཅོལ་བའི་སྤྱིན་ལས་བསྐྱབ་པར་མཛོད། །

hrih/ ten sung chen mo khor ché la/ gyé pé chö pa bülwa ni/ chö yön zhap sil mé tok pö/ mar mé dri chap zhel zé dang/ röl mo men raka tor
ma ché/ chi nang sang chö pak mé pa/ ngö jor yi trül bül gyi zhé/ chölwé trin lé drup par dzö/

*As for the offering: hrīḥ/ To you the great Guardian of the Teachings and your retinue,/ We make these joyous offerings/ Of drinking water, water for washing, flowers, incense,/ Butter-lamps, fragrant perfume, divine food and/ Music together with amṛta, rakta and balīṃta./ Please accept this offering/ Of boundless outer, inner and secret offerings,/ The things physically present and those imagined,/ And grant us the accomplishment of the entrusting activities!/
168*

གངས་རིའི་མདོག་ཅན་སྒྲིན་ལེགས་ལང་ཚོ་དོམ། །རིན་ཆེན་རྒྱན་དང་དར་དཀར་ན་བཟའ་བསྐྱབས། །དུལ་དཀར་མེ་ལོང་ཐོད་ནང་ནོར་བུ་འཆང། །ཚོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་ཁྱོད་ལ་བདག་བསྟོད་དོ། །འཁོར་དུ་རྒྱུ་ལས་དང་ཡེ་ཤེས་དང་། །
 དམ་ཚིག་དབང་བྱེད་མཁའ་འགྲོ་མ་ལ་སོགས། །ཡེ་ཤེས་འཇིག་རྟེན་རྒྱལ་འཛིན་གངས་འདས་པའི། །སྤང་མ་དམ་ཅན་ཚོགས་ལ་བདག་བསྟོད་དོ། །

gang ri dok chen min lek lang tso ngom/ rin chen gyen dang dar kar na za lup/ ngül kar mé long tö nang nor bu chang/ chö kyi dröl ma khyö
 la dak tö do/ khor du dakki lé dang yé shé dang/ dam tsik wang jé khandro ma la sok/ yé shé jik ten tsül dzin drang dé p/é sung ma dam chen tsok
 la dak tö do/

Your smiling face with the complexion of snow mountains is beautiful and youthful,/ You are wearing jewel ornaments and white silken
 clothes./ You embrace a silver-white mirror and a *kapāla* filled with jewels./ To you Chökyi Drölma, we praise!/ The surrounding *dākinīs*:
 Exalted Activity, Wisdom,/ Samaya, and Magnetizing Dākinīs and so forth,/ Manifesting in wisdom and physical forms—/ To you innumerable
 assembly of oath-bound female guardians we praise!/
 །།

ཏ་སྐྱ་ག་ཏའི་བསྟན་པ་བསྐྱེད་བའི་ཕྱིར། །ཐ་དད་མོས་པའི་བྱེ་བྲག་སྐྱ་ཚོགས་སུ། །ད་དུང་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེད་བརྟན་མི་བཟད་པས། །ན་རི་འཇིག་རྟེན་འདུལ་བར་མཛད་ལ་བསྟོད། །པ་སངས་ལྟ་བུར་ཞི་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས། །པ་རོལ་གཞོན་
བྱེད་གདུག་སེམས་པམ་མཛད་ཅིང་། །བ་སྐྱེའི་དབྱིངས་ལས་སྐྱེལ་པའི་ཚོགས་སྐྱོས་ཏེ། །མ་ལུས་སེམས་ཅན་བདེ་བར་འགོད་ལ་བསྟོད། །ཙ་རི་ཏྲ་སོགས་གནས་གསུམ་ཞིང་སྐྱོད་ཞིང་། །ཚ་རམ་མི་བཟད་རྣམ་འགྲུར་དྲག་པོ་ཡིས། །ཇ་
ལང་བརྟན་བྱེད་ལོག་ལྟ་བུ་ཏའི་སྟེ། །མ་སྐྱེས་ལ་ནི་སེངྒེ་ཇི་བཞིན་དུ། །

ta ta ga té ten pa sungwé chir/ ta dé mö pé jé drak na tsok su/ da dung trül pé nang nyen mi zé pé/ na ri jik ten dülwar dzé la tö/ pa sang ta
bur zhiwé ö zer gyi/ pa röl nö jé duk sem pam dzé ching/ ba pü ying lé trül pé tsok trö té/ ma lü sem chen dewar gö la tö/ tsa ri tra sok né sum
zhing kyong zhing/ tsa ngam mi zé nangyur drak po yi/ dza lang nyé jé lok ta ru tré dé/ wa kyé la ni senggé ji zhin du/

In order to protect the teachings of the Tathāgata/ For the manifold different inclinations of different beings/ You manifest in inexhaustible
beautiful forms,/ To you the woman who tames the world, we praise!/ With your pacifying light like that of Venus/ You defeat the harmful
wicked minds of outsiders./ You who emanate an assembly of manifestations from your pores/ In order to establish all beings without
exception in the blissful state, to you we praise!/ You are the local guardian of the three holy sites such as Cāritra and so forth,/ And by your
burning and fearsome inexhaustible wrathful manifestations/ The army of wild, insulting rudrās having erroneous views,/ Become like foxes
in the presence of lions./

ཞལ་འཛི་འོས་ཅམ་གྲིས་པའི་སྐུ་ལ་ནི། །ཟ་མ་གཅིག་ཅམ་མཚོད་ཅིང་བསྟོད་པའི་མཐུས། །འ་ཅག་འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱིན་ལོ་ཞེས། །ཡ་མཚན་མཚོག་གྲུབ་བཀའ་སྲུང་རྒྱལ་མོར་འདུད། །ར་བ་ཐར་མེད་སྲིད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ནས། །ལ་ལ་ཅམ་ལས་གྲོལ་བར་མ་མཐོང་ན། །ཤ་སྟག་སྟུག་བསྐྱེད་གྲིས་མནར་སེམས་ཅན་ཀུན། །ས་མཚོག་བདེ་ཆེན་གནས་སུ་བྲད་དུ་གསོལ། །ཉ་ཅང་གསོལ་བའི་ཡུས་སུ་མ་མཚིས་ཀྱང། །ཞལ་ལ་ལ་ཞེས་ཡ་མཚན་མཚོག་གྲུབ་པའི། །
འདོད་པའི་འབྲས་བུ་ཡིད་སྦྱོན་གང་མཚིས་པ། །བསྟན་སྲུང་འཁོར་དང་བཅས་པས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

zha lé ngö tsam dri pé ku la ni/ za ma chik tsam chö ching tö pé tü/ a chak dö pé ngö drup jin no zhé/ ya tsen chok gyur ka sung gyel mor dü/
rawa tar mé si pé drong khyer né/ la la tsam lé drölwar ma tong na/ sha tak duk ngel gyi nar sem chen kün/ sa chok dé chen né su drang du söl/
ha chang sölwé yü su ma chi kyang/ a la la zhé ya tsen chok gyur pé/ dö pé dré bu yi mön gang chi pa/ ten sungkhor dang ché pé drup par dzö/

Even with just a mere wall drawing of your exalted form,/ Through the power of offering just a simple piece of food to it or by praising it,/ It is said that you will fulfill all our wishes./ To you the amazing, most excellent Queen Guardian of the Teachings we bow./ While in the inescapable fenced city of samsaric existence,/ Freedom is not seen except for just a few./ We pray, please lead all sentient beings who are oppressed by nothing but suffering./ To the supreme ground, the abode of great bliss./ Even if our prayers aren't so distressful,/ You the wonderful, amazing and perfect/ Guardian of the Teachings together with your retinue,/ Fulfill whatever desired results that we wished for!/
173

རྣམ་མང་མཁའ་འགྲོ་མ། སྤྱི་རྣམ་མང་མཁའ་འགྲོ་རྒྱ་སྐྱེལ་འབྲིགས་པའི་དབུས། །རྣམ་དཀར་ཉ་རྒྱས་ལྷ་བ་ཚེས་འདྲའི་ཞལ། །རྣམ་དག་རྒྱལ་བའི་བསྟན་སྲུང་ཆེ་མོ་ཁྱེད། །རྣམ་དཔྱད་སྟོན་ཚིག་སྲེང་བའི་དབྱུངས་འདིས་བསྟོད། །ཀྱུན་ད་ལྷ་སྲེང་རྒྱས་པའི་གོ་སར་དབུས། །མ་རུངས་སེམས་ལྡན་བསྐྱལ་བའི་དབུགས་བྲལ་སྟེང་། །དབང་པོའི་གཞུ་ལྟར་བཀྲ་བའི་འོད་སྲེང་གྲོང་། །གསལ་སྟོང་རྒྱུན་ལྷ་འདྲ་ལྷ་མོའི་སྐྱེ། །སྣ་ཚོགས་དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་སྲེང་འཆང་། །སྣ་ཚོགས་ལེགས་ཉེས་སྲུངས་འཛིན་མེ་ལོང་གཡས། །

hrih/ nam mang khandro gyu kar trik pé wü/ nam kar nya gyé dawa tsé dré zhel/ nam dak gyelwé ten sung ché mo khyé/ nam chö nyen tsik trengwé yang di tö/ kün da da treng gyé pé gé sar wü/ ma rung sem den drelwé wuk drel teng/ wang pö zhu tar tra wé ö treng long/ sel tong chu nang da dra lha mö ku/na tsok dar dang rin chen gyen treng/ chang na tsok lek nyé tang dzin mé long yé/

Amidst the Many Dākinīs hrīḥ/ Amidst the gathered constellation of many dākinīs/ With a face utterly white like that of a waxing moon/ You, great perfect Guardian of the Teachings of many buddhas,/ We praise you through this melodious garland of splendid poetry!/ In the centre of the pistil of a fully blossomed kūnda flower/ In a wrathful state of mind, standing on a liberated corpse/ In the expanse of multicolored light like a rainbow/ Is your body O goddess, clear yet empty like the reflection of the moon in water./ Wearing various silken garments and garlands of jewel ornaments,/ With a mirror that reveals various distinctions of good and bad,/

སྐྱོ་ཚོགས་དངོས་གྲུབ་ཀྱན་སྦྱེལ་ཡིད་བཞིན་གཡོན། །སྐྱོ་ཚོགས་སྦྱེལ་པའི་འགྲོ་འདུལ་ཚོས་ཀྱི་སྦྱོལ། །བསྟན་པ་བསྐྱུང་བྱིར་ཅ་རིཏྲ་སོགས་ཀྱི། །གནས་ཀྱན་ཉུལ་བའི་ཤ་བཟ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །འཇིག་རྟེན་མ་མོའི་ཚོགས་ལ་
 དབང་བསྐྱུར་བའི། །བསྟན་དབང་རབ་འཛུམས་བསྟན་སྐྱུང་ཆེན་མོར་འདུད། །དེ་ལྟར་དབང་པོའི་གངས་ལྗན་འདིས་བསྟོད་པས། །བྱུང་བྱི་བསྟན་པ་རིན་ཆེན་རྒྱས་པ་དང་། །རྣམ་ཐུན་གཉིས་པ་འགྲི་གུང་པའི། །ཚོས་དང་རིགས་བརྒྱད་
 སྦྱོབ་འབངས་དཔལ་སྟོན་གྲགས། །དབྱར་མཚོ་ཡར་ངོའི་ལྷ་ལྟར་འཕེལ་རྒྱས་མཛོད། །ཅེས་བསྟོད།

na tsok ngö drup kün tsöl yi zhin yön/ na tsok trül pé dro dül chö kyi dröl/ ten pa sung chir tsa ri tra sok kyi/ né kün nyül wé sha za khandrö
 tsok/ jik ten ma mö tsok la wang gyurwé/ ten dra rap jom ten sung chen mor dü/ dé tar wang pö drang den di tö pé/ buddhé ten pa rin chen
 gyé pa dang/ na ga dzu na nyi pa dri gung pé/ chö dang rik gyü lop bang pel nyen drak/ yar tso yar ngö da tar pel gyé dzö ché tö/

And various wish-fulfilling jewels that bestow all *siddhis* in your left hand,/ You are Chökyi Drölma who emanate various manifestations to tame wandering beings./ For the sake of protecting the Teachings/ You control assemblies of flesh-eating *ḍākinīs* and worldly *mātrkāś*/ Who wander through all the holy sites of Cāritra and so forth./ To you great Guardian of the Teachings, subduer of enemies of the Teachings, we bow./ Thus, with your numerous abilities and through praising them,/ Please propagate the precious Teachings of the buddhas,/ And make the growth of the Dharma, lineage, disciples, glory and fame/ Of the Drikungpa, the second Nagārjuna/ Swell like a lake in the summer and increase like the waxing moon! *Thus praise.*

དེ་ནས་བསྐྱེན་པ་ནི། གཞོཾ་འཁོར་རྣམས་ཀྱི་སྤྱགས་ཀར་ལྷ་བ་ལ་གནས་པའི་རྫོང་སོ་སོའི་ཁ་དོག་དང་མཐུན་པའི་མཐའ་མར་སྤྱགས་སྤེང་གིས་བསྐྱོར་བ། རང་གི་སྤྱགས་ཀའི་སྤྱགས་འཁོར་ས་བོན་དང་བཅས་པ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
 མཐུན་གྱི་གཞོཾ་འཁོར་གྱི་སྤྱགས་ཀའི་ས་བོན་དང་བཅས་པ་ལ་ཐིམ་པས། གཡས་བསྐྱོར་དུ་འཁོར་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། བརྟན་གཡོའི་བཅུད་དཔལ་ཐམས་ཅད་བསྐྱུས་ཏེ་ཅི་འདོད་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་སྦྱོལ་བར་གྱུར།
 ཅེས་དམིགས་པའི་རང་ནས།

tso khor nam kyi tuk kar dawa la né pé hrih so sö kha dok dang tün pé ta mar ngak treng gi korwa/rang gi tuk ké ngak khor sa bön dang ché pa lé ö zer trö/ dün gyi tso khor gyi tuk ké sa bön dang ché pa la tim pé/ yé kor du khorwa lé ö zer trö/ ten yö chü pel tam ché dü té chi dö kyi ngö drup ma lü pa tsölwar gyur/

Now, as for mantra recitation: In the main deities's and retinue's heart centers standing on top of moon discs *hriḥ* རྫོང་ syllables in their respective colors appear./ On the edge the moons bearing these *hriḥ* རྫོང་ syllables are the *mantras*./ From your heart center's *mantra* garland together with the seed-syllable light shines forth dissolving into the front deity's and retinue's heart centers together with their seed-syllables./ By turning clockwise light shines forth gathering all the essence and splendor of the animate and inanimate and granting all attainments that are wished for without exception./ *Visualizing this, recite.*

ཨོ་སར་བུ་ཏཱ་ལྷ་མི་ནི་ཉ་རི་ནི་ས་ཏྲུཿ། ཨོ་གམུ་ཨ་ཙིཏྲ་ཤུ་རི་རྣམ་དུ་རེ་མ་མ་ཙཏྲ་སྐྱ་རྒྱ། ཡར་འདུས། སར་འདུས། ར་ཇ་ར་ཇ་འདུས། མ་མ་རྣེ་ན་དུ་ར་འདུས། ལྷ་མུ་ས་མ་ཡ་དུ་ར་རྟེ་མ་ཏྲུཿ་ནི་མ་མ་ཨ་ཡུཾ་སྤྱུ་འདུས་ཡ་སྤྱི་ཀུ་རྩ་
ཏྲུཿ་སྐྱ་རྒྱ། ཞེས་མི་ཚོག་གིས་བར་མ་ཚོད་པར་བསྐྱབ་བར་གྱུ་ལོ། །དེ་ལྟར་འབད་པའི་རྟགས་ནི་ཞེས་གདམས་ལོགས་སུ་གསལ་ལོ། །

om sarwa buddha dakkini harinisa hung/ om ghamu a tsitta shori dharma taré mama tsakra soha/ yar dü sar wa dü/ ra dza ra dza dü/ ma ma dznya na tara dü/ ghamu samaya tara dhema dakkini/ mama ayuh punyé dü ya pushting kuru hung soha/

om sarva buddha ḍākini harinisa hūṃ/ om ghamu acitta śvari dharma tāre mama cakra svāhā/ yar dü/ sarva dü/ raja raja dü/ mama jñāna tāra dü/ ghamu samaya tāra dhema ḍākini mama āyuh punye dü ya puṣṭiṃ kuru hūṃ svāhā/

Without talking, recite the mantra uninterruptedly. In this way, a sign of correct effort is that one comes to understand oral-instructions in additional ways.

མཐུན་མཚམས་སུ་གཏོར་བསྐྱོས་གྱུ་བ་ནི། གཏོར་མ་བདུད་རྩིས་བྲན་ལ། བསང་སྐྱངས། ཨོ་བཇླ་ཨ་མྲི་ཏྲ་ཀུ་ཏྲུཿ་ལྷི་ཉ་ན་ཉ་ན་ཏྲུཿ་ཕཌ། ཨོ་སྐ་བྲུ་ཤ་ཤུ་རྣེ་སར་རྣམ་མཁུ་བྲུ་ཤ་ཤུ་རྣེ་ཉི།

om badzra amrita kundali hana hana hung phet/ om sobhawa shuddhah sarwa dharmah sobhawa shuddho hang/

As for offering the balīṃta in between sessions, sprinkle the balīṃta with elixir to cleanse & purify:

om vajra amṛta kuṇḍali hana hana hūṃ phaṭ/ om svabhāva śuddhāh sarva dharmah svabhāva śuddho ‘haṃ/

tong pé ngang lé yam lé lung/ ram lé mé/ kam lé tö pa kam pö gyé pu la ten pé a lé tö pa chikar la nang mar wa/ dé nang gi wü dang chok zhir/ mu bi ma shu ra lé dü tsi nga dang/ na go da ha ku lé sha ngé tsen pa/ dé nam kyi teng du om ah hung kar mar ngowé dok chen ok gi lung yö mé bar dzé nam zhu zhing khöl té yi gé sum la pok/ dé lé ö zer na tsok chok chur trö/

Within the state of emptiness from the syllable *yam* ཡི wind arises, from *ram* རྩི fire arises and from *kam* ཀྟི a tripod stove made of dry skulls arises./ On it from the syllable *a* ཨ a *kapāla* white on the outside and red on the inside arises./ In the center of the *kapāla* and to the four directions the syllables *mu* ལུ *vi* བི *ma* མ *shu* ཤུ *ra* ར the five elixirs arise and from *na* ན *go* གོ *da* ད *ha* ཉ *ku* ཀུ the five meats arise./ On top of this all *om* ཨོྩ *āḥ* ཨུཾ *hūṃ* ཧྲུྃ in white, red and blue arise./ From below wind moves and fire burns, melting and boiling all the substances which then merge into the three syllables./ From the three syllables various light shines forth into the ten directions inviting the wisdom elixir./

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་བཀུག་ དམ་ཚོག་གི་བདུད་རྩི་ལ་ཐིམ་པས་ཟག་པ་མེད་པའི་བདུད་རྩི་ཁ་དོག་དྲི་རོ་རུས་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར།

yé shé kyi dü tsi kuk/ dam tsik gi dü tsi la tim pé zak pa mé pé dü tsi kha dok dri ro nü pa pünsum tsok par gyur/

And after the *samaya* elixir merges with the wisdom elixir, the offering becomes untainted elixir that is excellent in color, fragrance, taste and quality./

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ། ལན་གསུམ།

om ah hung/ x3

oṃ āḥ huṃ/ *Recite three times.*

ཨོྲཱེ་སར་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཉ་རི་ནི་ས་ས་ཕུ་རི་མ་ར་ཨི་དེ་བ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ལུ་ནི་ལུ་རྟི།

om sarwa buddha dakkini harinisa sapariwara idam balingta kha kha khahi khahi/

oṃ sarva buddha ḍākinī harinisa sapārivara īdaṃ balīṃta kha kha khāhi khāhī/

རྗེ་བཙུན་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ། ཇལ་སྤི་སྐྱ་ནམ་བཟའ་དབང་ཕྱུག་ཚེས་ཀྱི་སྐྱོལ་མ། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགོ། དམ་ཚིག་གི་མཁའ་འགོ། དབང་གི་མཁའ་འགོ། ཤ་བ་ལས་ཀྱི་མཁའ་འགོ། ཟ་གསོད་འཕྲོག་གསུམ། ཇལ་མ་སྦྱིང་འགྲུལ། སྲོག་གི་སྐྱ་གྱི། ཡང་འཁོར་མ་མོ་བྱེ་བའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་ཇི་དེ་བ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ལུ་ཉི་ལུ་ཉི། བཞེས་ནས་སྐྱ་གསུང་ཕྱགས་ཀྱི་རྒྱུད་མཉེས་ཤིང་ཚེས་ནས་སྐྱོབ་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོའི་སྐྱུན་སྲུང་ཞལ་གྱི་བཞེས་པ་ལྟར། བཀའ་དང་བསྟན་པ་སྐྱུངས། འཁོར་དང་གང་བཟག་སྐྱོངས། དཔལ་དང་གྲགས་པ་སྐྱབས། །ཚེ་དང་བསོད་ནམས་ཐམས་ཅད་སྤེལ། མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་དམ་པ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ།

jé tsün dor jé nenjor ma/ a chi na nam za wang chuk chö kyi dröl ma/ yé shé kyi khandro/ dam tsik gi khandro/ wang gi khandro/ sha za lé kyi khandro/ za sö trok sum/ a ma nying gül/ sok gi pu dri/ yang khor ma mo jewé tsok dang ché pa nam kyi zhel du/ idam balingta kha kha khahi khahi/ zhé né ku sung tuk kyi gyü nyé shing tsim né kyop pa jik ten sum gyi gön pö chen ngar zhel gyi zhé pa tar/ ka dang ten pa sung/ khor dang gang zak kyong/ pel dang drak pa drup/ tsé dang sö nam tam ché pel/ chok dang tün mong gi ngö drup dam pa tsel du söl/

Venerable Vajrayoginī, Achi of Nanam Clan Lady Chökyi Drolma,/ Wisdom Ḍākinī, Samaya Ḍākinī, Powerful Ḍākinī, Flesh-Eating Activity Ḍākinī,/ The Three Who Devour, Kill and Steal, Heart-Shaking Mother, Razor to the Life-Force,/ together with an assembly of ten million *mātrkās* all, please eat: *īdam balīṃta kha kha khāhi khāhi.*/ Having partaken in the offering in the presence of Protector Jikten Sumgön,/ their bodies, speech and mind-streams become joyous and satisfied./ Protect the Buddha’s Words and Teachings,/ Guard the retinues and ordinary beings./ Accomplish splendor and fame,/ Increase longevity and all merit,/ We pray, please grant the supreme and common *siddhis!*/

ཧྲོ། འོག་མིན་གནས་མཚོག་དམ་པ་ནས། །བཀའ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་འཁོར་བཅས་ལ། །ཚོགས་མཚོད་བ་ལིང་མཚོད་པ་འབྱུལ། །བྱིན་རྒྱབས་དབང་དང་དེས་གྲུབ་སྦྱེལ། །རྩལ་ཕྱོགས་ཨོ་རྒྱན་དུར་ཁྲོད་ནས། །འཛིགས་ལྷ་མཁའ་འགྲོ་
 འཁོར་བཅས་ལ། །ཚོགས་མཚོད་བ་ལིང་མཚོད་པ་འབྱུལ། །མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དེས་གྲུབ་སྦྱེལ། །བཀའ་དང་དམ་ཚིག་གཞུང་ཡས་ནས། །བསྟན་སྲུང་མཁའ་འགྲོ་འཁོར་དང་བཅས། །འདིར་གཤེགས་ཚོགས་དང་གཏོར་མ་
 བཞེས། །ཞི་རྒྱས་དབང་དང་མཛོད་སྦྱོང་སོགས། །རྣལ་འབྱོར་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་སྐྱབས། །བསྟན་གཞོད་དབྱ་བགེགས་ཞི་བར་མཛོད། །

hung/ ok min né chok dam pa né/ ka gyü la ma khor ché la/ tsok chö ba ling chö pa bül/ jin lap wang dang ngö drup tsöl/ nup chok or gyen dur
 trö né/ rik nga khandro khor ché la/ tsok chö ba ling chö pa bül/ chok dang tün mong ngö drup tsöl/ ka dang dam tsik zhel yé né/ ten sung
 khandro khor dang ché/ dir shek tsok dang tor ma zhé/ zhi gyé wang dang ngön chö sok/ nenjor chölwé trin lé drup/ ten nö dra gek zhiwar dzö/

hūm/ In the sacred supreme abode of Akaniṣṭha/ Are you Kagyü gurus together with your retinue./ To you we offer this feast-offering and
balīmta,/ Please bestow blessings, empowerments and *siddhis*./ In the charnel grounds of Oḍḍiyāna in the western direction/ Are you the five
 families of *dākinīs* together with your retinue./ To you we offer this feast-offering and *balīmta*./ Please bestow the supreme and common
siddhis!/ In the celestial palace of the command and *samaya*/ Are you *Dākinī*, Protector of the Teachings together with your retinue,/ For the
 sake of us, entrusted *yogīns*,/ Please come here to partake in these feast-offerings and *balīmta*,/ And accomplish the exalted activities of
 pacifying, enriching, controlling and so forth!/
 /

ཅེས་ཚོགས་ལུང་འབུལ། དེ་ནས་བསྐྱེད་བ་རྒྱས་པ་ནོར་བུའི་ཕྱིང་བའམ་དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབ་གང་རིགས་དང་།

Now offer the primary feast offering. After that do an extensive mending ritual like “Jewel Beats Prayer” or “Rain of Siddhis,” whichever is suitable.

བསྐྱེད་པ་ནི། ལྷོ་བསྐྱེད་སྐྱེད་ཚེས་ཀྱི་སྐྱོལ་མ་འཁོར་བཅས་ལ། །ཁང་བཟང་རིན་ཆེན་དར་ཟབ་རྒྱན་གྱིས་སྐྱེས། །སྐྱོ་ཚོགས་དཀོར་ནོར་མཚན་ཡོན་ཞབས་བསིལ་དང་། །མེ་ཏོག་སྲོམ་དང་སྐྱེད་གསལ་དྲི་ཆབ་དང་། །ཞལ་ཟས་སྐྱ་སྐྱ་གཟུགས་སྐྱ་དྲི་ཚོ་རེག །རིན་ཆེན་སྐྱ་བདུན་བཀྲ་ཤིས་ཏྲགས་ཇུས་བརྒྱད། །འཆི་མེད་སྐྱེད་དང་རྟ་གཏོར་མ་དང་། །གཡབ་དར་སྲོན་པོ་བྱ་ཚོད་མདའ་དཀོར་མཛོད། །དབྱེས་དགའི་ནོར་དང་འབྲི་སྲོན་ར་ལུག་དཀར། །འབྲོང་ཆེན་རྒྱ་བོང་མཁའ་ལྷིང་ལྷུང་ལྷུང་གི། །རྒྱལ་མཚན་དར་ཟབ་གྱིས་བརྒྱན་ས་ལེ་སྐྱེས། །འབྲུ་སྐྱ་ལེ་བརྒྱན་དར་དང་སྤྱི་ར་ཇ། །སྐྱ་ལུག་སྲོག་འཁོར་ཕྱག་རྒྱ་ཇོ་བོ་བསྐྱོད་དབྱེདས། །དུལ་དཀར་མེ་ལོང་བཟང་དུག་སྐྱེད་སྐྱོ་ཚོགས། །

hrih/ ten sung chö kyi dröl ma khor ché la/ khang zang rin chen dar zap gyen gyi tré/ na tsok kor nor chö yön zhap sil dang/ mé tok pö dang nang sel dri chap/ zhel dang zé dra nyen zuk dra dri ro rek/ rin chen na dün tra shi tak dzé gyé/ chi mé men dang rakta tor ma dang/ yap dar ngön po ja gö da kor dzö/ gyé gü nor dang dri ngön ra luk kar/ drong chen gya bong kha ding trung trung gi/gyel tsen dar zap gyi gyen sa lé dram/ dru na lé gen dar dang pi ra dza/ ba chak sok khor chak gya dzap tö yang/ ngül kar mé long zang druk men na tsok/

རྗེ་བཙུན་སྤྱད་ཚེས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཅས་དགོངས། །སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་དང་ཚུ་བ་ཡན་ལག་གི། དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་འགལ་འཁྲུལ་གྱུར་པ་དང་། །ཉིང་འཛིན་མ་གསལ་སྤྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱ་ལོར། །ཚོགས་མཚན་རྒྱ་རྒྱུང་མ་
 དག་སྤྱད་ཉམས་ཤིང་། །འབགས་བཙོག་སེར་སྒྲིབ་དབང་དུ་ཤོར་བ་སོགས། །ཐུགས་དང་འགལ་བར་གྱུར་པ་གང་བགྱིས་པ། །ལོག་ལྟ་འཁྲུལ་སོགས་ཐུགས་དང་འགལ་བ་རྣམས། །མཐོལ་ལོ་བཤའགས་སོ་ཚངས་པའི་དངོས་གྲུབ་
 ལྷོལ། །ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་བཅས་བརྗོད། ཚོགས་ལ་ལོངས་སྤྱད། ལྷག་མ་བསྐྱུས་ལ་ཁ་རྩུས་བྲན།

hrih/ ten sung chö kyi dröl ma khor ché gong/ ku sung tuk dang tsawa yen lak gi/ dam tsik nyam chak gel trül gyur pa dang/ ting dzin ma
 sel ngak dang chak gya nor/ tsok chö gyu chung ma dak pü nyam shing/ bak tsok ser né wang du shorwa sok/ tuk dang gelwar gyur pa gang
 gyi pa/ lok ta trül sok tuk dang gelwa nam/ töl lo shak so tsang pé ngö drup tsöl/

*hrīḥ/ Dharma Guardian Chökyi Drölma and your retinue—think of us!/ We openly admit our violations of the root and secondary samayas of
 exalted body, speech and mind and of confusion,/ Hazy samādhi, erroneous mantras and mudrās,/ Cheap feast-offerings with impure and
 spoiled offerings and so forth, polluted by the influence of stinginess,/ Anything that was displeasing,/ Deceptive, erroneous views and so
 forth and everything displeasing./ Please grant the pristine siddhis!/ Recite the Hundred-Syllable Mantra & enjoy the feast-offerings. Then, sprinkle some saliva
 on the collected leftovers.*

ཨོཾ་ཨ་ཀ་རོ་མུ་འི་ས་ཐ་རྣམས་ཀྱི་ཨུ་བུ་ཅ་ཐུ་མ་དུ་ཏེ་ཨུ་མུ་མུ་ཕའ་སུ་མུ། གཤམ་གྱིས་གྱིན་བརྒྱབས་ལ།

om akaro mukham sarwa dharma nam adya nut panna twata om ah hung phet soha/ x3

Bless by repeating three times: om akāro mukhaṃ sarva dharmānāṃ ādyanut panna tvāt om āḥ hūṃ phaṭ svāhā/

རྩོེ་ འཕར་ནས་ཞི་བྱེད་དཀར་མོ་བདུན། །ལྷོ་ནས་རྒྱས་བྱེད་སེར་མོ་བདུན། །རུབ་ནས་དབང་བྱེད་དམར་མོ་བདུན། །བྱང་ནས་དྲག་བྱེད་ལྗང་མོ་བདུན། །རྩུག་སྟེ་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་ན་བཞུགས། །རེ་རེ་ཐབས་གྱི་སྐྱུ་རུ་གསལ། །

jho/ shar né zhi jé kar mo dün/ lho né gyé jé ser mo dün/ nup né wang jé mar mo dün/ jang né drak jé jang mo dün/ druk té chö kyi ying na zhuk/ ré ré tap kyi ku ru sel/

bhyoḥ/ From the east you seven pacifying white goddesses,/ From the south you seven increasing yellow goddesses,/ From the west you seven controlling red goddesses,/ From the north you seven subjugating green goddesses,/ Six of you dwell in the expanse of phenomena,/ As skillful means, one of you appears in physical form./

དེ་ལྟར་རང་རང་བྱན་འཁོར་བཅས། །འདིར་གཤེགས་ཚོགས་ཀྱི་ལྷག་མ་བཞེས། །རྣམ་བཞིའི་ལས་བཅོལ་འགྲུབ་པར་མཛོད། །ཨོ་ལྷ་རྩྱའི་རྩེ་རྒྱུ་ཀ་ཡེ་སྐྱ་ལྷ། ཞེས་གཙམ་སར་འབུལ།
 dé tar rang rang dren khor ché/ dir shek tsok kyi lhak ma zhé/ nam zhi lé chöl drup par dzö/ om ucchishta bhaksha kayé soha/

Together with your own retinue and servants,/ Please come here and partake in the remainders of this feast-offering!/ Please bestow upon us the four activities!/ *om ucchiṣṭa bhakṣa kaye svāhā.*/ Having recited that, offer the leftovers at a clean place.

ཐུན་མཐར་དྲག་པོའི་བེལ་གཏོང་ཞིང་བསྐྱལ་བར་འདོད་ན། གཏོར་མ་སྐྱར་རྟེན་གྱི་ལྷག་མ་འགྲུགས་བཞུགས་བྱ། རྣམ་མཁའ་མཐིང་བཟང་མས་བསྐྱལ་བྱའོ། །དེ་ཡང་བསྐྱེན་སྐྱབ་ཀྱི་ཚེ་ནངས་རེ་སྐྱབས་སེམས་ནས་བསྐྱེན་པའི་བར་ནག་འདེད་བྱས་ནས་བསྐྱེན་པར་འབད། ཐུན་མཚམས་སུ་རྒྱས་པར་བྱེད་ན་མཚམས་ཐམས་ཅད་ལ་གཏོར་བསྐྱེས་ནས་ཚོགས་ལྷག་བར་ཚང་བར་བྱའོ། །བསྐྱེན་ཉིན་གུང་ཚང་མ་དང་། གཞན་ཚོགས་གཏོར་བསྐྱེས་བསྐྱེད་པ་བཅས་བྱ། བསྐྱེན་སྐྱབ་ཀྱི་ཚེ་དྲག་བསྐྱལ་གཏོར་མ་བཞག་ཀྱང་འགལ་བ་མེད།

If one wishes to do an offering of a wrathful balīṃta & an invocation at the end of the last session of the day, one should remain seated & call a server for the balīṃta, amṛta and rakta. One should invoke the deities by reciting “Clear Blue Sky” [Namkha Tingzang Ma].

Furthermore, while completing the accumulation of the recitations, having gone for refuge every morning & having recited everything from the beginning one should exert oneself in these recitations.

If one takes long breaks in between sessions, one should complete the balīṃta offering until the offering of the leftovers. If one takes short breaks, one should complete the balīṃta offering in the evening together with the other balīṃta offering praises. While completing the accumulation of the recitations it is not contradictory to offer a balīṃta of wrathful invocation.

མཐར་ཐེས་ཚོག་ནི། ཨོྃ་རྣམ་རྒྱ་རེ་རྒྱུ་ནི་ས་ལྷ་རི་ལྷ་ར་ཨཱ་རྩི་བྲ་རྩི་རྩི་སྣ་རྩི་ནས། འཕྲུལ་བར་སྐྱུར།

om dharmataré dakkini saporiwara argham/ padyam/ pushpé/ dhupé/ aloké/ gandhé/ nevedyé/ shapta/ pratitsta soha/

As for the ritual at the end: om̐ dharma tāre ḍākinī sapāriāra argham/ pādyaṃ/ puṣpe/ dhūpe/ āloke/ gandhe/ naivedye/ śabda/ pratiḥcha svāhā/

རྩི་ཨོྃ་ཚོས་དབྱིངས་རང་བྱུང་པོ་བྲང་ནས། །ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་མའི་སྐྱུ་སྣང་བ། །རྣལ་འབྱོར་སྐྱུ་བ་པོའི་རེ་སྐྱོང་མ། །ཚོས་ཀྱི་སྐྱོལ་མ་འཁོར་བཅས་བསྟོད། །བསྐྱེད་རིམ་ཉིང་འཛིན་མ་གསལ་ཞིང་། །གསང་སྐྱབས་ཆད་ལྷག་གྱུར་པ་དང་། །ཚོག་གོང་འོག་ཚོར་འཁྲུལ་སོགས། །བཀའ་སྐྱུང་འཁོར་དང་བཅས་ལ་བཤགས། །ཡིག་བརྒྱ་བཟོད།

hrih chö ying rang jung po drang né/ yé shé gyu mé ku nangwa/ nenjor drup pö ré kong ma/ chö kyi dröl ma khor ché tö/ kyé rim ting dzin ma sel zhing/ sang ngak ché lhak gyur pa dang/ cho ga gong ok nontrül sok/ ka sung khor dang ché la shak/

hriḥ/ From the self-arisen palace of *dharmatā*,/ Wisdom appearing in an illusive body,/ Fulfilling wishes of us *yogīns*,/ To you, Chökyi Drölma together with your retinue we praise./ We confess to you Guardian of the Teachings together with your retinue,/ For our hazy *samādhi* in the creation stage,/ Deficit and surplus in the recitation of secret mantras,/ And mistaken sequences in this ritual and so forth.

Recite the Hundred-Syllable Mantra.

དགེ་བ་འདི་ཡི་མཐུ་ལ་བརྟེན། །ཚོས་བྱེད་སྐྱབ་པོར་བགེགས་མེད་ཅིང་། །རྫོ་ན་རྒྱུ་འི་ས་ཐོབ་ནས། །འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྐྱེམ་པར་ཤོག། །ཅེས་སློན་ལམ་གདབ།
 gewa di yi tu la ten/ chö jé drup por gek mé ching/ dznya na dakki sa top né/ khorwé gya tso kem par shok/

By the power of this virtue,/ May Dharma-activities be accomplished without obstacles./ Having attained the level of the Jñānaḍākinī,/ May I dry out the ocean of *saṃsara*./

ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་སྐྱབ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་རྟེན་མཚོག་འདི་རྣམས་ལ་བརྟེན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ། ཨོྃ་སུ་བྲ་ཏཱིྡྷ་བཛྲ་ཡེ་སུ་རྩ། ཞེས་མེ་ཏོག་འཐོར་ལ་རབ་དུ་གནས།
 yé shé pa nam ku sung tuk kyi ten chok di nam la ten par zhuk su söl/ om supratishtha badzra yé soha/

Having said that, offer a prayer: We pray that the *jñānasattvas* remain here forever with all the supreme supports of exalted body, speech and mind!/
 om supratishṭha vajraye svāhā./ Saying that, throw flowers & consecrate the supports.

ཞེས་བརྗོད་ནི། ཞིང་ཡོངས་སུ་དག་པའི་ཕོ་བྲང་ནས། །སྤྱག་པ་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་དང་། །རྗེ་བཙུན་ཉི་ལོ་རྣམ་དང་། །བདག་གི་སྤྲ་མ་ཡན་ཆད་དུ། །སྲུབ་ཐོབ་ཀྱི་ཚོས་བརྒྱུད་མ་ཆད་པའི། །རྗེ་བརྒྱུད་པའི་སྤྲ་མའི་བཀྲ་ཞེས་ཤོག། །འོག་མིན་གནས་མཚོག་འབྲི་གུང་ན། །པ་ཅུ་བའི་སྤྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །སྤྲུ་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་དཔལ་འབར་ཞིང་། །གསུང་ཐེག་ཆེན་ཚོས་ཀྱི་ངོ་རྒོལ་གས། །ཐུགས་རྟོགས་པ་མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེ་འཆང་། །པ་སངས་རྒྱལ་དེ་ཡི་བཀྲ་ཞེས་ཤོག། །

zhing yong su dak pé po drang né/ druk pa dor jé chang chen dang/ jé tsün ti lo na ro dang/ dak gi la ma yen ché du/ drup top kyi chö gyü ma ché/ pé jé gyü pé la mé tra shi shok/ ok min né chok dri gung na/ pa tsawé lama rin po ché/ ku tsen dang pé jé pel bar zhing/ sung tek chen chö kyi nga ro drok/ tuk tok pa mi kyö dor jé chang/ pa sang gyé dé yi tra shi shok/

*As for the proclamation of auspiciousness: In the celestial palace of the pure realm,/ Is the Sixth Buddha — great Vajradhāra,/ Venerable Tilopa and Nāropa./ Gurus of the lineage of lords leading up to our own guru —/ May the auspiciousness of the uninterrupted Dharma lineage of siddhas prevail!/ In Drikung, the supreme abode of Akaniṣṭha/ Is our precious father, our root-guru./ His body blazes with splendor with all the major and minor marks,/ His speech is the lion’s roar that proclaims the Great Vehicle Dharma,/ His realized mind is unshakable Vajradhāra,/ May the auspiciousness of this father buddha prevail!/
 /*

ཐོག་མ་བར་དང་མཐར་དགོ་ཞིང་། །ཟབ་ཞི་སྐྱོས་བྲལ་འདུས་མ་བྱས། །བདུད་ཅི་ལྟ་བུ་རིན་པོ་ཆེ། །དམ་ཚོས་དེ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །བསྐྱབ་པ་གསུམ་གྱིས་རྒྱད་སྐྱུངས་ཤིང་། །མོས་གུས་མཐར་ཕྱིན་རྟོགས་པར་ལྡན། །སེམས་ཅན་
 རོན་མཛད་སྤྱགས་ཇེ་ཅན། །དགོ་འདུན་འདུས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །སྲིད་གསུམ་དབང་བསྐྱུད་འགོ་བ་མ་ལུས་སྐྱོང་། །སངས་རྒྱས་སྟོང་གི་བསྟན་པ་བསྐྱུང་བར་མཛད། །འགོ་བའི་བསམ་པ་ཚོས་བཞིན་བསྐྱབ་མཛད་མ། །ཡིད་
 བཞིན་བསམ་གྱུ་བ་ཨ་ཕྱིའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

tok ma bar dang tar gé zhing/ zap zhi trö drel dü ma jé/ dü tsi ta bu rin po ché/ dam chö dé yi tra shi shok/ lap pa sum gyi gyü jang shing/ mö
 gü tar chin tok par den sem chen dön dzé tuk jé chen/ gendün dü pé tra shi shok/ si sum wang dü drowa ma lü kyong/ sang gyé tong gi ten pa
 sungwar dzé/ drowé sam pa chk zhin drup dzé ma/ yi zhin sam drup a chi tra shi shok/

Merit at the beginning, middle and end,/ Profound and peaceful, free from elaborations and unconditioned,/ Elixir-like preciousness —/ May
 the auspiciousness of the sacred Dharma prevail!/ Through the three trainings they have purified their mind-streams,/ And through devotion
 they are perfectly realized./ Compassionate ones who bring about the benefit of beings,/ May the auspiciousness of the assembly of the sangha
 prevail!/ Controlling the three worlds and guarding all wandering beings without exception,/ Protector of the Teachings of The Thousand
 Buddhas./ Fulfilling the wishes of wandering beings in accordance with the Dharma,/ May the auspiciousness of Wish-fulfilling Achi prevail!/

གསང་བའི་ཡུམ་མཚོག་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ། །ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དཀར་གསལ་གཟི་མདངས་ཅན། །ཏ་རུ་མེ་ལོང་འཛིན་ཅིང་གསང་བའི་ཚོས་སྐྱོ་སྐྱོགས། །ཞལ་ཕྱི་ཚོས་ཀྱི་སྐྱོལ་མའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །ཞེས་སོགས་བཀྲ་ཤིས་སྐྱོན་
ལམ་གྱི་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།།

sangwé yum chok dor jé nenjor ma/ zhel chik chak nyi kar sel zi dang chen/ da ru mé long dzin ching sangwé chö dra drok/ a chi chö kyi dröl
mé tra shi shok/

Supreme secret consort Vajrayoginī,/ With one face, two arms and a clear white radiance,/ Holding a *damaru* and mirror, proclaiming the
Dharma of Secret Mantrayāna,/ May the auspiciousness of Achi Chökyi Drölma, prevail!/ *Offer this & other prayers for auspiciousness in extensive ways.*

དེ་ལྟར་རྒྱལ་བ་འགྲི་གྲུང་པའི་བསྟན་སྲུང་ཚོས་གྱི་སྒྲོལ་མའི་སྐྱབ་ཐབས་འདོད་གྲུ་ཀུན་སྟོལ་ཕྱིན་ལས་སྐྱར་འགྲུབ་ཅེས་བྱ་བ་འདི་ཡང་། སྐྱབ་བརྒྱད་རིན་པོ་ཆེ་འདི་ཉིད་གྱི་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་ཙམ་རིའི་བརྗེ་བསྟན་འཛིན་པ་རྣམས་མཚན་འཛིགས་མེད་ཕྱིན་ལས་སྒྲོགས་ལས་རྣམས་པར་རྒྱལ་བ་དཔལ་བཟང་པོའི་སྡེ་ཞེས་པས། རང་ཉིད་ལྟ་བུ་སྡོད་མན་ལེ་ལོ་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་ཕྱིར་དུས་གྱི་པོ་ཉ་ཞེས་པ་ས་པོ་རྟ་ལོའི་ཚུས་ལྷོ་ལྷོ་བའི་ནང་ཚོས་གྲུ་ཆེན་པོ་ཡང་རི་སྐར་གྱི་ཀུན་དགའ་ར་བའི་རེ་ལུ་མིག་ལྷན་གྱུབ་དགའ་འཁྲིལ་དུ་བྱིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།

In summary, this Achi Chökyi Drölma sādhana is called: “The Bestower of All Wishes & Swift Accomplishment of Exalted-Activities.” Moreover, it was composed by the follower of the Practice Lineage itself who is called Camarī Bande Tenzin Pemé Gyeltsen Jikmé Triple Choklé Nampar Gyelwa Pelzangpö (Fourth Kyabgön Chetsang, 1770-1826) in order to bring benefit to those of lesser intelligence & the lazy ones like himself. It was composed during the so-called Kalyukta, the Earth Male Horse Year in the Purvasadha constellation (July-August) at the great monastic college of Yangri Gar in the shrine-hall called Lhündrup Gakhyil.

མཎ་ལྟོ།། །།
Mangalam!

Translated by
Drikung Dharmakirti Translation Team
North Carolina, USA
(Stepan Musharov)



Achi Chökyi Drölma

Texts selected by: Dorjé Löpon Dr. Hun Lye (Könchok Yedor)
Texts translated by: Drikung Dharmakirti Translation Team, North Carolina, USA
Pecha layout & design: P. Rigzin
First Edition: September 2023
Printed in Nepal

All rights reserved



To learn more about
Drikung Dharmakirti International Sangha,
visit:
www.drikungdharmakirti.com